叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对象：婚姻(object Matrimony) 000001

2. 对象：婚姻(object Matrimony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对象：婚姻(Object matrimony)
第1/2页

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ?
" DID YOU EVER SUFFER FROM STUMMICK TROUBLE ?
" 做过 你 曾经 遭受 从 stummick 麻烦 ?

你曾经有过肠胃不适吗?

" ['ɑːbdʒekt] :
" OBJECT :
" 目的 :

"目的:

['mætrɪmoʊni]
MATRIMONY
婚姻

婚姻

[baɪ] ['mɑːntəˌgju] [glæs]
By MONTAGUE GLASS
经过 蒙塔古 玻璃

蒙塔古玻璃

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1912
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1912
双日 , 页 & COMPANY1912

双日出版社，1912年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kluːdɪŋ]
All rights reserved including
全部 权利 预订的 包括

保留所有权利，包括

[ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]
that **of** **translation**
那 的 翻译

翻译

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
into **foreign** **languages** **,**
进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
including **the**
包括 这

包括

[ˌskændɪ'nevjən]
Scandinavian
斯堪的纳维亚语

斯堪的纳维亚语

[ˌiː eɪ 'el] [ɪ'steɪt] !
EAL **ESTATE** **!**
增强现实 财产 !

EAL 地产！

" ['filip] - [kraɪd] ['bɪtərli] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] !
" **Philip** **Margolius** **cried** **bitterly** **;** **"** **that's** **a** **business** **for** **a** **business** **man** **!**
" 菲利普 - 哭 苦涩地 ; " 那就是 一个 商业 为了 一个 商业 男人 !

菲利普·马戈利乌斯痛心地喊道："那是商人该做的生意！"

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæd][taɪmz] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] ,
If **a** **feller's** **in** **the** **clothing** **business** **and** **it** **comes** **bad** **times** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,**
如果 一个 伙计们 在 这 衣服 商业 和 它 来 坏的 时代 , 先生 . 费尔德曼 ,

如果一个人从事服装行业，遇到生意不好的时候，费尔德曼先生，

[hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [gʊdz] [æt; ət][kɔːst][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['enihaʊ] ;
he **can** **sell** **it** **his** **goods** **at** **cost** **and** **live** **anyhow** **;**
他 能 卖 它 他的 商品 在 成本 和 居住 无论如何 ;

他可以按成本价出售货物，照样生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
but **if** **a** **feller's** **in** **the** **real** **-** **estate** **business** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,** **and** **it**
但 如果 一个 伙计们 在 这 真实的 - 财产 商业 , 先生 . 费尔德曼 , 和 它
[kʌmz] [bæd] [taɪmz] ,
comes **bad** **times** **,**
来 坏的 时代 ,

但是，费尔德曼先生，如果你从事房地产行业，而且遇到不景气的时候，

[hiː; hi][kɑːnt][nɑːt]['oʊnli] [sel] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [jet] , [ænd; ənd] [
he **can't** **not** **only** **sell** **his** **houses** **,** **but** **he** **couldn't** **give** **'** **em** **away** **yet** **,** **and** **[**
他 不能 不是 仅有的 卖 他的 房屋 , 但 他 不能 给 - 呃 离开 然而 , 和 [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

他不仅卖不掉自己的房子，而且也送不出去，[4]

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔː'kləʊziz] [hiː; hi][gets] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
when **the** **second** **mortgage** **forecloses** **he** **gets** **deficiency** **judgments** **against** **him** **.** **"**
什么时候 这 第二 抵押 取消抵押品赎回权 他 获得 不足 判决 反对 他 . "

当第二笔抵押贷款被取消赎回权时，他会面临追讨欠款的判决。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" Why don't you do this ?
" 为什么 不 你 做 这 ?

你为什么不这样做呢?

" ['mɪstər] . ['fɛldmən] [sə'dʒestɪd] .
" Mr . Feldman suggested .
" 先生 . 费尔德曼 建议 .

费尔德曼先生建议道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [kən'veɪ] [ðə; ði]
" Why don't you go to the second mortgagee and tell him you'll convey the
" 为什么 不 你 去 到 这 第二 抵押权人 和 告诉 他 你会 传达 这
['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ?
houses to him in satisfaction of the mortgage ?
房屋 到 他 在 满意 的 这 抵押 ?

"你为什么不去找第二抵押权人，告诉他你会把房子转让给他以偿还抵押贷款呢？"

[ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz]
Those houses will never bring even the amount of the first mortgage in these times
那些 房屋 将要 绝不 带来 甚至 这 数量 的 这 第一的 抵押 在 这些 时代
,
,
,

在如今的经济形势下，那些房子甚至连第一笔抵押贷款的金额都赚不到。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənt]
and surely he would rather have the houses than a deficiency judgment
和 一定 他 会 相当 有 这 房屋 比 一个 不足 判断
[ə'genst] [juː; jʊ] . "
against you . "
反对 你 . "

他肯定宁愿要那些房子，也不愿让你承担追讨欠款的判决。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" That's what I told him a hundred times .
" 那就是 什么 我 讲述 他 一个 百 时代 .

"我跟他说过一百遍了。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , [aɪ] [juːst] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['seɪlzmənʃɪp]
Believe me , Mr . Feldman , I used hours and hours of the best salesmanship
相信 我 , 先生 . 费尔德曼 , 我 用过的 小时 和 小时 的 这 最好的 销售技巧
[ɑːn] [ðæt] ['felər] ,
on that feller ,
在 那 伙计 ,

相信我，费尔德曼先生，我花了几个小时，使出了浑身解数，用尽了最精湛的销售技巧来对付那家伙。

" - ['ænsər] , " [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [noʊ]
" Margolius answered , " and all he says is that he wouldn't have to pay no
" - 回答 , " 和 全部 他 说道 是 那 他 不会 有 到 支付 不
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

"马戈利乌斯回答说，'他只说他不用支付任何利息。'"

[ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʒʌdʒmənt] , [[faɪv]]
insurance and taxes on a deficiency judgment , [5]
保险 和 税收 在 一个 不足 判断 , [5]

不足判决的保险和税款[5]

[waɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌt] [stændz]['veɪkənt][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][taɪm][biː; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] .
while a house what stands vacant you got to all the time be paying out money .
尽管 一个 房子 什么 站立 空缺 你 得到 到 全部 这 时间 是 付费 出去 钱 .
"
"
"

如果房子空置，你就得一直付钱。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [θruː] , " ['mɪstər] . ['fɛldmən] [kən'tɪnjuːd] ,
" But as soon as they put the subway through , " Mr . Feldman continued ,
" 但 作为 很快 作为 他们 放 这 地铁 通过 , " 先生 . 费尔德曼 持续 ,

"但是地铁一建成，"费尔德曼先生继续说道，

" [ðæt] ['prɑːpərti] [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] -
" that property around Two Hundred and Sixty - fourth Street and Heidenfeld
" 那 财产 大约 二 百 和 六十 - 第四 街道 和 -
['ævənuː] [wɪl] [goʊ][ʌp] [trə'mendəsli] . "
Avenue will go up tremendously . "
大街 将要 去 向上 非常 . "

"264街和海登菲尔德大道附近的房产价格将会大幅上涨。"

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , " - [ə'griːd] ;
" Sure I know , " Margolius agreed ;
" 当然 我 知道 , " - 同意 ;

"当然我知道，"马戈利乌斯同意道；

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] [flæt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evri] [flæt] [jet] ['veɪkənt] ,
" but when a feller's got four double flat - houses and every flat yet vacant ,
" 但 什么时候 一个 伙计们 得到 四 双倍的 平坦的 - 房屋 和 每一个 平坦的 然而 空缺 ,

但是，如果一个人拥有四套双层公寓，而且每套公寓都空着，

['fjʊtʃərz] [dəunt][kʌt][noʊ][aɪs] .
futures don't cut no ice .
期货 不 切 不 冰 .

期货根本行不通。

[ðem; ðəm] ['tenənts] ['kudnt] [raɪd][ɑːn] ['fjʊtʃərz] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
Them tenants couldn't ride on futures , Mr . Feldman ; and so ,
他们 租户 不能 骑 在 期货 , 先生 . 费尔德曼 ; 和 所以 ,

费尔德曼先生，那些租户无法依靠期货获利；因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['trɑːli] [kɑːr][ten] [blɑːks] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
with the nearest trolley car ten blocks away , I am up against a dead proposition
和 这 最近的 手推车 车 十 积木 离开 , 我 是 向上 反对 一个 死的 主张
. "
: "
. "

最近的电车也在十个街区之外，我这是在做无用功。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪk'stenʃ(ə)n] ?
" Wouldn't he give you a year's extension ?
" 不会 他 给 你 一个 年 扩大 ?

"他难道不会给你延长一年的合同吗？"

" ['mɪstər] . ['fɛldmən] [æskt] .
" Mr . Feldman asked .
" 先生 . 费尔德曼 问 .

费尔德曼先生问道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [[sɪks]]
" He wouldn't give me positively [6]
" 他 不会 给 我 积极地 [6]

"他不会给我肯定的[6]

['nʌθɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] ['hoʊpləsli] .
nothing , " Margolius replied hopelessly .
没有什么 , " - 回复 绝望地 .

“什么也没有，”马戈利乌斯绝望地回答道。

" [ðæt] ['fɛlərz] [ə; eɪ]['regjələr]['skaɪlɑːrk] .
" That feller's a regular Skylark .
" 那 伙计们 一个 常规的 云雀 .

“那家伙可是个十足的云雀。”

[hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz][paʊnd][ʌv; əv] [miːt] ['evri] [taɪm] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] .
He wants his pound of meat every time , Mr . Feldman .
他 想要 他的 磅 的 肉 每一个 时间 , 先生 . 费尔德曼 .

费尔德曼先生，他每次都要他那一磅肉。

[soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt]
So I guess you got to think up some scheme for me that I should beat
所以 我 猜测 你 得到 到 思考 向上 一些 方案 为了 我 那 我 应该 打
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .
他 出去 .

所以我想你得帮我想个办法，让我能打败他。

[ðem; ðəm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][fɔːlz] [duː] [ɪn][ten] [deɪz] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]
Them mortgages falls due in ten days , Mr . Feldman , and we got
他们 抵押贷款 瀑布 到期的 在 十 天 , 先生 . 费尔德曼 , 和 我们 得到
[tuː; tə][ækt] [kwɪk] .
to act quick .
到 行为 快的 .

费尔德曼先生，那些抵押贷款还有十天就到期了，我们得抓紧时间行动。

" ['mɪstər] . ['fɛldmən] [fraund] [dʒu'dɪʃəli] .
" Mr . Feldman frowned judicially .
" 先生 . 费尔德曼 皱眉 司法 .

费尔德曼先生皱起了眉头，神情严肃。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
In New York ,
在 新的 约克 ,

在纽约，

[ɪf] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəlti] ['oʊnər] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ni'glekts] [hɪz; ɪz]
if an attorney for a realty owner knows his business and neglects his
如果 一个 律师 为了 一个 房地产 所有者 知道 他的 商业 和 疏忽 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [hiː; hi][kæn; kən][soʊ] [əb'strʌkt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]
professional ethics he can so obstruct an action to foreclose a mortgage
专业的 伦理 他 能 所以 阻碍 一个 行动 到 取消抵押赎回权 一个 抵押
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːrndaɪs]['vɜːrsəs] . ['dʒɑːrndaɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌməri] [prə'siːdɪŋ] .
as to make Jarndyce vs . Jarndyce look like a summary proceeding .
作为 到 制作 贾恩迪斯 对比 . 贾恩迪斯 看 喜欢 一个 概括 进行中 .

如果房地产所有者的律师精通业务，却忽视职业道德，他可能会严重阻碍抵押物止赎诉讼，以至于 Jarndyce 诉 Jarndyce 一案看起来像是简易程序。

[bʌt; bət] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [præk'tɪʃənər] ,
But Henry D . Feldman was a conscientious practitioner ,
但 亨利 D . 费尔德曼 曾是 一个 尽责的 实践者 ,

但亨利·D·费尔德曼是一位尽职尽责的医生，

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gri:vəns] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

and	never	did	anything	that	might	bring	him	before	the	grievance	committee	of
和	绝不	做过	任何事物	那	可能	带来	他	前	这	不满	委员会	的

[ðə; ði][bɑ:r] [['sɛvən]]

the	Bar	[	7	]
这	酒吧	[	7	]

而且从未做过任何可能让他受到律师协会申诉委员会审查的事情[7]

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

协会。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

he	was	a	power	in	the	Democratic	organization	and	right	in	line	for	a
他	曾是	一个	力量	在	这	民主	组织	和	正确的	在	线	为了	一个

[su'pri:m] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒʃɪp] ,

Supreme	Court	judgeship	,
最高	法庭	法官职位	,

他在民主党组织中举足轻重，而且极有可能成为最高法院法官。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [nɑ:t]['eθɪk(ə)l] .

and	so	it	behooved	him	to	be	careful	if	not	ethical	.
和	所以	它	有义务	他	到	是	小心	如果	不是	伦理道德	.

因此，即使不讲道德，谨慎行事也是他应尽的义务。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['goʊldblət] [ə'gen] ,

"	Why	don't	you	go	and	see	Goldblatt	again	,
"	为什么	不	你	去	和	看	戈德布拉特	再次	,

你为什么不再去见见戈德布拉特呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] [hɪm; ɪm] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

and	then	if	you	can't	move	him	I'll	see	what	I	can	do	for	you	?
和	然后	如果	你	不能	移动	他	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	?

如果你实在无法把他搬走，那我看看我能帮上什么忙?

" ['fɛldmən] [sə'dʒestɪd] .

"	Feldman	suggested	.
"	费尔德曼	建议	.

费尔德曼建议道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " - [prəu'testid] , " [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z]

"	But	,	Mr	.	Feldman	,	"	Margolius	protested	,	"	I	told	it	you	it	ain't	no	use
"	但	,	先生	.	费尔德曼	,	"	-	抗议	,	"	我	讲述	它	你	它	不是	不	使用

.

:

.

"但是，费尔德曼先生，"马戈利乌斯抗议道，"我告诉过你，这没用。"

['goʊldblət] [heɪts] [ˌem 'i:] ['wə:sə] [æz; əz] ['pɔɪzn] .

Goldblatt	hates	me	worser	as	poison	.
戈德布拉特	讨厌	我	更糟	作为	毒	.

戈德布拉特恨我恨得比毒药还厉害。

" ['fɛldmən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ,

"	Feldman	leaned	back	in	his	low	chair	with	one	arm	thrown	over	the	back	,
"	费尔德曼	倾斜	后退	在	他的	低的	椅子	和	一	手臂	抛掷	超过	这	后退	,

费尔德曼向后靠在矮椅上，一只胳膊搭在椅背上。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt]
after **the** **fashion** **of** **Judge** **Blatchford's** **portrait** **in** **the** **United** **States** **District**
后 这 时尚 的 法官 - 肖像 在 这 团结的 各州 区
['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] .
Courtroom **.**
法庭 .

仿照美国地方法院布拉奇福德法官的肖像画风格。

" [si:] [hɪr] , - : [wɒts] [ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['goʊldblət] ?
" **See** **here** **,** **Margolius** **:** **what's** **the** **real** **trouble** **between** **you** **and** **Goldblatt** **?**
" 看 这里 , - : 是什么 这 真实的 麻烦 之间 你 和 戈德布拉特 ?

"听着，马戈利乌斯：你和戈德布拉特之间真正的问题是什么？"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [[eɪt]]
" **If** **you're** **going** **[** **8** **]**
" 如果 你是 去 [8]

"如果你要去[8]

[tu:; tə][get][maɪ][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
to **get** **my** **advice** **in** **this** **matter** **you** **will** **have** **to** **tell** **me** **the** **whole** **truth** **.**
到 得到 我的 建议 在 这 事情 你 将要 有 到 告诉 我 这 所有的 真相 .

要想在这件事上得到我的建议，你必须告诉我全部真相。

['fɔ:lsəs][ɪn][ju: en 'oʊ,ju:noʊ] , ['fɔ:lsəs][ɪn]['ɑ:mnɪbəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Falsus **in** **uno** **,** **falsus** **in** **omnibus** **,** **you** **know** **.** **"**
假 在 一 , 假 在 综合 , 你 知道 . "

你知道，uno 中的假，综合中的假。"

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **You** **make** **a** **big** **mistake** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,** **"** **Margolius** **replied** **.**
" 你 制作 一个 大的 错误 , 先生 . 费尔德曼 , " - 回复 .

"费尔德曼先生，你犯了个大错误，"马戈利乌斯回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪz][gɑ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋk]
" **It** **ain't** **nothing** **like** **that** **,** **and** **whoever** **told** **it** **you** **is** **got** **another** **think**
" 它 不是 没有什么 喜欢 那 , 和 谁 讲述 它 你 是 得到 其他 思考
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

"事情根本不是那样，不管是谁告诉你的，他都大错特错了。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['fæni] .
The **trouble** **was** **about** **his** **daughter** **Fannie** **.**
这 麻烦 曾是 关于 他的 女儿 房利美 .

麻烦事出在他女儿范妮身上。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] ,
You **could** **bring** **a** **horse** **a** **pail** **of** **water** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,**
你 可以 带来 一个 马 一个 桶 的 水 , 先生 . 费尔德曼 ,

费尔德曼先生，您完全可以给马提一桶水。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ,
but **no** **one** **could** **make** **the** **horse** **drink** **it** **if** **he** **don't** **want** **to** **,**
但 不 一 可以 制作 这 马 喝 它 如果 他 不 想 到 ,

但是，如果马不想喝，谁也无法强迫它喝。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that's	the	way	it	was	with	me	.
和	那就是	这	方式	它	曾是	和	我	.

我的情况就是这样。

['friːdmən] , [ðə; ði] ['ʃɑːtkən] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] ['goʊldblæts] ['dɔːtər] ['fæni] ,

Friedman	,	the	Schatchen	,	took	me	up	to	see	Goldblatt's	daughter	Fannie	,
弗里德曼	,	这	沙琴	,	采取	我	向上	到	看	戈德布拉特的	女儿	房利美	,

弗里德曼，也就是沙琴，带我去见了戈德布拉特的女儿范妮。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [eint] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]

and	I	assure	you	I	ain't	exaggeration	a	bit	when	I	tell	you	she's	got	a
和	我	保证	你	我	不是	夸张	一个	少量	什么时候	我	告诉	你	她是	得到	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌt] ['wʊdnt] [goʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪgoʊ]['bɑːrbər] [jet] . " [[naɪn]]

moustache	what	wouldn't	go	bad	with	a	dago	barber	yet	.	"	[	9	]
胡子	什么	不会	去	坏的	和	一个	达戈	理发师	然而	.	"	[	9	]

我向你保证，我一点也没夸张，她现在长着一撇小胡子，要是找个意大利理发师给她剪一下，肯定不会出错。[9]

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['goʊldblæts] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkər] , " ['fɛldmən]

"	Why	,	I	thought	Goldblatt's	daughter	was	a	pretty	good	looker	,	"	Feldman
"	为什么	,	我	想法	戈德布拉特的	女儿	曾是	一个	漂亮的	好的	观察者	,	"	费尔德曼

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

"哎呀，我觉得戈德布拉特的女儿长得挺漂亮的，"费尔德曼惊叹道。

" [ðæts] ['bɜːrdi] ['goʊldblət] , " - [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] .

"	That's	Birdie	Goldblatt	,	"	Margolius	replied	,	blushing	.
"	那就是	小鸟	戈德布拉特	,	"	-	回复	,	脸红	.

"那是伯蒂·戈德布拉特，"马戈利乌斯脸红着回答道。

" [bʌt; bət] ['fæni] — [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] .

"	But	Fannie	—	that's	a	different	proposition	,	Mr	.	Feldman	.
"	但	房利美	—	那就是	一个	不同的	主张	,	先生	.	费尔德曼	.

"但是范妮——那是另一回事了，费尔德曼先生。"

[wel] , ['goʊldblət] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnd'juːsmənts] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] , ['mɪstər] .

Well	,	Goldblatt	gives	me	all	kinds	of	inducements	;	but	I	ain't	that	kind	,	Mr	.
出色地	,	戈德布拉特	给予	我	全部	种类	的	诱导	;	但	我	不是	那	种类	,	先生	.

['fɛldmən] .

Feldman	.
费尔德曼	.

戈德布拉特给了我各种各样的诱惑；但我不是那种人，费尔德曼先生。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

If	I	would	marry	I	would	marry	for	love	,
如果	我	会	结婚	我	会	结婚	为了	爱	,

如果我结婚，我会为了爱情而结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	wouldn't	make	no	difference	to	me	if	the	girl	would	have	it	,
和	它	不会	制作	不	不同之处	到	我	如果	这	女孩	会	有	它	,

如果那个女孩有的话，对我来说都一样。

[seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

say	,	for	example	,	only	two	thousand	dollars	.
说	,	为了	例子	,	仅有的	二	千	美元	.

例如，假设只有两千美元。

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] . "

I	would	marry	her	anyway	.	"
我	会	结婚	她	反正	.	"

我无论如何都会娶她。

" ['veri] [kə'mendəbl] , " ['mɪstər] . ['fɛldmən] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **Very commendable ,** " **Mr . Feldman murmured .**
" 非常 值得称赞 , " 先生 . 费尔德曼 低声说道 .

“非常值得称赞，”费尔德曼先生低声说道。

" [bʌt; bət] ['fæni] ['goʊldblət] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] , [nɑ:t] [ɪf]
" **But Fannie Goldblatt — that is somebody a young feller wouldn't consider , not if**
" 但 房利美 戈德布拉特 — 那 是 某人 一个 年轻的 伙计 不会 考虑 , 不是 如果
[hɜ:r; hər] [her] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
her hair hung with diamonds ,
她 头发 悬挂 和 钻石 ,

“但是范妮·戈德布拉特——就算她头发上缀满了钻石，年轻小伙子也不会考虑她。”

['mɪstər] . ['fɛldmən] , " - [-]
Mr . Feldman , " Margolius [10]
先生 . 费尔德曼 , " - [-]

费尔德曼先生，“马戈利乌斯[10]

[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

持续。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ][dɪd][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['goʊldblæts] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
" **Although I got to admit I did go up to Goldblatt's house a great many times ,**
" 虽然 我 得到 到 承认 我 做过 去 向上 到 戈德布拉特的 房子 一个 伟大的 许多 时代 ,

“虽然我得承认，我确实去过戈德布拉特家很多次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [gɑ:t][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
because , supposing she does got a moustache ,
因为 , 假如 她 做 得到 一个 胡子 ,

因为，假设她真的长了胡子，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] - ['fɪʃə] [ænd; ənd] - ['betər] [æz; əz] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [ɔ:l'redi] .
she could cook gefüllte Fische and Fleischkugeln better as Delmonico's already .
她 可以 厨师 - 鱼 和 - 更好的 作为 德尔莫尼科的 已经 .

她已经可以像德尔莫尼科的那样更好地烹饪gefüllte Fische和Fleischkugeln了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['bɜ:rdi] ['goʊldblət] — —
And then Miss Birdie Goldblatt — —
和 然后 错过 小鸟 戈德布拉特 — —

然后是伯蒂·戈德布拉特小姐——

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'gen] , [waɪl] ['fɛldmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **He faltered and blushed again , while Feldman nodded sympathetically .**
" 他 犹豫不决 和 脸红了 再次 , 尽管 费尔德曼 点头 同情地 .

“他再次犹豫了一下，脸又红了，费尔德曼同情地点了点头。

" ['enihaʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ?
" **Anyhow , what's the use talking ?**
" 无论如何 , 是什么 这 使用 说 ?

“反正，说这些又有什么用呢？”

" - [kən'klu:did] .
" **Margolius concluded .**
" - 结束 .

“马戈利乌斯总结道。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gets] [sɔ:r] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
" **The old man gets sore on me ,**
" 这 老的 男人 获得 疮 在 我 ,

“老头子在我身上闹脾气，

[ænd; ənd] [wen] [ma:rks] - ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑ:n]

and	when	Marks	Henochstein	offers	him	the	second	mortgages	on
和	什么时候	分数	-	优惠	他	这	第二	抵押贷款	在

[ðem; ðəm] - ['ævənu:] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [bu:m] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] - ,

them	Heidenfeld	Avenue	houses	it	was	yet	boom	-	time	in	the	Bronix	,
他们	-	大街	房屋	它	曾是	然而	繁荣	-	时间	在	这	-	,

当马克·亨诺赫斯坦向他提供海登菲尔德大道上那些房子的第二笔抵押贷款时，布朗克斯区正处于繁荣时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə]['goʊldblət] ; [soʊ][hi:; hi] [meɪd] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]

and	it	looked	good	to	Goldblatt	;	so	he	made	Henochstein	give	him	a	big
和	它	看起来	好的	到	戈德布拉特	;	所以	他	制成	-	给	他	一个	大的

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

戈德布拉特觉得这主意不错，于是让亨诺赫斯坦给了他一大笔零花钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] - [ɪm] .

and	he	bought	'	em	.
和	他	买	-	呃	.

他把它们都买了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	11	]
和	[	-	]

和[11]

[naʊ] [wen] ['hi:z][gɑ:t][ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][aɪ][kæn; kən] [kɪs] [maɪ'self] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ]

now	when	he's	got	me	where	he	wants	me	I	can	kiss	myself	good	-	bye	with
现在	什么时候	他是	得到	我	在哪里	他	想要	我	我	能	吻	我	好的	-	再见	和

[ðem; ðəm] ['haʊzɪz] .

them	houses	.
他们	房屋	.

现在他已经把我控制住了，我可以和那些房子说再见了。

" [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

"	He	rose	to	his	feet	and	put	on	his	gloves	,
"	他	玫瑰	到	他的	脚	和	放	在	他的	手套	,

他站起身，戴上手套，

[fɔ:r; fər] ['filip] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz]['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [swel] ['dresər] .

for	Philip	was	what	is	popularly	known	as	a	swell	dresser	.
为了	菲利普	曾是	什么	是	广为人知	已知	作为	一个	膨胀	梳妆台	.

菲利普是一位衣着讲究的人，这在当时是人们常说的。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smɑ:rtər] - [ə'piəriŋ] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][kloʊk][ænd; ənd][su:t]

Indeed	,	there	was	no	smarter	-	appearing	salesman	in	the	entire	cloak	and	suit
的确	,	那里	曾是	不	更聪明	-	出现	推销员	在	这	全部的	披风	和	套装

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

事实上，在整个西装外套行业，再也找不到比他看起来更精明的推销员了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [mɔ:r] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [hens] [mɔ:r]

nor	was	there	a	salesman	more	ingratiating	in	manner	and	hence	more
也不	曾是	那里	一个	推销员	更多的	讨好	在	方式	和	因此	更多的

[sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['baɪərz] .

successful	with	lady	buyers	.
成功的	和	女士	买家	.

而且，也没有哪个推销员比他更讨人喜欢，因此更受女顾客欢迎。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wə:sə] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] ['bæŋkrʌptsi] .

"	If	the	worser	comes	to	the	worst	,	"	he	said	,	"	I	will	go	through	bankruptcy	.
"	如果	这	更糟	来	到	这	最差	,	"	他	说	,	"	我	将要	去	通过	破产	.

"如果情况恶化到最坏的地步，"他说，"我将破产。"

[aɪ] [eint] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , ['eniweɪ] .

I	ain't	got	nothing	but	them	houses	,	anyway	.
我	不是	得到	没有什么	但	他们	房屋	,	反正	.

反正我除了那些房子什么都没有。

" [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - ['kærət] ['sɑ:ləter] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑ:rf][tu:; tə][faɪnd]

"	He	fingered	the	two	-	and	-	a	-	half	-	carat	solitaire	in	his	scarf	to	find
"	他	用手指	这	二	-	和	-	一个	-	一半	-	克拉	单人纸牌游戏	在	他的	围巾	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

out	if	it	were	still	there	.
出去	如果	它	是	仍然	那里	.

他摸了摸围巾里那颗两克拉半的单钻戒指，看看它是否还在那里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get][maɪ]['sæləri][ɪn][æd'væns] , [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] . " [-]

"	And	they	couldn't	get	my	salary	in	advance	,	so	that's	what	I'll	do	.	"	[	12	]
"	和	他们	不能	得到	我的	薪水	在	进步	,	所以	那就是	什么	患病的	做	.	"	[	-	]

"他们没法提前拿到我的工资，所以我只能这么做了。"[12]

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛldmən] .

He	shook	hands	with	Mr	.	Feldman	.
他	摇晃	双手	和	先生	.	费尔德曼	.

他与费尔德曼先生握了手。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	could	send	me	a	bill	for	your	advice	,	Mr	.	Feldman	,	"	he	said	.
"	你	可以	发送	我	一个	账单	为了	你的	建议	,	先生	.	费尔德曼	,	"	他	说	.

"费尔德曼先生，您可以给我寄一份咨询费账单，"他说。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['fɛldmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

"	That's	all	right	,	"	Feldman	replied	as	he	ushered	his	client	out	of	the	office	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	费尔德曼	回复	作为	他	引导	他的	客户	出去	的	这	办公室	.

"没关系，"费尔德曼一边回答，一边送他的客户走出办公室。

" [aɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [fi:] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['mætər] .

"	I'll	add	it	to	my	fee	in	the	bankruptcy	matter	.
"	患病的	添加	它	到	我的	费用	在	这	破产	事情	.

"我会把它加到我的破产案律师费里。"

" [i:]

"	II
"	二

"二

[ə'baʊt] [mɪs] ['bɜ:rdi] ['goʊldblæts] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][mæk'si:n,'mæksi:n]

About	Miss	Birdie	Goldblatt's	appearance	there	was	something	of	Maxine
关于	错过	小鸟	戈德布拉特的	外貌	那里	曾是	某物	的	玛克辛

['ɛli:ət] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['ʌnə] [held] ,

Elliott	with	just	a	dash	of	Anna	Held	,
埃利奥特	和	只是	一个	短跑	的	安娜	握住	,

Birdie Goldblatt小姐的外貌有点像Maxine Elliott，又有点像Anna Held。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blendɪd] - [kæm'tʃætkə]

and	she	wore	her	clothes	so	well	that	she	could	make	a	blended	-	Kamchatka
和	她	穿着	她	衣服	所以	出色地	那	她	可以	制作	一个	混合	-	堪察加半岛

[nɪr] - [mɪŋk][skɑ:rf] [lʊk] [laɪk] [ɪm'pɪriəl] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] .

near	-	mink	scarf	look	like	Imperial	Russian	sable	.
靠近	-	貂	围巾	看	喜欢	帝国	俄语	黑貂	.

她穿衣打扮非常得体，能把一条堪察加混纺的、接近貂皮的围巾穿出沙皇俄国貂皮围巾的效果。

[ðʌs] , [wen] ['filip] - [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [-]
Thus , when Philip Margolius encountered her on the corner of [13]
因此 , 什么时候 菲利普 - 遭遇 她 在 这 角落 的 [-]

因此，当菲利普·马戈利乌斯在[13]街角遇到她时

[fɪfθ] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:rst] [stri:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ferli] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Fifth Avenue and Twenty - first Street his heart fairly jumped in admiration .
第五 大街 和 二十 - 第一的 街道 他的 心 相当 跳了起来 在 钦佩 .

第五大道和第二十一街，他激动得心都快跳出来了。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] ,
Nevertheless , he raised his hat with all his accustomed grace ,
尽管如此 , 他 提高 他的 帽子 和 全部 他的 习惯 优雅 ,

然而，他还是像往常一样优雅地脱帽致敬。

[ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldblət] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and Miss Goldblatt bowed and smiled in return .
和 错过 戈德布拉特 鞠躬 和 微笑 在 返回 .

戈德布拉特小姐鞠躬微笑回礼。

" [haʊ] [-] [du:] , [mɪs] ['goʊldblət] , " [hi:; hi] [sed] .
" How d'ye do , Miss Goldblatt , " he said .
" 如何 染料 做 , 错过 戈德布拉特 , " 他 说 .

"你好，戈德布拉特小姐，"他说。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][faɪn] ['weðər] ? "
" Ain't it a fine weather ? "
" 不是 它 一个 美好的 天气 ? "

天气真好啊！

" [ʃʊr] [its] [faɪn] ['weðər] , " [mɪs] ['goʊldblət] [ə'gri:d] .
" Sure it's fine weather , " Miss Goldblatt agreed .
" 当然 它是 美好的 天气 , " 错过 戈德布拉特 同意 .

"天气确实很好，"戈德布拉特小姐赞同道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn] ['weðər] ? "
" Is that all you stopped me for to tell me it was fine weather ? "
" 是 那 全部 你 停止 我 为了 到 告诉 我 它 曾是 美好的 天气 ? "

"你就拦住我告诉我天气很好吗？"

" [noʊ] , " ['filip] [sed] ['leɪmli] .
" No , " Philip said lamely .
" 不 , " 菲利普 说 跛行 .

"不，"菲利普无力地说道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] , " [mɪs] ['goʊldblət] [ə'naʊnst] ;
" Well , then , I guess I'll be moving on , " Miss Goldblatt announced ;
" 出色地 , 然后 , 我 猜测 患病的 是 移动 在 , " 错过 戈德布拉特 宣布 ;

"那么，我想我该离开了，"戈德布拉特小姐宣布道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ʌp][ɑ:n] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] . "
" because I got a date with Fannie up on Twenty - third Street . "
" 因为 我 得到 一个 日期 和 房利美 向上 在 二十 - 第三 街道 . "

"因为我和范妮在二十三街有个约会。"

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['filip] [kraɪd] .
" One minute , " Philip cried .
" 一 分钟 , " 菲利普 哭 .

"还有一分钟，"菲利普喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər]['sɪstər] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] . "
" It was about your sister what I wanted to speak to you about . "
" 它 曾是 关于 你的 姐姐 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 . "

"我想跟你谈谈你妹妹的事。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [-]
" What have you got to do with [14]
" 什么 有 你 得到 到 做 和 [-]

“你和[14]有什么关系？”

[maɪ]['sɪstər] ['fæni] ? " [mɪs] ['goʊldblət] [di'mɑːndid] , ['glerɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] - .
my sister Fannie ? " Miss Goldblatt demanded , glaring indignantly at Margolius .
我的 姐姐 房利美 ? " 错过 戈德布拉特 要求 , 刺眼 愤慨地 在 - .

“我的妹妹范妮？”戈德布拉特小姐怒气冲冲地瞪着马戈利乌斯问道。

" [waɪ] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" Why , " Philip replied on the spur of the moment ,
" 为什么 , " 菲利普 回复 在 这 刺 的 这 片刻 ,

“为什么？”菲利普脱口而出。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [wʌt] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] — [naʊ] — ['felər]
" I got a friend what wants to be introduced to her , a — now — feller
" 我 得到 一个 朋友 什么 想要 到 是 介绍 到 她 , 一个 — 现在 — 伙计
[ɪn][ðə; ði] — [naʊ] — [kloʊk] ['bɪznəs] .
in the — now — cloak business .
在 这 — 现在 — 披风 商业 .

“我有个朋友想介绍她认识，他现在在做斗篷生意。”

" [mɪs] ['goʊldblət] [rɪ'gɑːrdɪd] ['filip] [fɔːr; fər][wʌn] [sə'spɪʃəs] ['moʊmənt] .
" Miss Goldblatt regarded Philip for one suspicious moment .
" 错过 戈德布拉特 认为 菲利普 为了 一 可疑的 片刻 .

戈德布拉特小姐狐疑地看了菲利普一眼。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɔːrhed] .
A gentle perspiration broke out on Philip's forehead .
一个 温和的 汗 打破 出去 在 菲利普的 前额 .

菲利普的额头上渗出了细密的汗珠。

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmætrɪ'moʊniəli] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn]
He searched his mind for the name of some matrimonially eligible man
他 搜索 他的 头脑 为了 这 姓名 的 一些 婚姻 有资格的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
of his acquaintance ,
的 他的 熟人 ,

他努力回想自己认识的某个适婚男士的名字。

[bʌt; bət] [nʌn] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
but none suggested itself .
但 没有任何 建议 本身 .

但没有一个想法自然而然地浮现出来。

[hens] , [hiː; hi] [s'pɑːd] [fɔːr; fər] [taɪm] .
Hence , he sparred for time .
因此 , 他 切磋 为了 时间 .

因此，他只能拖延时间。

" ['nevər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɑːkjələrli] .
" Never mind his name , " he said jocularly .
" 绝不 头脑 他的 姓名 , " 他 说 开玩笑地 .

“别在意他的名字，”他开玩笑地说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [-]
" When the time comes [15]
" 什么时候 这 时间 来 [-]

“时机成熟时[15]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I'll tell you his name .
患病的 告诉 你 他的 姓名 .

我告诉你他的名字。

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [tuː] , [aɪ][bet] [jər] .
He's got it a good business , too , I bet yer .
他是 得到 它 一个 好的 商业 , 也 , 我 赌注 你的 .

我敢肯定，他的生意也做得不错。

" [mɪs] ['goʊldblət] [gruː] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .
" Miss Goldblatt grew somewhat mollified .
" 错过 戈德布拉特 生长 有些 柔和的 .

戈德布拉特小姐的情绪稍稍缓和了一些。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" Why don't you bring him down to the house some night ? " she suggested ,
" 为什么 不 你 带来 他 向下 到 这 房子 一些 夜晚 ? " 她 建议 ,

“你为什么不找个晚上把他带回家呢？”她建议道。

[hwer'æt] ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [læf] .
whereat Philip could not forbear an ironical laugh .
哪里 菲利普 可以 不是 忍耐 一个 讽刺 笑 .

菲利普忍不住发出了一声讽刺的笑声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I suppose your father would be delighted to see me , I suppose .
" 我 认为 你的 父亲 会 是 高兴极了 到 看 我 , 我 认为 .

我想你父亲见到我会很高兴的。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
Ain't it ? " he said .
不是 它 ? " 他 说 .

“难道不是吗？”他说道。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's he got to do with it ?
" 是什么 他 得到 到 做 和 它 ?

“这跟他有什么关系？”

" [mɪs] ['goʊldblət] [æskt] .
" Miss Goldblatt asked .
" 错过 戈德布拉特 问 .

戈德布拉特小姐问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [kɔːld] [ɪn][ðem; ðəm]['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ðæt] [ˌem 'iː]
" Do you think because he's called in them second mortgages that me
" 做 你 思考 因为 他是 称为 在 他们 第二 抵押贷款 那 我
[ænd; ənd] ['fæni] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]
and Fannie would stand for his being fresh to you if you was to
和 房利美 会 站立 为了 他的 存在 新鲜的 到 你 如果 你 曾是 到
[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
come round to the house ? "
来 圆形的 到 这 房子 ? "

"你以为因为他要求偿还第二笔抵押贷款，我和范妮就会容忍他来你家时对你态度恶劣吗？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['enihaʊ] , [hiː; hi] [fiːlz] [sɔːr] [æt; ət]
" No , I don't , " Philip replied ; " but just the same , anyhow , he feels sore at
" 不 , 我 不 , " 菲利普 回复 ; " 但 只是 这 相同的 , 无论如何 , 他 感觉 疼 在
[ˌem 'iː] . " [-]
me . " [16]
我 . " [-]

"不，我没有，"菲利普回答说；"但不管怎样，他还是生我的气。"[16]

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] , " [mɪs] ['goʊldblət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" He's got a right to feel sore at you , " Miss Goldblatt interrupted .
" 他是 得到 一个 正确的 到 感觉 疼 在 你 , " 错过 戈德布拉特 中断 .

"他有理由生你的气，"戈德布拉特小姐打断道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
" You come a dozen times to see my sister , and then — — "
" 你 来 一个 打 时代 到 看 我的 姐姐 , 和 然后 — — "

"你来看我妹妹十几次了，然后——"

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " ['filip] [kraɪd] ; " [aɪ] [kʌm] [wʌns] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" That's where you are mistaken , " Philip cried ; " I come once , the first time ,
" 那就是 在哪里 你 是 错误 , " 菲利普 哭 ; " 我 来 一次 , 这 第一的 时间 ,

"你错了，"菲利普喊道；"我只来过一次，第一次，

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
to see your sister , and the other times I come to see you . "
到 看 你的 姐姐 , 和 这 其他 时代 我 来 到 看 你 . "

去看望你妹妹，以及其他时候我来看你。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] ?
" Ain't you got a nerve ?
" 不是 你 得到 一个 神经 ?

你竟敢这么说?

" [mɪs] ['goʊldblət] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Goldblatt exclaimed .
" 错过 戈德布拉特 惊呼 .

"戈德布拉特小姐惊呼道。"

" [waɪ] [duː][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] ?
" Why do I got a nerve ?
" 为什么 做 我 得到 一个 神经 ?

我怎么会有勇气?

" ['filip] [æskt] .
" Philip asked .
" 菲利普 问 .

菲利普问道。

" [mɪs] ['goʊldblət] — ['bɜːrdi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?
" Miss Goldblatt — Birdie , what's the matter with me , anyway ?
" 错过 戈德布拉特 — 小鸟 , 是什么 这 事情 和 我 , 反正 ?

"戈德布拉特小姐——伯蒂，我到底怎么了？"

[aɪm] [jʌŋ] [jet] — [aɪ] [eint] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][kloʊk]
I'm young yet — I ain't only thirty - two — and I got a good name in the cloak
我是 年轻的 然而 — 我 不是 仅有的 三十 - 二 — 和 我 得到 一个 好的 姓名 在 这 披风
[ænd; ənd][suːt] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
and suit business as a salesman .
和 套装 商业 作为 一个 推销员 .

我还年轻——我还没到三十二岁——而且我在西装外套生意中作为推销员也颇有名气。

[æsk] ['enibɑːdi] .
Ask anybody .
问 任何人 .

随便问问谁。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ['iːzi] .
I can make it my five thousand a year easy .
我 能 制作 它 我的 五 千 一个 年 简单的 .

我一年能轻松赚到五千块。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?
And supposing I am a foreigner ?
和 假如 我 是 一个 外国人 ?

假设我是个外国人呢?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['fɛlɚz] [wʌt] [-]
There's lots of up - to - date American young fellers what [17]
有 很多 的 向上 - 到 - 日期 美国人 年轻的 伙计们 什么 [-]

有很多时髦的美国年轻人[17]

['kudnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['heəpɪnz] , ['bɜːrdi] .
couldn't keep you in hairpins , Birdie .
不能 保持 你 在 发夹 , 小鸟 .

就算用发夹也拴不住你，小鸟。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət]['bɜːrdi] , [huː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" He paused and looked pleadingly at Birdie , who tossed her head in reply .
" 他 暂停 和 看起来 恳求地 在 小鸟 , WHO 抛掷 她 头 在 回复 .

他停顿了一下，恳求地看着伯蒂，伯蒂则摇了摇头作为回应。

" [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌt] [kʊd; kəd]
" Them houses up in the Bronix , " he said , " that's a misfortune what could
" 他们 房屋 向上 在 这 - , " 他 说 , " 那就是 一个 不幸 什么 可以
['hæpən] ['enibɑːdi] .
happen anybody .
发生 任何人 .

"布朗克斯区的那些房子，"他说，"真是不幸，任何人都有可能遭遇这种事。"

[ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][let] - [ɪm] [goʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
If I got to let ' em go I'll do it .
如果 我 得到 到 让 - 呃 去 患病的 做 它 .

如果必须放他们走，我会放的。

[bʌt; bət] [ʃɔː] !
But pshaw !
但 呸 !

呸!

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʌt] [aɪ][lɔːst][ɪn][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər]
I could make it up what I lost in them houses with my commissions for
我 可以 制作 它 向上 什么 我 丢失的 在 他们 房屋 和 我的 佣金 为了
[wʌn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ɔːl'redi] . "
one good season already . "
一 好的 季节 已经 . "

我光靠一个季度的佣金收入，就能把我在那些房子里损失的钱都赚回来了。

" [wel] , [maɪ]['sɪstər] ['fæni] — — " ['bɜːrdi] [kə'menst] .
" Well , my sister Fannie — — " Birdie commenced .
" 出色地 , 我的 姐姐 房利美 — — " 小鸟 开始 .

"嗯，我妹妹范妮——"伯蒂开口说道。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] ['fæni] , " ['filip] [sed] .
" Never mind your sister Fannie , " Philip said .
" 绝不 头脑 你的 姐姐 房利美 , " 菲利普 说 .

"别理你妹妹范妮，"菲利普说。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I will look out for her .
" 我 将要 看 出去 为了 她 .

我会照顾她。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bɜːrdi] ,
If you and me can fix it up , Birdie ,
如果 你 和 我 能 使固定 它 向上 , 小鸟 ,

伯蒂，如果我们俩能把它修好的话……

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]
I give you my word and honour as a gentleman I will fix it up for
我 给 你 我的 单词 和 荣誉 作为 一个 绅士 我 将要 使固定 它 向上 为了
['fæni] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] . " [-]
Fannie a respectable feller with a good business . " [18]
房利美 一个 可敬 伙计 和 一个 好的 商业 . " [-]

我以绅士的荣誉向你保证，我会帮范尼解决这个问题，他是一个体面的人，生意也很好。[18]

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] ['bɜːrdi] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz]
He paused for an expression of opinion from Birdie , but none was
他 暂停 为了 一个 表达 的 观点 从 小鸟 , 但 没有任何 曾是
[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

他停下来想听听伯蒂的意见，但伯蒂没有回应。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" What are you doing to - night ?
" 什么 是 你 正在做 到 - 夜晚 ?

你今晚有什么安排?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['fæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Fannie and me was — — " she began .
" 房利美 和 我 曾是 — — " 她 开始 .

"我和范妮是——"她开口说道。

" [nɑːt] ['fæni] — [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
" Not Fannie — you , " he broke in .
" 不是 房利美 — 你 , " 他 打破 在 .

"不是范妮——是你，"他插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [wiː; wi] [wʊd]
" Because I was going to suggest if you ain't doing nothing might we would
" 因为 我 曾是 去 到 建议 如果 你 不是 正在做 没有什么 可能 我们 会
[goʊ][tuː; tə] - ? "
go to theaytre ? "
去 到 - ? "

"因为我本来想建议，如果你无所事事，我们不如去剧院吧？"

" [wel] , [ʃʊr] , " ['bɜ:rdi] [kən'tɪnju:d] .
" **Well , sure , " Birdie continued .**
" 出色地 , 当然 , " 小鸟 持续 .

"当然可以,"伯蒂继续说道。

" ['fæni] [ænd; ənd][ˌem 'i:][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][wi:; wi] ['wʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
" **Fannie and me could go and we wouldn't say nothing to the old**
" 房利美 和 我 可以 去 和 我们 不会 说 没有什么 到 这 老的
[mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
man about it . "
男人 关于 它 . "

"我和范妮可以去，我们不会跟老头子说这件事。"

" ['ljki] [hɪr] , " ['filip] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " [mʌst; məst] ['fæni] [goʊ] ? "
" **Looky here , " Philip pleaded , " must Fannie go ? "**
" 瞧瞧 这里 , " 菲利普 恳求 , " 必须 房利美 去 ? "

"听着,"菲利普恳求道，"范妮一定要走吗？"

" [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , " ['bɜ:rdi] ['ænsər] .
" **Sure she must go , " Birdie answered .**
" 当然 她 必须 去 , " 小鸟 回答 .

"她肯定得去,"伯蒂回答道。

" ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəunt][goʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ] .
" **Otherwise , if she don't go I won't go .**
" 否则 , 如果 她 不 去 我 惯于 去 .

"否则，如果她不去，我也不去。"

" ['filip] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
" **Philip pondered for a moment . [19]**
" 菲利普 沉思 为了 一个 片刻 . [-]

菲利普沉思了一会儿。[19]

" [wel] — — " [hi:; hi] [kə'menst] .
" **Well — — " he commenced .**
" 出色地 — — " 他 开始 .

"嗯——"他开口道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , " ['bɜ:rdi] [went] [ɑ:n] ,
" **And why wouldn't it be a good scheme , " Birdie went on ,**
" 和 为什么 不会 它 是 一个 好的 方案 , " 小鸟 去 在 ,

"这为什么不是个好计划呢？"伯蒂继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [jʌŋ] ['felər] ? "
" **if you was to ring in this other young feller ? "**
" 如果 你 曾是 到 戒指 在 这 其他 年轻的 伙计 ? "

"如果你让另一个年轻人上场呢？"

" [wʌt] [jʌŋ] ['felər] ?
" **What young feller ?**
" 什么 年轻的 伙计 ?

哪个年轻人？

" ['filip] ['ɪnəsntli] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **Philip innocently asked her .**
" 菲利普 天真地 问 她 .

菲利普天真地问她。

" [wʌt] [jʌŋ] ['felər] !
" **What young feller !**
" 什么 年轻的 伙计 !

"多么年轻的小伙子啊！"

" ['bɜ:rdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Birdie exclaimed .
" 小鸟 惊呼 .

“伯蒂惊呼道。”

" [waɪ] , [eint] [ju:; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] — — "
" Why , ain't you just told me — — "
" 为什么， 不是 你 只是 讲述 我 — — "

“为什么你刚才不是告诉我了——”

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] !
" Oh , that's right !
" 哦 ， 那就是 正确的 !

“哦，对！”

" ['filip] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['i:'deɪ] .
" That's a good idee .
" 那就是 一个 好的 想法 .

“这是个好主意。”

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll see if I can fix it .
患病的 看 如果 我 能 使固定 它 .

我看看能不能修好。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" He stopped short and looked at his watch .
" 他 停止 短的 和 看起来 在 他的 手表 .

他突然停住脚步，看了看手表。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:noʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I'll meet you both in front of the Casino at eight o'clock , " he declared .
" 患病的 见面 你 两个都 在 正面 的 这 赌场 在 八 点钟 , " 他 声明 .

“我八点钟在赌场门口等你们俩，”他说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [θri:] ['aʊərz][tu:; tə]
It was five o'clock and he only had a trifle over three hours to
它 曾是 五 点钟 和 他 仅有的 有 一个 琐事 超过 三 小时 到
[dɪ'skʌvər][ə; eɪ][mæn] — [jʌŋ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
discover a man — young if possible ,
发现 一个 男人 — 年轻的 如果 可能的 ,

当时是五点钟，他只有三个多小时的时间来寻找一个男人——最好是年轻的。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['prɑ:spərəs] , [-]
but , in any event , prosperous , [20]
但 , 在 任何 事件 , 繁荣 , [-]

但无论如何，繁荣昌盛[20]

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ]
who would be willing to conduct to the theatre a lady of uncertain age
WHO 会 是 愿意的 到 执行 到 这 剧院 一个 女士 的 不确定 年龄
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — ['ɑ:bdʒekt] :
with a dark moustache — object :
和 一个 黑暗的 胡子 — 目的 :

谁愿意陪同一位年龄不详、留着黑色胡须的女士去剧院？——目的：

['mætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

婚姻。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['bɜːrdiz] [hænd][ɪn]
" You must excuse me , " he said fervently as he shook Birdie's hand in
" 你 必须 原谅 我 , " 他 说 热切地 作为 他 摇晃 小鸟球 手 在
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

“请原谅我，”他热情地说道，同时与伯蒂握手告别。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I got a lot of work to do this afternoon .
" 我 得到 一个 很多 的 工作 到 做 这 下午 .

我今天下午有很多工作要做。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪndlɚ] & ['bɔm, 'baʊm] , [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,
On his way to the office of Schindler & Baum , his employers ,
在 他的 方式 到 这 办公室 的 辛德勒 & 鲍姆 , 他的 雇主 ,

在他前往雇主辛德勒和鲍姆公司办公室的路上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌmis'giviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [kaɪnd] .
he was a prey to misgivings of the gloomiest kind .
他 曾是 一个 猎物 到 疑虑 的 这 最阴郁的 种类 .

他饱受各种悲观忧虑的折磨。

" [aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fæni] [laɪk][aɪ] [wʊd] ['nevər][traɪ]
" I got such a chance of getting a feller for that Fannie like I would never try
" 我 得到 这样的 一个 机会 的 获得 一个 伙计 为了 那 房利美 喜欢 我 会 绝不 尝试
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“我本来有机会为范妮找个男人，但我根本不会尝试。”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ]
" he murmured to himself ; but , as he turned the corner of Nineteenth
" 他 低声说道 到 他自己 ; 但 , 作为 他 转向 这 角落 的 第十九
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

他喃喃自语；但是，当他转过第十九街的拐角时，

['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['feɪvəz] [-]
Fortune , which occasionally favours [21]
财富 , 哪个 偶尔 恩惠 [-]

命运偶尔会眷顾[21]

[ðə; ði] [breɪv] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['pɜːrs(ə)n]
the brave , brought him into violent contact with a short , stout person
这 勇敢的 , 带来 他 进入 暴力 接触 和 一个 短的 , 肥硕 人
[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
proceeding in the opposite direction .
进行中 在 这 对面的 方向 .

这位勇敢者与一名身材矮壮、迎面走来的人发生了激烈的碰撞。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['haɪər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
" **Why don't you hire it a whole sidewalk for yourself ?**
" 为什么 不 你 聘请 它 一个 所有的 人行道 为了 你自己 ?

你为什么不租下整条人行道呢?

" ['filip] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Philip began , and then he recognized the stout gentleman .**
" 菲利普 开始 , 和 然后 他 认可 这 肥硕 绅士 .

“菲利普开口说道，然后他认出了这位身材魁梧的绅士。”

" [waɪ] , [hə'ləu] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] !
" **Why , hallo , Mr . Feigenbaum !**
" 为什么 , 你好 , 先生 . 费根鲍姆 !

“你好，费根鲍姆先生！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [hə'ləu] [jɔːr'self] , - !
" **Hallo yourself , Margolius !**
" 你好 你自己 , - !

“你好啊，马戈利乌斯！”

" ['faɪgənˌbaʊm] [grʌntid] .
" **Feigenbaum grunted .**
" 费根鲍姆 哼哼 .

费根鲍姆哼了一声。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] [jet] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ][laɪk][ə; eɪ] [stiːm]
" **It's a wonder you wouldn't murder me yet , the way you go like a steam**
" 它是 一个 想知道 你 不会 谋杀 我 然而 , 这 方式 你 去 喜欢 一个 蒸汽
['endʒɪn] [ɔːl'redi] . "
engine already . "
引擎 已经 . "

“你跑得像蒸汽机一样快，真奇怪你还没杀了我。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['filip] [sed] .
" **Excuse me , " Philip said .**
" 原谅 我 , " 菲利普 说 .

“打扰一下，”菲利普说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] .
" **Excuse me , Mr . Feigenbaum .**
" 原谅 我 , 先生 . 费根鲍姆 .

打扰一下，费根鲍姆先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
I didn't see you coming .
我 没有 看 你 未来 .

我没看到你过来。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] , [tuː] .
I got to wear glasses , too .
我 得到 到 穿 眼镜 , 也 .

我也戴上了眼镜。

" ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] [glɛəd] [æt; ət] ['filip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [ðə; ði] [gler] [-]
" **Mr . Feigenbaum glared at Philip with his left eye , the glare [22]**
" 先生 . 费根鲍姆 怒目而视 在 菲利普 和 他的 左边 眼睛 , 这 强光 [-]

“费根鲍姆先生用左眼怒视着菲利普，那怒视[22]

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

in	his	right	eye	being	entirely	beyond	control	,
在	他的	正确的	眼睛	存在	完全	超过	控制	,

他的右眼完全失控了，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

since	it	was	fixed	and	constant	as	the	day	it	was	made	.
自从	它	曾是	固定的	和	持续的	作为	这	天	它	曾是	制成	.

因为它自制造之日起就一直是固定不变的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , - ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Margolius	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	-	?

“马戈利乌斯，你想做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kɪd][ˌem 'iː] ? "

"	Kid	me	?	"
"	孩子	我	?	"

“你以为我是小孩吗？”

" [kɪd][juː; jʊ] !

"	Kid	you	!
"	孩子	你	!

“你个孩子！”

" ['filip] [rɪ'piːtɪd] .

"	Philip	repeated	.
"	菲利普	重复	.

菲利普重复道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɪd][juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	want	to	kid	you	?
"	为什么	应该	我	想	到	孩子	你	?

我为什么要骗你?

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]

"	And	then	for	the	first	time	it	occurred	to	him	that	not	only	was
"	和	然后	为了	这	第一的	时间	它	发生	到	他	那	不是	仅有的	曾是

[wʌn] - [aɪ] ['faɪgənˌbaʊm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [ef] . [kloʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts][sɪks] ['stɔrz]

One	-	eye	Feigenbaum	proprietor	of	the	H	.	F	.	Cloak	Company	and	its	six	stores
一	-	眼睛	费根鲍姆	业主	的	这	H	.	F	.	披风	公司	和	它是	六	商店

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] - [tɪr] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

in	the	northern	-	tier	counties	of	Pennsylvania	,
在	这	北方	-	层级	县	的	宾夕法尼亚州	,

“然后他第一次意识到，独眼费根鲍姆不仅是HF斗篷公司及其在宾夕法尼亚州北部各县的六家门店的老板，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

but	that	he	was	also	a	bachelor	.
但	那	他	曾是	还	一个	学士	.

但他还是个单身汉。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

a	bachelor	with	one	eye	and	the	singularly	unprepossessing	appearance	of
一个	学士	和	一	眼睛	和	这	单独地	不讨人喜欢	外貌	的

['henri] ['faɪgənˌbaʊm] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['fæni]

Henry	Feigenbaum	would	be	just	the	kind	of	person	to	present	to	Fannie
亨利	费根鲍姆	会	是	只是	这	种类	的	人	到	展示	到	房利美

['goʊldblət] ,

Goldblatt	,
戈德布拉特	,

像亨利·费根鲍姆那样独眼、外表毫不起眼的单身汉，正是适合介绍给范妮·戈德布拉特的那种人。

[fɔːr; fər] ['faɪgənˌbaʊm] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

for	Feigenbaum	,	by	reason	of	his	own	[	23	]
为了	费根鲍姆	,	经过	原因	的	他的	自己的	[	-	]

费根鲍姆，由于他自己的[23]

[ɪn'fɜːrməti] , [kʊd; kəd][nɑːt]['kæv(ə)l][æt; ət] ['fæniz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

infirmity	,	could	not	cavil	at	Fannie's	black	moustache	,	and	as	for
虚弱	,	可以	不是	挑剔	在	范妮的	黑色的	胡子	,	和	作为	为了

['fæni] — [wel] ,

Fannie	—	well	,
房利美	—	出色地	,

身体虚弱，他无法对范妮的黑色胡须挑剔，至于范妮——嗯，

['fæni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .

Fannie	would	be	glad	to	take	what	she	could	get	.
房利美	会	是	高兴的	到	拿	什么	她	可以	得到	.

范妮会很乐意接受她能得到的任何东西。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [hæmɜˑsmɪθs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm]

"	Come	over	to	Hammersmith's	and	take	a	little	something	,	Mr	.	Feigenbaum
"	来	超过	到	哈默史密斯	和	拿	一个	小的	某物	,	先生	.	费根鲍姆

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“费根鲍姆先生，请到哈默史密斯餐厅来，吃点东西吧，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	You	and	me	hasn't	had	a	talk	together	in	a	long	time	.
"	你	和	我	还没有	有	一个	讲话	一起	在	一个	长的	时间	.

“你我很久没有好好聊聊了。”

" ['faɪgənˌbaʊm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][sæt] [daʊn] [æt; ət]

"	Feigenbaum	followed	him	across	the	street	and	a	minute	later	sat	down	at
"	费根鲍姆	随后	他	穿过	这	街道	和	一个	分钟	之后	卫星	向下	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [hæmɜˑsmɪθs] [rɪr] [ˌkæ'feɪ] .

a	table	in	Hammersmith's	rear	café	.
一个	桌子	在	哈默史密斯	后部	咖啡店	.

“费根鲍姆跟着他穿过马路，一分钟后在哈默史密斯后街的一家咖啡馆的桌子旁坐了下来。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] ?

"	What	will	you	take	,	Mr	.	Feigenbaum	?
"	什么	将要	你	拿	,	先生	.	费根鲍姆	?

费根鲍姆先生，您要拿什么？

" ['filip] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Philip	asked	as	the	waiter	bent	over	them	solicitously	.
"	菲利普	问	作为	这	服务员	弯曲	超过	他们	殷勤	.

“菲利普问道，这时服务员殷勤地弯下腰来。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] - [tə'bækoʊ] [sɪgə'rets] , " ['faɪgənˌbaʊm] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd]
" **Give me a package of all - tobacco cigarettes , "** **Feigenbaum ordered , "** **and**
" 给 我 一个 包裹 的 全部 - 烟草 香烟 , " 费根鲍姆 订购 , " 和
[ə; eɪ] [raɪ] - [bred] [tʌŋ] ['sænwɪtʃ] .
a rye - bread tongue sandwich .
一个 黑麦 - 面包 舌头 三明治 .

"给我一包纯烟草香烟，"费根鲍姆命令道，"再给我一个黑麦面包舌头三明治。"

" ['filip] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] . [-]
" **Philip asked for a cup of coffee . [24]**
" 菲利普 问 为了 一个 杯子 的 咖啡 . [-]

"菲利普要了一杯咖啡。[24]

" ['ljki] [hɪr] , ['faɪgənˌbaʊm] , " ['filip] [kə'menst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
" **Looky here , Feigenbaum , " Philip commenced after they had been served ,**
" 瞧瞧 这里 , 费根鲍姆 , " 菲利普 开始 后 他们 有 到过 服务 ,

"费根鲍姆，瞧瞧这儿，"菲利普在他们吃完饭后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [sɪns] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] [ɔːl'redi] ,
" **you and me is known each other now since way before the Spanish War already ,**
" 你 和 我 是 已知 每个 其他 现在 自从 方式 前 这 西班牙语 战争 已经 ,

你我早在西班牙战争之前就认识了，

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][trɪp][baɪ][soʊl] ['ʌntɝbɝg] .
when I made my first trip by Sol Unterberg .
什么时候 我 制成 我的 第一的 旅行 经过 索尔 翁特伯格 .

我第一次乘坐 Sol Unterberg 的车旅行。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [eɪnt] ['nevər][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ? "
Why is it I ain't never sold you a dollar's worth of goods ? "
为什么 是 它 我 不是 绝不 卖 你 一个 美元 值得 的 商品 ? "

为什么我从来没卖给你价值一美元的东西?

" [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] , - , " ['faɪgənˌbaʊm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði]
" **No , and you never will , Margolius , " Feigenbaum said as he licked the**
" 不 , 和 你 绝不 将要 , - , " 费根鲍姆 说 作为 他 舔过 这
[krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;
crumbs from his fingers ;
面包屑 从 他的 手指 ;

"不，你永远不会，马戈利乌斯，"费根鲍姆一边舔着手指上的面包屑一边说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,
" **and I ain't got a thing against you , because I think you're a decent ,**
" 和 我 不是 得到 一个 事物 反对 你 , 因为 我 思考 你是 一个 体面的 ,
[rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['felər] .
respectable young feller .
可敬 年轻的 伙计 .

"我并没有针对你，因为我认为你是一个正派、值得尊敬的年轻人。"

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['faɪgənˌbaʊm] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret]
" **Having thus endorsed the character of his host , Feigenbaum lit a cigarette**
" 拥有 因此 认可 这 特点 的 他的 主持人 , 费根鲍姆 点燃 一个 卷烟
[ænd; ənd] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
and grinned amiably .
和 咧嘴一笑 友好地 .

"费根鲍姆认可了主人的品格后，点燃了一支香烟，友好地笑了笑。

" [bʌt; bət] ['ʃɪndlɚ] & ['bɔm, 'baʊm][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , ['faɪgənˌbaʊm] , " ['filip] [prəu'testid] . [
" But Schindler & Baum got it a good line , Feigenbaum , " Philip protested . [
" 但 辛德勒 & 鲍姆 得到 它 一个 好的 线 , 费根鲍姆 , " 菲利普 抗议 . [
-]
25]
-]

"但是辛德勒和鲍姆写出了一句好话，费根鲍姆，"菲利普抗议道。[25]

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , " ['faɪgənˌbaʊm] [ə'griːd] ;
" Sure I know they got it a good line , " Feigenbaum agreed ;
" 当然 我 知道 他们 得到 它 一个 好的 线 , " 费根鲍姆 同意 ;

"当然，我知道他们肯定找到了一个好点子，"费根鲍姆同意道；

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ɔːr] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [fiːd] .
" but I ain't much on going to theaytres or eating a bunch of expensive feed .
" 但 我 不是 很多 在 去 到 - 或者 吃 一个 束 的 昂贵的 喂养 .

但我对去剧院或吃一大堆昂贵的饲料没什么兴趣。

[noʊ] , - ,
No , Margolius ,
不 , - ,

不，马戈利乌斯。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wʌt] ['gɪvz] [ðer; ðər][laɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
I like to deal with people what gives their line the benefit of the theaytres -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] . "
and the dinners . "
和 这 晚餐 . "

我喜欢和那些能让他们的事业受益于剧院和晚宴的人打交道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What you mean ?
" 什么 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" ['filip] [kraɪd] .
" Philip cried .
" 菲利普 哭 .

菲利普哭了。

" [aɪ] [miːn] ['elɪs] [blɑːk] , [frʌm; frəm] - , [nuː] [jɔːk] ,
" I mean Ellis Block , from Saracuse , New York ,
" 我 意思是 埃利斯 堵塞 , 从 - , 新的 约克 ,

"我指的是来自纽约州萨拉库斯的埃利斯·布洛克，

[ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [keɪps] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , - , "
shows me a line of capes he bought it from you , Margolius , "
演出 我 一个 线 的 披风 他 买 它 从 你 , - , "
['faɪgənˌbaʊm] [kən'tɪnjuːd] ,
Feigenbaum continued ,
费根鲍姆 持续 ,

"他给我看了一排披风，是他从你那里买的，马戈利乌斯，"费根鲍姆继续说道，"

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər]
" which the precisely same thing I got it down on Division Street at a dollar
" 哪个 这 恰恰 相同的 事物 我 得到 它 向下 在 分配 街道 在 一个 美元
[les] [ə'piːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] ['nevər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
less apiece from a feller what never was inside of so much as a moving
较少的 一块 从 一个 伙计 什么 绝不 曾是 里面 的 所以 很多 作为 一个 移动
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

"我在迪维逊街从一个家伙那里以每张便宜一美元的价格买到了完全一样的东西，那个家伙甚至连电影公司都没进过。"

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , - ,
with or without a customer , Margolius ,
和 或者 没有 一个 顾客 , - ,

无论有没有顾客，马戈利乌斯

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dəunt][gɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and so he don't got to add the tickets to the price of the
和 所以 他 不 得到 到 添加 这 门票 到 这 价格 的 这
['gɑːrmənts] . " [-]
garments . " [26]
服装 . " [-]

因此，他不必将票款加到服装的价格中。[26]

['filip] [wɑːʃt] [daʊn] [ə; eɪ][tɑːrt][rɪ'dʒɔɪndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʌlp] .
Philip washed down a tart rejoinder with a huge gulp .
菲利普 洗过 向下 一个 酸 回复 和 一个 巨大的 咕噜 .

菲利普咕咚咕咚喝了一大口，把那句尖刻的反驳咽了下去。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['faɪgənˌbaʊm] [went] [ɑːn] ;
" Not that I don't go to theaytre once in a while , " Feigenbaum went on ;
" 不是 那 我 不 去 到 - 一次 在 一个 尽管 , " 费根鲍姆 去 在 ;

"并不是说我偶尔不去剧院，"费根鲍姆继续说道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" but when I go I pay for it myself .
" 但 什么时候 我 去 我 支付 为了 它 我 .

但我去的时候都是自己付钱。

" ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Philip nodded .
" 菲利普 点头 .

菲利普点了点头。

" [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Supposing I should tell you , Mr . Feigenbaum , " he said ,
" 假如 我 应该 告诉 你 , 先生 . 费根鲍姆 , " 他 说 ,

"假设我应该告诉你，费根鲍姆先生，"他说，

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][noʊ] [gʊdz] . "
" that I didn't want to sell you no goods . "
" 那 我 没有 想 到 卖 你 不 商品 . "

"我根本不想卖东西给你。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊdz] ,
" Well , if you didn't want to sell me no goods ,
" 出色地，如果 你 没有 想 到 卖 我 不 商品 ,

"好吧，如果你不想卖给我任何东西，

" ['faɪgənˌbaʊm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Feigenbaum replied with a twinkle in his eye ,
" 费根鲍姆 回复 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

费根鲍姆眨了眨眼，回答道：

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
" the best thing to do would be to take me to a show ,
" 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 拿 我 到 一个 展示 ,

最好的办法就是带我去看演出，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] [bai] [noʊ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
because then I sure wouldn't buy no goods from you . "
因为 然后 我 当然 不会 买 不 商品 从 你 . "

因为那样的话，我肯定不会从你这里买任何东西了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] ;
" All right , " Philip replied ;
" 全部 正确的 , " 菲利普 回复 ;

"好的，"菲利普回答道；

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv]
" come and take dinner with me and we'll go and see the Lily of
" 来 和 拿 晚餐 和 我 和 出色地 去 和 看 这 百合 的
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "
Constantinople . "
君士坦丁堡 . "

"来和我一起吃晚饭吧，我们一起去看君士坦丁堡百合花。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [-]
" I wouldn't take dinner with [27]
" 我 不会 拿 晚餐 和 [-]

"我不会和[27]一起吃晚餐

[juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [ɑːn] [iːst] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , "
you because I got to see a feller on East Broadway at six o'clock , "
你 因为 我 得到 到 看 一个 伙计 在 东方 百老汇 在 六 点钟 , "
['faɪgənˌbaʊm] [sed] ;
Feigenbaum said ;
费根鲍姆 说 ;

"因为我六点钟在东百老汇见到了一个家伙，"费根鲍姆说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [æt; ət] [eɪt]
" but if you are willing I will meet you in front of the Casino at eight
[ə'klɔk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

"但如果你愿意的话，我八点钟在赌场门口等你。"

" [ʃʊr] [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['filip] [sed] ; " ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [æskt] [juː; jʊ] . "
" Sure I'm willing , " Philip said ; " otherwise , I wouldn't of asked you . "
" 当然 我是 愿意的 , " 菲利普 说 ; " 否则 , 我 不会 的 问 你 . "

"当然愿意，"菲利普说，"否则我就不会问你了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['faɪgənˌbaʊm] [sed] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" All right , " Feigenbaum said , rising from his chair .
" 全部 正确的 , " 费根鲍姆 说 , 上升 从 他的 椅子 .

"好吧，"费根鲍姆说着，从椅子上站了起来。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] .
" Eight o'clock , look for me in front of the Casino .
" 八 点钟 , 看 为了 我 在 正面 的 这 赌场 .

"八点钟，在赌场前面找我。"

" [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['filip] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] [kɑːr] .
" At seven o'clock Philip alighted from a Forty - second Street car .
" 在 七 点钟 菲利普 下车 从 一个 四十 - 第二 街道 车 .

七点钟，菲利普从一辆开往四十二街的电车上下来。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn]

He	strode	into	a	fashionable	hotel	and	handed	ten	dollars	to	the	clerk	in
他	大步走	进入	一个	时髦	酒店	和	递交	十	美元	到	这	职员	在

[ðə; ði] ['θiːətər] - ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .

the	theatre	-	ticket	office	.
这	剧院	-	票	办公室	.

他大步走进一家时髦的酒店，递给剧院售票处的职员十美元。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['ɔːrkɪstrə] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	four	orchestra	seats	for	the	Casino	for	to	-	night	,	"	he	said	.
"	给	我	四	乐队	座位	为了	这	赌场	为了	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“给我四张今晚在赌场剧院的管弦乐座位，”他说。

[ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['tendərlɔɪn] [steɪk] ,

Thence	he	proceeded	to	the	grill	-	room	and	consumed	a	tenderloin	steak	,
因此	他	继续	到	这	炙烤	-	房间	和	消耗	一个	里脊肉	牛排	,

[hæʃt] - [braʊn] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] [-]

hashed	-	brown	potatoes	,	a	[	28	]
哈希	-	棕色的	土豆	,	一个	[	-	]

然后他去了烤肉房，吃了一块里脊牛排、一份土豆泥，[28]

[mɪkst] ['sæləd] , ['peɪstri] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪnt]

mixed	salad	,	pastry	and	coffee	,	and	washed	down	the	whole	with	a	pint
混合	沙拉	,	糕点	和	咖啡	,	和	洗过	向下	这	所有的	和	一个	品脱

[ʌv; əv] [ɪ'bʊliənt] [rɪ'freʃmənt] .

of	ebullient	refreshment	.
的	热情洋溢	清爽	.

什锦沙拉、糕点和咖啡，再来一品脱清爽可口的饮料，完美收尾。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] ,

Finally	,	he	lit	a	fine	cigar	and	paid	the	check	,
最后	,	他	点燃	一个	美好的	雪茄	和	有薪酬的	这	查看	,

最后，他点燃了一支上好的雪茄，付了账。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɑːkoʊ] - [baʊnd] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]

after	which	he	took	a	small	morocco	-	bound	book	from	his	waistcoat
后	哪个	他	采取	一个	小的	摩洛哥	-	边界	书	从	他的	马甲

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

随后，他从马甲口袋里掏出一本摩洛哥皮封面的小册子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ['hedɪd] , " ['ʃɪndlɝ] & ['bɔm, 'baʊm] ,

He	turned	to	the	last	page	of	a	series	headed	,	"	Schindler	&	Baum	,
他	转向	到	这	最后的	页	的	一个	系列	标题	,	"	辛德勒	&	鲍姆	,

他翻到标题为“辛德勒和鲍姆”的系列丛书的最后一页，

[ɪk'spens] [ə'kaʊnt] , " [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

Expense	Account	,	"	and	made	the	following	entry	:
费用	帐户	,	"	和	制成	这	下列的	入口	:

费用账户，并做了如下记录：

" [tuː; tə] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['faɪgənˌbaʊm] , $15 . - .

"	To	entertainment	of	Henry	Feigenbaum	,	$15	.	00	.
"	到	娱乐	的	亨利	费根鲍姆	,	$15	.	-	.

“供亨利·费根鲍姆娱乐，15.00 美元。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['henri] ['faɪgən,baʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblət] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]
The **acquaintance** **of** **Henry** **Feigenbaum** **with** **Miss** **Fannie** **Goldblatt** **could** **hardly**
这 熟人 的 亨利 费根鲍姆 和 错过 房利美 戈德布拉特 可以 几乎
[bi:; bi] [kɔ:ld] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
be **called** **love** **at** **first** **sight** **.**
是 称为 爱 在 第一的 视线 .

亨利·费根鲍姆与范妮·戈德布拉特小姐的相识，很难称得上是一见钟情。

" ['mɪstər] . ['faɪgən,baʊm] , " ['filip] [sed] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" **Mr** **.** **Feigenbaum** **,** **"** **Philip** **said** **when** **they** **all** **met** **in** **front** **of** **the** **[** **29** **]**
" 先生 . 费根鲍姆 , " 菲利普 说 什么时候 他们 全部 遇见 在 正面 的 这 [-]

"费根鲍姆先生，"菲利普在他们所有人聚集在[29]前面时说道。

[kə'si:noʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblət] ; ['ɔ:lsoʊ] ,
Casino **,** **"** **this** **is** **a** **friend** **of** **mine** **by** **the** **name** **Miss** **Fannie** **Goldblatt** **;** **also** **,**
赌场 , " 这 是 一个 朋友 的 矿 经过 这 姓名 错过 房利美 戈德布拉特 ; 还 ,
[hɜ:r; hər]['sɪstər] ['bɜ:rdi] .
her **sister** **Birdie** **.**
她 姐姐 小鸟 .

赌场，"这是我的朋友范妮·戈德布拉特小姐；还有她的妹妹伯蒂。"

" [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [boʊd] , [bʌt; bət] ['faɪgən,baʊm] ['oʊnli] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **The** **two** **ladies** **bowed** **,** **but** **Feigenbaum** **only** **blinked** **at** **them** **with**
" 这 二 女士们 鞠躬 , 但 费根鲍姆 仅有的 眨眼 在 他们 和
[ˌʌnə'fektɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
unaffected **astonishment** **.**
不受影响 惊讶 .

"两位女士鞠躬致意，但费根鲍姆只是面无表情地眨了眨眼，一脸惊讶。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æt; ət][læst] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **stammered** **at** **last** **.**
" 全部 正确的 , " 他 结结巴巴 在 最后的 .

"好吧，"他最后结结巴巴地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , - .
" **All** **right** **,** **Margolius** **.**
" 全部 正确的 , - .

"好的，马戈利乌斯。"

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .
Let's **go** **inside** **.**
我们来吧 去 里面 .

我们进去吧。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['bɜ:rdi][ænd; ənd] ['filip]
" **During** **the** **short** **period** **before** **the** **rising** **of** **the** **curtain** **Birdie** **and** **Philip**
" 期间 这 短的 时期 前 这 上升 的 这 窗帘 小鸟 和 菲利普
[kən'və:st] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] ,
conversed **in** **undertones** **,**
交谈 在 弦外之音 ,

在幕布拉开前的短暂时间里，伯蒂和菲利普低声交谈着。

[waɪl] ['fæni] [dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .
while **Fannie** **did** **her** **best** **to** **interest** **her** **companion** **.**
尽管 房利美 做过 她 最好的 到 兴趣 她 伴侣 .

范妮竭尽全力想引起同伴的兴趣。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] - ?
" **Ain't** **it** **a** **pretty** **theaytre** **?**
" 不是 它 一个 漂亮的 - ?

"这不是一个很漂亮的剧院吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['preljuːd] .
" she said by way of prelude .
" 她 说 经过 方式 的 序幕 .

她先是这样说道。

['faɪgənˌbaʊm] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grʌntid] : " [hʌ] , [hʌ] . "
Feigenbaum glanced around him and grunted : " Huh , huh . "
费根鲍姆 瞥了一眼 大约 他 和 哼哼 : " 嗯 , 嗯 . "

费根鲍姆环顾四周，咕哝道："嗯，嗯。"

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz] ['mɪstər] . - , [eint] [juː; jʊ] ?
" You're in the same line as Mr . Margolius , ain't you ?
" 你是 在 这 相同的 线 作为 先生 . - , 不是 你 ?

"你和马戈利乌斯先生是同行，对吧？"

" ['fæni] [kən'tɪnjuːd] . [-]
" Fannie continued . [30]
" 房利美 持续 . [-]

"范妮继续说道。[30]

" [kloʊk] [ænd; ənd] ['suːts] , ['riːteɪl] , " ['faɪgənˌbaʊm] [rɪ'plaɪd] .
" Cloaks and suits , retail , " Feigenbaum replied .
" 斗篷 和 西装 , 零售 , " 费根鲍姆 回复 .

"斗篷和西装，零售，"费根鲍姆回答道。

" [aɪ] [gɑːt] [sɪks] ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] - [tɪr] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . "
" I got six stores in the northern - tier counties of Pennsylvania . "
" 我 得到 六 商店 在 这 北方 - 层级 县 的 宾夕法尼亚州 . "

"我在宾夕法尼亚州北部各县拥有六家门店。"

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
" Then you don't live in New York ?
" 然后 你 不 居住 在 新的 约克 ?

"那你不住在纽约？"

" ['fæni] ['hæzədid] .
" Fannie hazarded .
" 房利美 危险的 .

范妮冒险一试。

" [noʊ] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , " [sed] ['faɪgənˌbaʊm] .
" No , I live in Pennsylvania , " said Feigenbaum .
" 不 , 我 居住 在 宾夕法尼亚州 , " 说 费根鲍姆 .

"不，我住在宾夕法尼亚州，"费根鲍姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] . "
" But I used to live in New York when I was a young feller . "
" 但 我 用过的 到 居住 在 新的 约克 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 伙计 . "

"但我年轻的时候曾在纽约生活过。"

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [jet] , " ['fæni] [sə'dʒestɪd] ['kɔɪli] .
" Why , you're a young feller yet , " Fannie suggested coyly .
" 为什么 , 你是 一个 年轻的 伙计 然而 , " 房利美 建议 羞涩地 .

"哎呀，你还年轻呢，"范妮娇羞地说道。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [eint] [soʊ] [jʌŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] , " ['faɪgənˌbaʊm] ['ænsər] .
" Me , I ain't so young no longer , " Feigenbaum answered .
" 我 , 我 不是 所以 年轻的 不 更长 , " 费根鲍姆 回答 .

"我，已经不再年轻了，"费根鲍姆回答道。

" [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['græn'tʃɪldrən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
" At my age I could have it already grandchildren old enough to bring in
" 在 我的 年龄 我 可以 有 它 已经 孙辈 老的 足够的 到 带来 在
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['selɪŋ] ['pepərz] . "
a couple dollars a week selling papers . "
一个 夫妻 美元 一个 星期 销售 文件 . "

"我这把年纪，本可以已经有孙子孙女了，他们可以卖报纸，每周挣几美元。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [mɪs] ['goʊldblət] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .
" I believe you should bring up children sensible , too , " Miss Goldblatt agreed heartily .
" 我 相信 你 应该 带来 向上 孩子们 明智的 , 也 , " 错过 戈德布拉特 同意 衷心地 .

"我认为你也应该把孩子培养成懂事的人，"戈德布拉特小姐衷心同意道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] - [ɪm] [ðeɪ] [-]
" If I had children I would teach ' em they [31]
" 如果 我 有 孩子们 我 会 教 - 呃 他们 [-]

"如果我有孩子，我会教他们[31]

[ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] [jʌŋ] . "
should earn and save money young . "
应该 赚 和 节省 钱 年轻的 . "

应该趁年轻赚钱存钱。

" [soʊ] ? " ['faɪgənˌbaʊm] [sed] .
" So ? " Feigenbaum said .
" 所以 ? " 费根鲍姆 说 .

"那又怎样？"费根鲍姆说道。

" [ʃʊr] , " [mɪs] ['goʊldblət] [kən'tɪnjuːd] .
" Sure , " Miss Goldblatt continued .
" 当然 , " 错过 戈德布拉特 持续 .

"当然，"戈德布拉特小姐继续说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ]
" I always say that if you make children to be economical when they're young
" 我 总是 说 那 如果 你 制作 孩子们 到 是 经济 什么时候 它们是 年轻的
[ðeə(r)] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
they're economical when they grow up .
它们是 经济 什么时候 他们 生长 向上 .

"我常说，如果从小培养孩子节俭的习惯，他们长大后就会节俭。"

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , ['siːli^,'se-] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
My poor mother , selig , always impressed it on me I should be economical ,
我的 贫穷的 母亲 , 塞利格 , 总是 印象深刻 它 在 我 我 应该 是 经济 ,

我可怜的母亲塞利格总是告诫我，要节俭。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . "
and so I am economical . "
和 所以 我 是 经济 . "

所以我很节俭。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" ['faɪgənˌbaʊm] [gɑːspt] .
" Feigenbaum gasped .
" 费根鲍姆 倒吸一口气 .

费根鲍姆倒吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

He	felt	that	he	was	a	drowning	man	and	looked	around	him	for
他	毛毡	那	他	曾是	一个	溺水	男人	和	看起来	大约	他	为了

['floʊtɪŋ] [strɔːz] .

floating	straws	.
漂浮的	吸管	.

他感觉自己像个溺水的人，四处寻找漂浮的稻草。

" [aɪ] [eint] [soʊ] ['helpləs] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [mɪs] ['goʊldblət] [went] [ɑːn] .

"	I	ain't	so	helpless	like	some	other	ladies	that	I	know	,	"	Miss	Goldblatt	went	on	.
"	我	不是	所以	无助	喜欢	一些	其他	女士们	那	我	知道	,	"	错过	戈德布拉特	去	在	.

“我不像我认识的其他一些女士那样无助，”戈德布拉特小姐继续说道。

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , ['siːli^,'se-] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	My	poor	mother	,	selig	,	was	a	good	housekeeper	,	and	she	taught	me	everything	what	she	knew	.
"	我的	贫穷的	母亲	,	塞利格	,	曾是	一个	好的	管家	,	和	她	教授	我	一切	什么	她	知道	.

“我可怜的母亲塞利格是一位优秀的家庭主妇，她教会了我她所知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [-]

She	used	[	32	]
她	用过的	[	-	]

她使用了[32]

[tuː; tə] [seɪ] : - [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [gets] [maɪ] ['fæni] [wəʊnt] ['nevər] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . -

to	say	:	'	The	feller	what	gets	my	Fannie	won't	never	die	of	the	indigestion	.	'
到	说	:	-	这	伙计	什么	获得	我的	房利美	惯于	绝不	死	的	这	消化不良	.	-

意思是：“得到我范妮的家伙永远不会死于消化不良。”

" ['faɪgənˌbaʊm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

"	Feigenbaum	nodded	gloomily	.
"	费根鲍姆	点头	阴郁地	.

费根鲍姆沮丧地点了点头。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] ?

"	Did	you	ever	suffer	from	stummick	trouble	,	Mr	.	Feigenbaum	?
"	做过	你	曾经	遭受	从	stummick	麻烦	,	先生	.	费根鲍姆	?

费根鲍姆先生，您是否曾受过肠胃疾病的困扰?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [keɪm] [tuː; tə] - ['əsɪstəns] [baɪ] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [fɔːr; fər] [bræs] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæsə] [grænd] [ænd; ənd] ['simbəlz] ,

The	composer	of	the	Lily	of	Constantinople	came	to	Feigenbaum's	assistance	by	scoring	the	opening	measure	of	the	overture	for	brass	and	woodwind	with	heavy	passages	for	the	cassa	grande	and	cymbals	,
这	作曲家	的	这	百合	的	君士坦丁堡	来了	到	-	协助	经过	得分	这	开幕	措施	的	这	序曲	为了	黄铜	和	木管乐器	和	重的	段落	为了	这	卡萨	格兰德	和	钹	,

《君士坦丁堡的百合花》的作曲家为费根鲍姆提供了帮助，他为序曲的开头部分谱写了铜管乐器和木管乐器的乐章，并为大鼓和钹谱写了厚重的段落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hɪt][ʌv; əv]

and	when	the	uproar	gave	way	to	a	simple	rendition	of	the	song	hit	of
和	什么时候	这	骚动	给予	方式	到	一个	简单的	演绎	的	这	歌曲	打	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

当喧闹声平息下来，取而代之的是一首简单易懂的、该节目热门歌曲的演唱。

[maɪ] ['bɑs.fə˞.əs] [kwi:n] ,

My	Bosphorus	Queen	,
我的	博斯普鲁斯海峡	女王	,

我的博斯普鲁斯女王，

['fæni] [sə'rendərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts] [mɑ:rkt] ['rɪðəm] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə]

Fannie	surrendered	herself	to	the	spell	of	its	marked	rhythm	and	forgot	to
房利美	投降	她自己	到	这	拼写	的	它是	标记	韵律	和	忘了	到

[pres] ['faɪgən,baʊm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

press	Feigenbaum	for	an	answer	.
按	费根鲍姆	为了	一个	回答	.

范妮沉浸在它鲜明的节奏中，忘记了追问费根鲍姆答案。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜ:rst][ækt] ['faɪgən,baʊm] [-]

During	the	entire	first	act	Feigenbaum	[	33	]
期间	这	全部的	第一的	行为	费根鲍姆	[	-	]

在整个第一幕中，费根鲍姆[33]

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

fixed	his	eyes	on	the	stage	,
固定的	他的	眼睛	在	这	阶段	,

他的目光紧紧盯着舞台，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔŋ'trɑ:kt] [hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ]

and	as	soon	as	the	curtain	fell	for	the	first	entr'acte	he	uttered	no
和	作为	很快	作为	这	窗帘	跌倒	为了	这	第一的	幕间	他	说出	不

[wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] ,

word	of	apology	,
单词	的	道歉	,

第一幕间奏曲落下时，他没有说一句道歉的话。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['eksɪt][tu:; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

but	made	a	hurried	exit	to	the	smoking	-	room	.
但	制成	一个	慌忙	出口	到	这	吸烟	-	房间	.

但他却匆匆走向吸烟室。

[ðer; ðər] ['filip] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

There	Philip	found	him	a	moment	later	.
那里	菲利普	成立	他	一个	片刻	之后	.

菲利普随后找到了他。

" [wel] , ['faɪgən,baʊm] , " ['filip] [kraɪd] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	Well	,	Feigenbaum	,	"	Philip	cried	,	"	how	do	you	like	the	show	?	"
"	出色地	,	费根鲍姆	,	"	菲利普	哭	,	"	如何	做	你	喜欢	这	展示	?	"

“费根鲍姆，”菲利普喊道，“你觉得这节目怎么样？”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , - , " ['faɪgən,baʊm] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	show	is	all	right	,	Margolius	,	"	Feigenbaum	replied	,
"	这	展示	是	全部	正确的	,	-	,	"	费根鲍姆	回复	,

“演出还不错，马戈利乌斯，”费根鲍姆回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" but the next time you are going to steer me up against something like that
" 但 这 下一个 时间 你 是 去 到 转向 我 向上 反对 某物 喜欢 那
[mɪs] ['fæni] ['goʊldblət] ,
Miss Fannie Goldblatt ,
错过 房利美 戈德布拉特 ,

"但是下次你再让我面对类似的事情时，范妮·戈德布拉特小姐，……"

- , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .
Margolius , let me know .
- , 让 我 知道 .

马戈利乌斯，请告诉我。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" Why , what's the matter with her ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 她 ?

"她怎么了？"

" ['filip] [æskt] .
" Philip asked .
" 菲利普 问 .

菲利普问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['faɪgənˌbaʊm] [sed] ,
" There's nothing the matter with her , " Feigenbaum said ,
" 有 没有什么 这 事情 和 她 , " 费根鲍姆 说 ,

"她没有任何问题，"费根鲍姆说。

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ri'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['felər] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][sɪl'veɪniːə][baɪ]
" only she reminds me of a feller what used to work by me up in Sylvania by
" 仅有的 她 提醒 我 的 一个 伙计 什么 用过的 到 工作 经过 我 向上 在 西尔瓦尼亚 经过
[-]
[34]
[-]

"只是她让我想起以前在西尔瓦尼亚附近工作的一个人[34]

[ðə; ði] [neɪm] ['pɪŋkəs] ['lʊri] .
the name Pincus Lurie .
这 姓名 平卡斯 卢里 .

平克斯·卢里这个名字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [treɪd] [fel] [ɔːf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
I had to get rid of him because trade fell off on account the children
我 有 到 得到 摆脱 的 他 因为 贸易 跌倒 离开 在 帐户 这 孩子们
[kəm'pleɪnd] [hiː; hi] [meɪd] [snuːt] [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] .
complained he made snoots at ' em to scare ' em .
抱怨 他 制成 鼻子 在 - 呃 到 吓 - 呃 .

我不得不解雇他，因为生意一落千丈，孩子们抱怨他故意对着他们做鬼脸吓唬他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [snuːt] , - ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt]
He didn't make no snoots , Margolius ; that was his natural face what he got
他 没有 制作 不 鼻子 , - ; 那 曾是 他的 自然的 脸 什么 他 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

马戈利乌斯，他从不摆架子；那是他天生的长相。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [mɪs] ['goʊldblət] . "
the same like Miss Goldblatt . "
这 相同的 喜欢 错过 戈德布拉特 . "

和戈德布拉特小姐一样。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [gɜːrl] , ['faɪgənˌbaʊm] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] .
" You don't know that girl , Feigenbaum , " Philip replied .
" 你 不 知道 那 女孩 , 费根鲍姆 , " 菲利普 回复 .

“你不认识那个女孩，费根鲍姆，”菲利普回答道。

" [ðæt] ['gɝːlz][gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] .
" That girl's got a heart .
" 那 女孩们 得到 一个 心 .

“那个女孩心地善良。”

[ɔɪ] !
Oi !
喂 !

喂!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gɜːrl][gɑːt] — [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] . "
what a heart that girl got — like a watermelon . "
什么 一个 心 那 女孩 得到 — 喜欢 一个 西瓜 . "

那女孩心地善良，就像西瓜一样。

" [aɪ] [noʊ] , - , " ['faɪgənˌbaʊm] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" I know , Margolius , " Feigenbaum replied ; " but she also got it a
" 我 知道 , - , " 费根鲍姆 回复 ; " 但 她 还 得到 它 一个
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][laɪk][ə; eɪ]['deɪgoʊ] .
moustache like a dago .
胡子 喜欢 一个 达戈 .

“我知道，马戈利乌斯，”费根鲍姆回答说；“但她也给它长了像意大利佬一样的胡子。”

[waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [ʃeɪv] [hɜːr'self] , - ? "
Why don't she shave herself , Margolius ? "
为什么 不 她 刮胡子 她自己 , - ? "

马戈利乌斯，她为什么不自己刮胡子呢?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?
" Why don't you ask her yourself ?
" 为什么 不 你 问 她 你自己 ?

你为什么不亲自问问她呢?

" ['filip] [sed] ['koʊldli] .
" Philip said coldly .
" 菲利普 说 冷冷地 .

菲利普冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [jet] , " ['faɪgənˌbaʊm] [ri'tɔːtid] , " [ænd; ənd] [-]
" I don't know her good enough yet , " Feigenbaum retorted , " and [35]
" 我 不 知道 她 好的 足够的 然而 , " 费根鲍姆 反驳 , " 和 [-]

“我还不了解她，”费根鲍姆反驳道，“而且[35]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [aɪ] [eint] ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
how it looks now I ain't never going to .
如何 它 看起来 现在 我 不是 绝不 去 到 .

照现在的情况来看，我永远也不会去了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [hɑ:rt] [leɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dʒʌst][æz; əz]

"	But	the	way	to	Feigenbaum's	heart	lay	through	his	stomach	just	as
"	但	这	方式	到	-	心	躺	通过	他的	胃	只是	作为

['ækjərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

accurately	as	it	avoided	his	pocketbook	,
准确	作为	它	避免	他的	袖珍书	,

"但是，抓住费根鲍姆的心，首先要抓住他的胃，就像避开他的钱包一样精准。"

[soʊ] [ðæt] [wen] [mɪs] ['fæni] ['goʊldblət] [sə'dʒestɪd] , ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] ,

so	that	when	Miss	Fannie	Goldblatt	suggested	,	after	the	final	curtain	,
所以	那	什么时候	错过	房利美	戈德布拉特	建议	,	后	这	最终的	窗帘	,

所以，当范妮·戈德布拉特小姐在最后一幕落幕后建议时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][ʌp][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] [stri:t] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

that	they	all	go	up	to	One	Hundred	and	Eighteenth	Street	and	have	a
那	他们	全部	去	向上	到	一	百	和	第十八	街道	和	有	一个

['sʌpər] [æt; ət][hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

supper	at	home	instead	of	at	a	restaurant	,
晚餐	在	家	反而	的	在	一个	餐厅	,

他们都去了一百一十八街，然后在家里吃晚饭，而不是去餐馆。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dent][ɪn] - [ə'fekʃənz] .

she	made	a	dent	in	Feigenbaum's	affections	.
她	制成	一个	凹痕	在	-	情感	.

她赢得了费根鲍姆的芳心。

" ['ljki] [hɪr] , ['bɜ:rdi] , " ['filip] ['wɪspəd] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] ? "

"	Looky	here	,	Birdie	,	"	Philip	whispered	,	"	how	about	the	old	man	?	"
"	瞧瞧	这里	,	小鸟	,	"	菲利普	低声说道	,	"	如何	关于	这	老的	男人	?	"

"瞧瞧，伯蒂，"菲利普低声说，"那老头子怎么样了？"

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	worry	about	him	,	"	she	said	.
"	不	你	担心	关于	他	,	"	她	说	.

"你不用担心他，"她说。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['braunzvil] [tu:; tə] [pleɪ] ['ɔ:kʃn] ['pi:ˌnʌkl] ,

"	He	went	to	Brownsville	to	play	auction	pinocle	,
"	他	去	到	布朗斯维尔	到	玩	拍卖	尖峰	,

他去布朗斯维尔是为了参加拍卖会，

[ænd; ənd][aɪ][bet] [jər] [hi:; hi][dəunt][get] [hoʊm] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

and	I	bet	yer	he	don't	get	home	till	five	o'clock	.
和	我	赌注	你的	他	不	得到	家	直到	五	点钟	.

我敢打赌他五点钟之前肯定到不了家。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [-]

"	Half	an	hour	afterward	they	sat	[	36	]
"	一半	一个	小时	之后	他们	卫星	[	-	]

半小时后，他们坐了下来[36]

[ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['fæni] [helpt] ['faɪgənˌbaʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

around	the	dining	-	room	table	,	and	Fannie	helped	Feigenbaum	to	a	piece	of
大约	这	用餐	-	房间	桌子	,	和	房利美	帮助	费根鲍姆	到	一个	片	的

- ['fɪʃə] ,

gefüllte	Fische	,
-	鱼	,

围坐在餐桌旁，范妮帮费根鲍姆拿了一块 gefüllte Fische，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['nevər] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɛnju:z][ʌv; əv]['rʊrəl][hoʊ'tel][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

a	delicacy	which	never	appears	on	the	menus	of	rural	hotels	in	Pennsylvania	.
一个	美味	哪个	绝不	出现	在	这	菜单	的	乡村的	酒店	在	宾夕法尼亚州	.

这是宾夕法尼亚州乡村酒店菜单上从未出现过的美味佳肴。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] ['faɪgən,baʊm] [lʊkt] [æt; ət] ['fæni] ['goʊldblət] , [ænd; ənd] [waɪl] , [tuː; tə]

At	the	first	mouthful	Feigenbaum	looked	at	Fannie	Goldblatt	,	and	while	,	to
在	这	第一的	一口气	费根鲍姆	看起来	在	房利美	戈德布拉特	,	和	尽管	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

费根鲍姆吃第一口饭时，就看了范妮·戈德布拉特一眼，当然，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] ,

she	did	have	some	hair	on	her	upper	lip	,
她	做过	有	一些	头发	在	她	上	唇	,

她的上唇确实长了一些毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [daʊn] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['maʊθfʊl] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['slaɪtər] .

it	was	only	a	slight	down	which	at	the	second	mouthful	became	still	slighter	.
它	曾是	仅有的	一个	轻微	向下	哪个	在	这	第二	一口气	成为	仍然	略微	.

只是轻微的下坠感，吃了第二口之后下坠感就更轻微了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['æftər][ðə; ði][θɜːrd][slaɪs][ʌv; əv] [fɪʃ] ['faɪgən,baʊm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

after	the	third	slice	of	fish	Feigenbaum	was	ready	to	declare	it	to	be
后	这	第三	片	的	鱼	费根鲍姆	曾是	准备好	到	宣布	它	到	是

[ə; eɪ][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [daʊn] ,

a	most	becoming	down	,
一个	最多	成为	向下	,

费根鲍姆吃完第三片鱼后，准备宣布这是一道非常美味的菜肴。

['veri] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

very	bewitching	and	Spanish	in	appearance	.
非常	迷人的	和	西班牙语	在	外貌	.

非常迷人，很有西班牙风情。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - ['fɪʃə] [keɪm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [traɪp] [fɑː'siː] ,

Following	the	gefüllte	Fische	came	a	species	of	tripe	farcie	,
下列的	这	-	鱼	来了	一个	物种	的	肚	法西	,

继gefüllte Fische之后出现了一种牛肚闹剧，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] —

the	whole	being	washed	down	with	coffee	and	topped	off	with	delicious	cake	—
这	所有的	存在	洗过	向下	和	咖啡	和	顶峰	离开	和	可口的	蛋糕	—

[keɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwətli] [-]

cake	which	could	be	adequately	[	37	]
蛋糕	哪个	可以	是	充分	[	-	]

整个过程都以咖啡送服，最后以美味的蛋糕收尾——这块蛋糕可以足够[37]

[dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .

described	only	by	kissing	the	tips	of	one's	fingers	.
描述	仅有的	经过	接吻	这	尖端	的	一个人的	手指	.

只能用亲吻指尖来形容。

" ['æftər][ɔːl] , - ,

"	After	all	,	Margolius	,
"	后	全部	,	-	,

“毕竟，马戈利乌斯，

" ['faɪgən,baʊm] ['kɑ:mɛntəd] [æz; əz][hi:; hi][lɪt][æn; ən][ɔ:l] - [tə'bækoʊ] ['sɪgəret] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn]
" Feigenbaum commented as he lit an all - tobacco cigarette on their way down
" 费根鲍姆 评论 作为 他 点燃 一个 全部 - 烟草 卷烟 在 他们的 方式 向下
[ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldblət] ['rezɪdəns] — " ['æftər][ɔ:l] ,
the front stoop of the Goldblatt residence — " after all ,
这 正面 哈腰 的 这 戈德布拉特 住宅 — " 后 全部 ,

"费根鲍姆一边点燃一支纯烟草香烟，一边和他们一起走下戈德布拉特住宅的前廊，他评论道——"毕竟，

[ʃi:; ʃi] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
she ain't such a bad - looking woman .
她 不是 这样的 一个 坏的 - 寻找 女士 .

她长得还不错。

[aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:ts] ['wə:sə] , - . "
I seen it lots worser , Margolius . "
我 已见 它 很多 更糟 , - . "

马戈利乌斯，我见过更糟糕的情况。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
" That's nothing what we got it this evening ,
" 那就是 没有什么 什么 我们 得到 它 这 晚上 ,

"这跟我们今晚收到的完全不一样。"

" ['filip] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ;
" Philip said as they started off for the subway ;
" 菲利普 说 作为 他们 开始 离开 为了 这 地铁 ;

"菲利普一边说着，一边和他们一起走向地铁站；

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ðə; ði] - [wʌt] [ðæt] [gɜ:rl] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] . "
" you should taste the Kreploch what that girl makes it . "
" 你 应该 品尝 这 - 什么 那 女孩 制作 它 . "

"你应该尝尝那个女孩做的克雷普洛赫饺子。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " ['faɪgən,baʊm] [sed] ; " [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər]
" I'm going to , " Feigenbaum said ; " they asked me I should come to dinner
" 我是 去 到 , " 费根鲍姆 说 ; " 他们 问 我 我 应该 来 到 晚餐
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

"我打算去，"费根鲍姆说；"他们邀请我明天晚上去吃晚饭。"

" [bʌt; bət] ['filip] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['glæmər] [en'dʒendəd] [ʌv; əv]
" But Philip knew from his own experience that the glamour engendered of
" 但 菲利普 知道 从 他的 自己的 经验 那 这 魅力 产生的 的
['fæniz] - ['fɪʃə] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [di'speld] ,
Fannie's gefüllte Fische would soon be dispelled ,
范妮的 - 鱼 会 很快 是 驱散 ,

但菲利普从自己的经验中知道，范妮的"gefüllte Fische"（一种鱼）所带来的光环很快就会消散。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [38]
和 然后 [-]

然后[38]

['henri] ['faɪgən,baʊm] [wʊd] [haɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] - [tɪr] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Henry Feigenbaum would hie him to the northern - tier counties of Pennsylvania ,
亨利 费根鲍姆 会 嗨 他 到 这 北方 - 层级 县 的 宾夕法尼亚州 ,

亨利·费根鲍姆会把他派往宾夕法尼亚州北部各县。

['li:vɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [lʌv] [ə'fer] [ɪn] [wɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
leaving Philip's love affair in worse condition than before .
离开 菲利普的 爱 事务 在 更糟 状况 比 前 .

这使得菲利普的恋情比以前更加糟糕。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][went] [ˌdaʊn'taʊn] [nekst]
" I got to cinch it , " he murmured to himself as he went downtown next
" 我 得到 到 肚带 它 , " 他 低声说道 到 他自己 作为 他 去 市中心 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"我得赶紧把它系好，"第二天早上他去市中心时喃喃自语道。

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['felər] [skɪps] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .
" before that one - eyed feller skips out on me .
" 前 那 一 - 眼睛 伙计 跳过 出去 在 我 .

"趁那个独眼家伙还没溜走。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃɪndlɚ] & [baʊmz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['goʊldblət]
" As soon as he reached Schindler & Baum's office he rang up the Goldblatt
" 作为 很快 作为 他 达到 辛德勒 & 鲍姆的 办公室 他 响铃 向上 这 戈德布拉特
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"他一到辛德勒和鲍姆律师事务所，就给戈德布拉特家打了电话，

[ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [haɪ] ['tenər] [vɔɪs] [lest] ['goʊldblət] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] -
assuming for that purpose a high tenor voice lest Goldblatt himself answer the -
假设 为了 那 目的 一个 高的 男高音 嗓音 免得 戈德布拉特 他自己 回答 这 -
[foʊn] ;
phone ;
电话 ;

为此假设自己拥有高亢的男高音，以免戈德布拉特本人接听电话；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɜːrdi] [huː] [riː'spɔndid] .
but again fortune favoured him , and it was Birdie who responded .
但 再次 财富 受青睐 他 , 和 它 曾是 小鸟 WHO 回应 .

但幸运女神再次眷顾了他，是伯蒂回应了他的召唤。

" ['bɜːrdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Birdie , " he said ,
" 小鸟 , " 他 说 ,

"小鸟，"他说。

" [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [roʊ]
" do me the favour and come to lunch with me at the Park Row
" 做 我 这 偏爱 和 来 到 午餐 和 我 在 这 公园 排
['bɪldɪŋ] . "
Building . "
建筑 . "

"帮我个忙，来公园街大厦和我一起吃午饭吧。"

" [waɪ] [soʊ][fɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] ?
" Why so far downtown ?
" 为什么 所以 远的 市中心 ?

为什么选择在市中心这么远的地方？

" ['bɜːrdi] [æskt] . [-]
" Birdie asked . [39]
" 小鸟 问 . [-]

Birdie问道。[39]

" ['riːz(ə)nz] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] .
" Reasons I got it , " Philip replied .
" 原因 我 得到 它 , " 菲利普 回复 .

"我得到它的原因，"菲利普回答道。

" [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [roʊ] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊr] .
" Come at twelve o'clock at the Park Row Building , sure .
" 来 在 十二 点钟 在 这 公园 排 建筑 , 当然 .

"中午十二点到公园街大楼来，没问题。"

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət]['kwɔ:rtər][pæst] [twelv] ['filip] [ænd; ənd]['bɜ:rdi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]
" Thus it happened at quarter past twelve Philip and Birdie sat at a table in
" 因此 它 发生 在 四分之一 过去的 十二 菲利普 和 小鸟 卫星 在 一个 桌子 在
[ðə; ði][pɑ:rk] [roʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊˌri:nˌfʊl] [ʌv; əv] [su:p]
the Park Row Building in such earnest conversation that a tureenful of soup
这 公园 排 建筑 在 这样的 认真 对话 那 一个 汤汁 的 汤
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['sev(ə)nti] [dɪ'gri:z] .
remained unserved before them at a temperature of seventy degrees .
剩余 未供应 前 他们 在 一个 温度 的 七十 学位 .

"事情发生在十二点一刻，菲利普和伯蒂坐在公园街大楼的一张桌子旁，热烈地交谈着，以至于他们面前的一大碗汤，温度高达七十度，却无人问津。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑ:rti] [eint] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['filip] [kraɪd] .
" An engagement party ain't nothing to me , " Philip cried .
" 一个 订婚 派对 不是 没有什么 到 我 , " 菲利普 哭 .

"订婚派对对我来说算什么？"菲利普喊道。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" What do I care for such things ? "
" 什么 做 我 关心 为了 这样的 事物 ? "

我为什么要关心这些事?

" [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['filip] , " ['bɜ:rdi] [dɪ'klerd] .
" But it's something to me , Philip , " Birdie declared .
" 但 它是 某物 到 我 , 菲利普 , " 小鸟 声明 .

"但这对我来说意义非凡，菲利普，"伯蒂说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['filip] . "
" Think of the presents , Philip . "
" 思考 的 这 礼物 , 菲利普 . "

"想想礼物吧，菲利普。"

" ['prez(ə)nts] !
" Presents !
" 礼物 !

"礼物！"

" ['filip] [rɪ'pi:tɪd] .
" Philip repeated .
" 菲利普 重复 .

菲利普重复道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] [wʊd] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:] ?
" What for presents would we get it ?
" 什么 为了 礼物 会 我们 得到 它 ?

"我们会收到什么礼物呢？"

['ba:ginz] [ɪn] [kʌt] [glæs] [wʌt] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [flæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] -
Bargains in cut glass what would make our flat look like a five - and - ten -
特价商品 在 切 玻璃 什么 会 制作 我们的 平坦的 看 喜欢 一个 五 - 和 - 十 -
[sent] [stɔ:r] . " [-]
cent store . " [40]
中心 店铺 . " [-]

便宜的切割玻璃制品会让我们的公寓看起来像个五分十分商店。[40]

" [bʌt; bət] ['pɑːpər] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ɪf] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['bɜːrdi][prəu'testid] .

"	But	Popper	would	be	crazy	if	I	did	a	thing	like	that	,	"	Birdie	protested	.
"	但	波普尔	会	是	疯狂的	如果	我	做过	一个	事物	喜欢	那	,	"	小鸟	抗议	.

"但如果我那样做，波普尔肯定会疯掉的，"伯蒂抗议道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] . "

"	And	,	besides	,	I	ain't	got	no	clothes	.	"
"	和	,	除了	,	我	不是	得到	不	衣服	.	"

"而且，我一件衣服也没有。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] — [naʊ] — [kwiːn] , " ['filip] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	you	look	like	a	—	like	a	—	now	—	queen	,	"	Philip	exclaimed	.
"	为什么	,	你	看	喜欢	一个	—	喜欢	一个	—	现在	—	女王	,	"	菲利普	惊呼	.

"哇，你看上去像——像——现在的——女王，"菲利普惊呼道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ?

"	And	,	anyhow	,	what	would	you	want	new	clothes	for	when	you	got	this	?
"	和	,	无论如何	,	什么	会	你	想	新的	衣服	为了	什么时候	你	得到	这	?

"而且，你既然有了这些，为什么还要买新衣服呢？"

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kən'teɪnɪŋ]

"	He	dug	his	hand	into	his	trousers	pocket	and	produced	a	ring	containing
"	他	挖	他的	手	进入	他的	裤子	口袋	和	生产	一个	戒指	包含

[ə; eɪ] ['sɑːlətər] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] .

a	solitaire	diamond	as	big	as	a	hazelnut	.
一个	单人纸牌游戏	钻石	作为	大的	作为	一个	榛子	.

他把手伸进裤兜，掏出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗榛子大小的单钻。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][saɪz] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	took	a	chance	on	the	size	already	,	"	he	said	,
"	我	采取	一个	机会	在	这	尺寸	已经	,	"	他	说	,

"我当时已经冒险选择了这个尺寸，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][bet] [jər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪlər] - [meɪd] .

"	but	I	bet	yer	it	will	fit	like	it	was	tailor	-	made	.
"	但	我	赌注	你的	它	将要	合身	喜欢	它	曾是	裁缝	-	制成	.

但我敢打赌，它穿起来会像量身定做的一样合身。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	seized	her	left	hand	in	both	of	his	and	passed	the	ring	on	to	the
"	他	查获	她	左边	手	在	两个都	的	他的	和	通过了	这	戒指	在	到	这

[θɜːrd]['fɪŋgər] ,

third	finger	,
第三	手指	,

他双手握住她的左手，把戒指戴到她的无名指上。

[waɪl] ['bɜːrdiz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['raɪvəld] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

while	Birdie's	cheeks	were	aglow	and	her	eyes	rivalled	the	brilliancy	of
尽管	小鸟球	脸颊	是	闪耀	和	她	眼睛	竞争对手	这	才华横溢	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] . [-]

the	ring	itself	.	[	41	]
这	戒指	本身	.	[	-	]

而伯蒂的脸颊泛着红晕，她的眼睛也像戒指本身一样闪闪发光。[41]

" [bʌt; bət] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	But	—	—	"	she	began	.
"	但	—	—	"	她	开始	.

"但是——"她开口道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " ['filip] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	nothing	,	"	Philip	interrupted	.
"	但	没有什么	,	"	菲利普	中断	.

"但什么也没有，"菲利普打断道。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [helpt] ['bɜːrdi][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] .

He	rose	from	his	seat	and	helped	Birdie	on	with	her	coat	.
他	玫瑰	从	他的	座位	和	帮助	小鸟	在	和	她	外套	.

他从座位上站起来，帮伯蒂穿上外套。

" ['weɪtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wiː; wi] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] .

"	Waiter	,	"	he	called	,	"	we	come	right	back	here	.
"	服务员	,	"	他	称为	,	"	我们	来	正确的	后退	这里	.

“服务员，”他喊道，“我们马上回来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrzi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

We	are	just	going	over	to	Jersey	for	a	couple	of	hours	.
我们	是	只是	去	超过	到	球衣	为了	一个	夫妻	的	小时	.

我们只是去泽西岛待几个小时。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɚz] [hænd] .

"	He	pressed	a	bill	into	the	waiter's	hand	.
"	他	按下	一个	账单	进入	这	服务员的	手	.

他把一张账单塞到服务员手里。

" [send] [ðæt] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Send	that	soup	to	the	kitchen	,	"	he	said	,
"	发送	那	汤	到	这	厨房	,	"	他	说	,

“把那碗汤送到厨房去，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	and	tell	'	em	to	serve	it	hot	when	we	come	back	.
"	和	告诉	-	呃	到	服务	它	热的	什么时候	我们	来	后退	.

“并告诉他们我们回来时要趁热端上来。”

" [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

"	Two	hours	later	they	reappeared	at	the	same	table	,
"	二	小时	之后	他们	再次出现	在	这	相同的	桌子	,

两小时后，他们再次出现在同一张桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['weɪtər] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	grinning	waiter	immediately	went	off	to	the	kitchen	.
和	这	咧嘴笑	服务员	立即地	去	离开	到	这	厨房	.

于是，那位咧嘴笑着的服务员立刻去了厨房。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn] [ɪ'læbərətli] ['foʊldɪd][ɪn]

When	he	returned	he	bore	a	glass	bowl	containing	a	napkin	elaborately	folded	in
什么时候	他	返回	他	钻孔	一个	玻璃	碗	包含	一个	餐巾	精心	折叠	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

the	shape	of	a	flower	,
这	形状	的	一个	花	,

他回来时，手里拿着一个玻璃碗，碗里装着一块精心折叠成花朵形状的餐巾。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['næpkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][raɪs] . [-]

and	inside	the	napkin	was	a	little	heap	of	rice	.	[	42	]
和	里面	这	餐巾	曾是	一个	小的	堆	的	米	.	[	-	]

餐巾里有一小堆米。[42]

[viː]

V
V

V

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['ɛlkən] ['goʊldblæts] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

There	was	something	about	Mr	.	Elkan	Goldblatt's	face	that	would	make	the	most
那里	曾是	某物	关于	先生	.	埃尔坎	戈德布拉特的	脸	那	会	制作	这	最多

['hɑ:rdi]['ri:əl] - - [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

hardy	real	-	estater	pause	before	entering	into	a	business	deal	with	him	.
耐寒的	真实的	-	-	暂停	前	进入	进入	一个	商业	交易	和	他	.

埃尔坎·戈德布拉特先生的脸上有一种气质，会让最铁石心肠的房地产商在与他进行商业交易之前犹豫不决。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'kɑ:mɪtənt] [bi:k] ,

He	had	an	eye	like	a	poll	-	parrot	with	its	concomitant	beak	,
他	有	一个	眼睛	喜欢	一个	轮询	-	鹦鹉	和	它是	伴随物	喙	,

他的眼睛像极了黑头鹦鹉的眼睛，连同它那长长的喙一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [krɑ:pt] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ək'sentʃueɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	his	closely	cropped	beard	and	moustache	accentuated	rather	than
和	他的	密切	裁剪	胡须	和	胡子	强调	相当	比

['mɔlə,faɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ə'pɪrəns] .

mollified	his	harsh	appearance	.
柔和的	他的	残酷的	外貌	.

他那修剪得很短的胡须非但没有缓和他凶狠的外表，反而更加突显了他的凶悍。

" [sʌtʃ] ['fɛlɚz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsi][ɑ:n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔ:^] ,

"	Such	fellers	I	wouldn't	have	no	more	mercy	on	than	a	dawg	,
"	这样的	伙计们	我	不会	有	不	更多的	怜悯	在	比	一个	狗	,

“对于这种家伙，我连狗都不放过。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] , ['ɛləzɚ] ['levi] .

"	he	said	to	his	attorney	,	Eleazer	Levy	.
"	他	说	到	他的	律师	,	埃利亚泽	征收	.

他对他的律师埃利亚泽·利维说。

" ['wʌnsɪt] [ɔ:l'redi] [aɪ] ['præktɪkli] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

"	Oncet	already	I	practically	kicked	him	out	from	my	house	,
"	曾经	已经	我	几乎	踢	他	出去	从	我的	房子	,

“我之前几乎把他赶出了我家。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

and	then	he's	got	the	nerve	to	come	back	,
和	然后	他是	得到	这	神经	到	来	后退	,

然后他居然还有脸回来，

[ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][hi:; hi] [brɪŋz] [jet] [ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [blʌfs]

and	two	weeks	ago	he	brings	yet	a	feller	with	him	and	makes	bluffs
和	二	周	前	他	带来	然而	一个	伙计	和	他	和	制作	悬崖

[ðæt] [ðə; ði] ['felər] [-]

that	the	feller	[	43	]
那	这	伙计	[	-	]

两周前，他又带了一个人来，并虚张声势地说这个人[43]

['wɒnts][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] ['fæni] . "

wants	to	marry	my	daughter	Fannie	.	"
想要	到	结婚	我的	女儿	房利美	.	"

他想娶我的女儿范妮。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'stend] [ðoʊz] ['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

"	He	was	just	trying	to	get	you	to	extend	those	second	mortgages	,
"	他	曾是	只是	尝试	到	得到	你	到	延长	那些	第二	抵押贷款	,

[aɪ] [sə'poʊz] , " ['levi] [sed] .

I	suppose	,	"	Levy	said	.
我	认为	,	"	征收	说	.

“我猜他只是想让你延长那些二次抵押贷款，”莱维说。

" [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [hɪr] ['felər] — [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['lʊkɪŋ] ['felər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" **Sure** **he** **was** , **because** **this** **here** **feller** **—** **a** **homely** **looking** **feller** **with** **one**
" 当然 他 曾是 , 因为 这 这里 伙计 — 一个 家常的 寻找 伙计 和 一
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

"他当然是，因为这个人——一个相貌平平、独眼的家伙，

[maɪnd][juː; jʊ] — [sez] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [wer] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ɪz] ,
mind **you** **—** **says** **he** **got** **to** **go** **back** **to** **Pennsylvania** **where** **his** **stores** **is** ,
头脑 你 — 说道 他 得到 到 去 后退 到 宾夕法尼亚州 在哪里 他的 商店 是 ,

请注意——他说他得回到宾夕法尼亚州，他的店铺就在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , " ['goʊldblət] [kən'kluːdid]
and **we** **ain't** **seen** **nor** **heard** **a** **word** **from** **him** **since** , " **Goldblatt** **concluded**
和 我们 不是 已见 也不 听到 一个 单词 从 他 自从 , " 戈德布拉特 结束
.
:
.

"从那以后，我们既没见过他，也没听到过他的任何消息，"戈德布拉特总结道。

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [jet] !
" **And** **him** **eating** **two** **meals** **a** **day** **by** **us** **for** **ten** **days** **yet** **!**
" 和 他 吃 二 餐 一个 天 经过 我们 为了 十 天 然而 !

"而且他已经连续十天每天在我们这里吃两顿饭了！"

" ['ɛləzɚ] ['levi] [klʌkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" **Eleazer** **Levy** **clucked** **with** **his** **tongue** **in** **sympathy** **.**
" 埃利亚泽 征收 咯咯叫 和 他的 舌头 在 同情 .

埃利亚泽·利维同情地咂了咂嘴。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [naʊ] [aɪ][wɑːnt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɔːr'kloʊz]
" **But** , **anyhow** , **now** **I** **want** **we** **should** **go** **right** **straight** **ahead** **and** **foreclose**
" 但 , 无论如何 , 现在 我 想 我们 应该 去 正确的 直的 前方 和 取消抵押赎回权
[ɑːn] - ,
on **Margolius** **,**
在 - ,

"但是，无论如何，现在我希望我们直接着手取消马戈利乌斯的抵押赎回权。"

" ['goʊldblət] [kən'tɪnjuːd] .
" **Goldblatt** **continued** **.**
" 戈德布拉特 持续 .

戈德布拉特继续说道。

" [dəunt] [luːz] [noʊ] [taɪm] , ['levi] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [-]
" **Don't** **lose** **no** **time** , **Levy** , **and** **get** **out** **the** **papers** **[** **44** **]**
" 不 失去 不 时间 , 征收 , 和 得到 出去 这 文件 [-]

"别耽搁时间，莱维，赶紧把文件拿出来[44]"

[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

今天。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ? "
How **long** **would** **it** **be** **before** **we** **can** **sell** **the** **property** **?** **"**
如何 长的 会 它 是 前 我们 能 卖 这 财产 ? "

我们多久之后才能卖掉这处房产？

" [sɪks] [wiːks] , " [sed] ['levi] , " [ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **Six** **weeks** , " **said** **Levy** , " **if** **I** **serve** **the** **summons** **to** **-** **morrow** **.**
" 六 周 , " 说 征收 , " 如果 我 服务 这 传票 到 - 明天 .

"如果我明天送达传票，六周时间，"莱维说。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [sʌm; səm][deɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['felər] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]
I put in a search some days ago , and the feller ain't got a judgment
我 放 在 一个 搜索 一些 天 前 , 和 这 伙计 不是 得到 一个 判断
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

我几天前查过，那家伙没有案底。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " ['goʊldblət] ['kɑːmɛntəd] .
" So much the better , " Goldblatt commented .
" 所以 很多 这 更好的 , " 戈德布拉特 评论 .

“那就再好不过了，”戈德布拉特评论道。

" [ðə; ði]['prɑːpərti][wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]
" The property won't bring the amount of the first mortgage and I suppose I
" 这 财产 惯于 带来 这 数量 的 这 第一的 抵押 和 我 认为 我
[gɑːt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
got to buy it in .
得到 到 买 它 在 .

“这处房产的收益不足以偿还第一笔抵押贷款，我想我只能把它买下来了。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðæt] ['felər] ,
Then I will get deficiency judgments against that feller ,
然后 我 将要 得到 不足 判决 反对 那 伙计 ,

然后我会对那家伙提起追偿诉讼。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [hiː; hi]['evər] [traɪd] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]
and I'll make him sorry he ever tried any monkey business with me and
和 患病的 制作 他 对不起 他 曾经 尝试 任何 猴 商业 和 我 和
[maɪ] ['dɔtɜ-z] .
my daughters .
我的 女儿们 .

我一定会让他后悔当初胆敢对我和我的女儿们胡作非为。

[waɪ] , [ðæt] ['felər] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['levi] . "
Why , that feller actually turned my own children against me , Levy . "
为什么 , 那 伙计 实际上 转向 我的 自己的 孩子们 反对 我 , 征收 . "

“莱维，那家伙竟然挑拨离间，让我自己的孩子都与我为敌。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" ['levi] ['mɜ-ːmɜ-d] .
" Levy murmured .
" 征收 低声说道 .

莱维低声说道。

" [maɪ]['bɜːrdi][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [wen] [-]
" My Birdie abused me , I assure you , like I was a pickpocket when [45]
" 我的 小鸟 受虐 我 , 我 保证 你 , 喜欢 我 曾是 一个 扒手 什么时候 [-]

“我向你保证，我的伯蒂虐待我，就像我是个扒手一样[45]

[aɪ] [sez] [aɪ] [wʊd] [fɔːr'kloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['goʊldblət] [rɪ'plaɪd] .
I says I would foreclose on him , " Goldblatt replied .
我 说道 我 会 取消抵押赎回权 在 他 , " 戈德布拉特 回复 .

“我说我会取消他的抵押赎回权，”戈德布拉特回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] ['fæni] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [broʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['felər] ,
" And even my Fannie , although she is all broke up about that one - eyed feller ,
" 和 甚至 我的 房利美 , 虽然 她 是 全部 打破 向上 关于 那 一 - 眼睛 伙计 ,

“就连我的范妮，虽然她因为那个独眼男而伤心欲绝，

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

she	says	I	should	give	the	young	feller	a	show	.
她	说道	我	应该	给	这	年轻的	伙计	一个	展示	.

她说我应该给那个小伙子表演一下。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [heɪ] ? "

What	d'ye	think	of	that	,	hey	?	"
什么	染料	思考	的	那	,	嘿	?	"

你觉得怎么样?

" ['terəb(ə)l] !

"	Terrible	!
"	糟糕的	!

"糟糕的!

" ['levi] [rɪ'plaɪd] .

"	Levy	replied	.
"	征收	回复	.

莱维回答道。

" [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][hiː; hi][gets] ,

"	A	feller	like	that	deserves	all	he	gets	,
"	一个	伙计	喜欢	那	值得	全部	他	获得	,

"像他那样的人，罪有应得。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jər] [swiːt] [laɪf][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [let] - [ʌp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	you	can	bet	yer	sweet	life	he	won't	have	any	let	-	up	from	me	,
和	你	能	赌注	你的	甜的	生活	他	惯于	有	任何	让	-	向上	从	我	,

['mɪstər] . ['goʊldblət] .

Mr	.	Goldblatt	.
先生	.	戈德布拉特	.

你可以打赌，戈德布拉特先生，我绝不会放过他。

" ['levi] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Levy	was	as	good	as	his	word	,
"	征收	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

"莱维言而有信。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['pendənsi] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

for	that	very	afternoon	he	filed	a	notice	of	pendency	of	action	against	the
为了	那	非常	下午	他	已提交	一个	注意	的	待决	的	行动	反对	这

- ['ævənuː] ['prɑːpərti] ,

Heidenfeld	Avenue	property	,
-	大街	财产	,

当天下午，他就向法院提交了针对海登菲尔德大道房产的诉讼待决通知书。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['filip] [left][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	the	next	morning	,	as	Philip	left	his	house	,
和	这	下一个	早晨	,	作为	菲利普	左边	他的	房子	,

第二天早上，菲利普离开家时，

[ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm]['lɛviːz, 'liːviːz] ['ɑːfɪs] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz]

a	clerk	from	Levy's	office	served	him	with	four	copies	of	the	summons
一个	职员	从	征税	办公室	服务	他	和	四	副本	的	这	传票

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'kloʊʒər] [suːt][ʌv; əv] ['goʊldblət]['vɜːrsəs] . [-]

and	complaint	in	the	foreclosure	suit	of	Goldblatt	vs	.	[	46	]
和	抱怨	在	这	止赎	套装	的	戈德布拉特	对比	.	[	-	]

莱维办公室的一名职员向他送达了戈德布拉特诉[46]号止赎诉讼的传票和起诉状的四份副本。

- , ['ækʃnz] ['nʌmbərz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .

Margolius	,	actions	numbers	1	,	2	,	3	and	4	.
-	,	行动	数字	1	,	2	,	3	和	4	.

Margolius，行动编号 1、2、3 和 4。

[bʌt; bət] ['filip] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌʌn'red] ;
But **Philip** **stuffed** **them** **into** **his** **pocket** **unread** **;**
但 菲利普 填充 他们 进入 他的 口袋 未读 ;

但菲利普没看就把它们塞进口袋里;

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [wəʊz][ðæn; ðən] [fɔːr'kloʊʒər] ['suːts] .
he **had** **other** **and** **more** **poignant** **woes** **than** **foreclosure** **suits** **.**
他 有 其他 和 更多的 令人心酸的 烦恼 比 止赎 西装 .

他还有其他更令人痛心的烦恼，而不是房屋止赎诉讼。

['oʊnli][ten] [deɪz] [wed] ,
Only **ten** **days** **wed** **,**
仅有的 十 天 结婚 ,

结婚仅十天，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts]
and **he** **was** **denied** **even** **the** **sight** **of** **his** **wife** **longer** **than** **five** **minutes**
和 他 曾是 否认 甚至 这 视线 的 他的 妻子 更长 比 五 分钟
;
;
;

他甚至连见妻子的时间都不能超过五分钟;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [en'deɪndʒərɪŋ] ['fjuːtʃər]['prɑːspekts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .
for **she** **was** **not** **endangering** **future** **prospects** **in** **favour** **of** **present** **happiness** **.**
为了 她 曾是 不是 危及 未来 前景 在 偏爱 的 展示 幸福 .

因为她并没有为了眼前的幸福而牺牲未来的前景。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['eniweɪ] , [get][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **We** **could** **,** **anyway** **,** **get** **the** **furniture** **out** **of** **him** **,**
" 我们 可以 , 反正 , 得到 这 家具 出去 的 他 ,

“反正我们也能从他那儿把家具弄出来。”

" [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['filip] [ðæt] [deɪ] , " [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" **she** **argued** **when** **she** **saw** **Philip** **that** **day** **,** **"** **and** **,** **maybe** **,** **a** **couple** **of**
" 她 争论 什么时候 她 锯 菲利普 那 天 , " 和 , 或许 , 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
thousand **dollars** **.** **"**
千 美元 . "

“那天她见到菲利普时争辩道，‘也许还有几千美元呢。’”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , " ['filip] [kraɪd] .
" **I** **don't** **care** **a** **pinch** **of** **snuff** **for** **his** **furniture** **,** **"** **Philip** **cried** **.**
" 我 不 关心 一个 捏 的 鼻烟 为了 他的 家具 , " 菲利普 哭 .

“我才不在乎他的家具呢！”菲利普喊道。

" [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [maɪ'self] . "
" **I** **will** **buy** **the** **furniture** **myself** **.** **"**
" 我 将要 买 这 家具 我 . "

“我会自己去买家具。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] ['fæni] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [ʃiːz] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt]
" **But** **I** **can't** **leave** **Fannie** **just** **now** **,** **"** **she** **declared** **;** **"** **she's** **all** **broke** **up** **about** **that**
" 但 我 不能 离开 房利美 只是 现在 , " 她 声明 ; " 她是 全部 打破 向上 关于 那
['felər] . " [-]
feller **.** **"** **[** **47** **]**
伙计 . " [-]

“但我现在不能离开范妮，”她说道；“她因为那个家伙伤心欲绝。”[47]

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
" **What** **about** **me** **?**
" 什么 关于 我 ?

“关于我的什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对象：婚姻(Object matrimony)
第2/2页

" ['filip] [prəu'testid] .
" Philip protested .
" 菲利普 抗议 .

菲利普抗议道。

" [eint] [aɪ] [broʊk] [ʌp] , [tuː] ? "
" Ain't I broke up , too ? "
" 不是 我 打破 向上 , 也 ? "

“难道我不是也分手了吗？”

" [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" So long you waited , you could wait a little longer yet , " she replied ;
" 所以 长的 你 等待 , 你 可以 等待 一个 小的 更长 然而 , " 她 回复 ;

“既然你已经等了这么久，那就再等一会儿吧，”她回答说；

" [bʌt; bət] [pʊr] ['fæni] , [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðæt] [gɜːrl] [teɪks] [ɑːn] . "
" but poor Fannie , you got no idea how that girl takes on . "
" 但 贫穷的 房利美 , 你 得到 不 主意 如何 那 女孩 需要 在 . "

“可怜的范妮，你根本不知道她要承受多少。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] , " ['filip] [kraɪd] .
" She shouldn't worry , " Philip cried .
" 她 不应该 担心 , " 菲利普 哭 .

“她不必担心，”菲利普喊道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" I promised I would fix her up , and I will fix her up .
" 我 承诺 我 会 使固定 她 向上 , 和 我 将要 使固定 她 向上 .

“我答应过要治好她，我一定会治好她。”

" ['deɪli] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wʌz; wəz] [i'næktid] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldblət] ['rezɪdəns] [ɑːn] [wʌn] ['hʌndrəd]
" Daily the same scene was enacted at the Goldblatt residence on One Hundred
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ,
and Eighteenth Street ,
和 第十八 街道 ,

“每天，在戈德布拉特位于第一百一十八街的住所都会上演同样的场景。”

[ænd; ənd] ['deɪli] ['bɜːrdi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʌn'tɪl] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd]
and daily Birdie refused to forsake her sister , until six weeks had
和 日常的 小鸟 拒绝 到 背叛 她 姐姐 , 直到 六 周 有
[ɪ'læpst] .
elapsed .
过去 .

六周过去了，Birdie 每天都不肯离开她的妹妹。

" [bʌt; bət] , ['bɜːrdi] , " ['filip] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,
" But , Birdie , " Philip announced for the hundredth time ,
" 但 , 小鸟 , " 菲利普 宣布 为了 这 百分之一 时间 ,

“但是，伯蒂，”菲利普第一百次宣布道。

" [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" so sure as you stand there I couldn't keep this up no longer .
" 所以 当然 作为 你 站立 那里 我 不能 保持 这 向上 不 更长 .

“所以，我再也无法继续下去了。”

[aɪ] [wɪl] ['iːðər] [goʊ]['kreɪzi][ɔːr] ['iːðər] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . " [-]
I will either go crazy or either I will jump in the river . " [48]
我 将要 任何一个 去 疯狂的 或者 任何一个 我 将要 跳 在 这 河 . " [-]

我要么会疯掉，要么会跳进河里。[48]

['bɜːrdi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Birdie patted him on the back .
小鸟 轻拍 他 在 这 后退 .

伯蒂拍了拍他的背。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't think about it , " she said .
" 不 思考 关于 它 , " 她 说 .

"别想这件事了，"她说。

" [teɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .
" Take your mind off it .
" 拿 你的 头脑 离开 它 .

别想这件事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [gets] [soʊld][ænd; ənd] ['pɑːpər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
To - day your property gets sold and Popper says he will be down at the
到 - 天 你的 财产 获得 卖 和 波普尔 说道 他 将要 是 向下 在 这
['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "
salesroom at twelve o'clock . "
门市部 在 十二 点钟 . "

今天你的房子就要卖掉了，波普尔说他十二点钟会在售楼处等你。

" [let] - [ɪm] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['filip] [kraɪd] ; " [aɪ][dəunt] [ker] .
" Let ' em sell it , " Philip cried ; " I don't care .
" 让 - 呃 卖 它 , " 菲利普 哭 ; " 我 不 关心 .

"让他们卖吧，"菲利普喊道，"我不在乎。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪm'breɪs] ,
" He turned away after a hurried embrace ,
" 他 转向 离开 后 一个 慌忙 拥抱 ,

"匆匆拥抱后，他转身离开。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] ['lenəks] ['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wen] [maːrks]
and was proceeding down Lenox Avenue toward the subway when Marks
和 曾是 进行中 向下 莱诺克斯 大街 朝向 这 地铁 什么时候 分数
- , [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkər] , [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .
Henochstein , the real - estate broker , encountered him .
- , 这 真实的 - 财产 经纪人 , 遭遇 他 .

他正沿着莱诺克斯大道向地铁站走去，这时房地产经纪人马克·亨诺赫斯坦遇到了他。

[maːrks] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Marks clutched him by the shoulder .
分数 紧握 他 经过 这 肩膀 .

马克斯一把抓住他的肩膀。

" [wel] , ['filip] , " - [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [æt; ət][læst] . "
" Well , Philip , " Henochstein cried , " you are in luck at last . "
" 出色地 , 菲利普 , " - 哭 , " 你 是 在 运气 在 最后的 . "

"菲利普，"亨诺赫斯坦喊道，"你终于走运了。"

" [ɪn] [lʌk] !
" In luck !
" 在 运气 !

"运气真好！"

" ['filip] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] .
" Philip exclaimed bitterly .
" 菲利普 惊呼 苦涩地 .

菲利普愤愤地喊道。

" [ə; eɪ] [dɔ:^] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . "
" A dawg shouldn't have the luck what I got it . "
" 一个 狗 不应该 有 这 运气 什么 我 得到 它 . "

“一只狗不应该有我这样的好运。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] , " [-]
" Well , if you don't call it lucky , " [49]
" 出色地 , 如果 你 不 称呼 它 幸运的 , " [-]

“好吧，如果你不称之为幸运的话，”[49]

- [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] ? "
Henochstein continued , " what would you call it lucky ? "
- 持续 , " 什么 会 你 称呼 它 幸运的 ? "

亨诺赫斯坦继续问道：“你会如何形容幸运呢？”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , - , " [sed] ['filip] ; " [aɪ] [eint] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['pʌzlz] .
" Excuse me , Henochstein , " said Philip ; " I ain't good at guessing puzzles .
" 原谅 我 , - , " 说 菲利普 ; " 我 不是 好的 在 猜测 谜题 .

“对不起，亨诺赫斯坦，”菲利普说，“我不擅长猜谜题。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʌki] [fɔ:r; fər] ? "
What am I lucky for ? "
什么 是 我 幸运的 为了 ? "

我有什么值得庆幸的?

" [waɪ] , [eint] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ? "
" Why , ain't you heard it yet ? "
" 为什么 , 不是 你 听到 它 然而 ? "

“怎么，你还没听到吗？”

" [aɪ] [eint] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] .
" I ain't heard nothing , " Philip replied .
" 我 不是 听到 没有什么 , " 菲利普 回复 .

“我什么也没听到，”菲利普回答道。

" [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɑ:n] [sə'spenʃ(ə)n] . "
" Do me the favour and don't keep me on suspension . "
" 做 我 这 偏爱 和 不 保持 我 在 暂停 . "

“帮我个忙，别再让我停职了。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['waɪd(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
the city is going to widen Two Hundred and Sixty - fourth Street in front of
这 城市 是 去 到 扩大 二 百 和 六十 - 第四 街道 在 正面 的
[ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
them houses of yours ,
他们 房屋 的 你的 ,

市政府打算拓宽你家门前的第二百六十四街。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get]['dæmɪdʒɪz] .
and you will get damages .
和 你 将要 得到 损害 .

你将受到赔偿。

[ɔɪ] !
Oi **!**
喂 !

喂!

[wʌt] ['dæmɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [get] !
what **damages** **you** **will** **get** **!**
什么 损害 你 将要 得到 !

你会遭受怎样的损失!

" ['filip] [stɛərd]['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt][fɔːr; fər][wʌn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['moʊmənt] ;
" **Philip** **stared** **blankly** **at** **his** **informant** **for** **one** **hesitating** **moment** **;**
" 菲利普 凝视 茫然地 在 他的 线人 为了 一 犹豫不决 片刻 ;

菲利普茫然地盯着他的线人，犹豫了片刻;

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
then **he** **dashed** **off** **for** **the** **nearest** **subway** **station** **.**
然后 他 虚线 离开 为了 这 最近的 地铁 车站 .

然后他飞奔向最近的地铁站。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['henri] [diː] . ['fɛldmən] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt]
Half **an** **hour** **later** **he** **sat** **in** **the** **office** **of** **Henry** **D** **.** **Feldman** **and** **gasped** **out**
一半 一个 小时 之后 他 卫星 在 这 办公室 的 亨利 D . 费尔德曼 和 倒吸一口气 出去
[hɪz; ɪz]['stɔːri] . [-]
his **story** **.** **[** **50** **]**
他的 故事 . [-]

半小时后，他坐在亨利·D·费尔德曼的办公室里，气喘吁吁地讲述了自己的故事。[50]

" [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðæt] ['prɑːpərti] [wɪl]
" **In** **three** **quarters** **of** **an** **hour** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **that** **property** **will**
" 在 三 四分之一 的 一个 小时 , 先生 . 费尔德曼 , " 他 哭 , " 那 财产 将要
[biː; bi][soʊld] ,
be **sold** **,**
是 卖 ,

"费尔德曼先生,"他喊道，"再过四十五分钟，那处房产就要卖掉了。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and **,** **if** **it** **is** **,**
和 , 如果 它 是 ,

如果真是如此，

[ðə; ði] ['felər] [wʌt] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]
the **feller** **what** **buys** **it** **will** **get** **damages** **for** **the** **street** **opening** **and** **I** **will** **get**
这 伙计 什么 购买 它 将要 得到 损害 为了 这 街道 开幕 和 我 将要 得到
[nɪks] . "
nix **.** **"**
尼克斯 . "

买下这块地的人会得到街道开挖的赔偿，而我则一分钱也拿不到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - , " ['fɛldmən] [sed] .
" **This** **is** **a** **fine** **time** **to** **tell** **me** **about** **it** **,** **Margolius** **,** **"** **Feldman** **said** **.**
" 这 是 一个 美好的 时间 到 告诉 我 关于 它 , - , " 费尔德曼 说 .

"现在正是告诉我这件事的好时机，马戈利乌斯,"费尔德曼说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ,
" **You** **came** **in** **here** **six** **weeks** **ago** **and** **asked** **me** **to** **help** **you** **out** **,**
" 你 来了 在 这里 六 周 前 和 问 我 到 帮助 你 出去 ,

"六周前你来这里让我帮忙，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] .
and **I** **haven't** **seen** **you** **since** **.**
和 我 还没有 已见 你 自从 .

从那以后我就再也没见过你。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .
The time to do something was six weeks ago .
这 时间 到 做 某物 曾是 六 周 前 .

六周前就应该采取行动了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ? "
Why didn't you come back to see me before the suit was started ? "
为什么 没有 你 来 后退 到 看 我 前 这 套装 曾是 开始 ? "

为什么在诉讼开始前你不来见我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Because I was busy , Mr . Feldman , " Margolius replied .
" 因为 我 曾是 忙碌的 , 先生 . 费尔德曼 , " - 回复 .

"因为我当时很忙，费尔德曼先生，"马戈利乌斯回答道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
" A whole lot of things happened to me about that time .
" 一个 所有的 很多 的 事物 发生 到 我 关于 那 时间 .

"那段时间我发生了很多事。"

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [gɑːt] ['mærid] . " [-]
In the first place , the next day after I saw you I got married . " [51]
在 这 第一的 地方 , 这 下一个 天 后 我 锯 你 我 得到 已婚 . " [-]

首先，我见到你的第二天就结婚了。[51]

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" ['fɛldmən] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [gɑːt] ['mærid] ?
" Feldman exclaimed , " you got married ?
" 费尔德曼 惊呼 , " 你 得到 已婚 ?

费尔德曼惊呼道："你结婚了？"

[wel] , - , [juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] ['prɪti] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrdi] ['goʊldblət]
Well , Margolius , you recovered pretty quickly from that affair with Birdie Goldblatt
出色地 , - , 你 恢复 漂亮的 迅速地 从 那 事务 和 小鸟 戈德布拉特
.
:
.

嗯，马戈利乌斯，你从和伯蒂·戈德布拉特的那段风流韵事中恢复得真快。

" - [stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] .
" Margolius stared gloomily at his attorney .
" - 凝视 阴郁地 在 他的 律师 .

"马戈利乌斯阴沉地盯着他的律师。

" [wʌt] [-] [miːn] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" What d'ye mean I recover from it ? " he echoed .
" 什么 染料 意思是 我 恢复 从 它 ? " 他 回声 .

"你的意思是说我能康复？"他重复道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] .
" I didn't recover from it , Mr . Feldman .
" 我 没有 恢复 从 它 , 先生 . 费尔德曼 .

"我没有从那件事中恢复过来，费尔德曼先生。"

[ðæts] [huː] [aɪ] ['mærid] — [mɪs] ['bɜːrdi] ['goʊldblət] .
That's who I married — Miss Birdie Goldblatt .
那就是 WHO 我 已婚 — 错过 小鸟 戈德布拉特 .

我娶的就是她——伯蒂·戈德布拉特小姐。

" ['fɛldmən] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Feldman sat back in his chair .**
" 费尔德曼 卫星 后退 在 他的 椅子 .

费尔德曼向后靠在椅子上。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌn'fɑ:ðəli] [bru:ts] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Well , of all the unfatherly brutes , " he said , " to shut down on his own**
" 出色地 , 的 全部 这 不孝顺 野蛮人 , " 他 说 , " 到 关闭 向下 在 他的 自己的
['dɔtɚz] ['hʌzbənd] ! "
daughter's husband ! "
女儿的 丈夫 ! "

"唉，所有这些冷酷无情的恶棍，"他说，"竟然对自己女儿的丈夫冷嘲热讽！"

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " ['filip] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" **Hold on there , Mr . Feldman , " Philip interrupted ;**
" 抓住 在 那里 , 先生 . 费尔德曼 , " 菲利普 中断 ;

"等等，费尔德曼先生，"菲利普打断道；

" [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['hi:z] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]
" **he don't know he's shutting down on his daughter's husband , because we**
" 他 不 知道 他是 关闭 向下 在 他的 女儿的 丈夫 , 因为 我们
[wʌz; wəz] ['si:krətli] ['mærid] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] ?
was secretly married , y ' understand ?
曾是 偷偷 已婚 , 是 - 理解 ?

"他不知道自己正在疏远女儿的丈夫，因为我们秘密结婚了，你明白吗？"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [-]
And even [52]
和 甚至 [-]

甚至[52]

[tu:; tə] - [deɪ] [jet] [ðə; ði][oʊld][mæn][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
to - day yet the old man don't know nothing about it . "
到 - 天 然而 这 老的 男人 不 知道 没有什么 关于 它 . "

然而，如今这位老人对此却一无所知。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['fɛldmən] [æskt] .
" **Feldman asked .**
" 费尔德曼 问 .

费尔德曼问道。

" [waɪ] ['wʊdnt] [hi:; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mærid] ? "
" **Why wouldn't he know his own daughter was married ? "**
" 为什么 不会 他 知道 他的 自己的 女儿 曾是 已婚 ? "

"他怎么会不知道自己的女儿已经结婚了呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['lɪvɪŋ] [hoʊm] [jet] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] " [aɪ][kɑ:nt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər]
" **Because she's living home yet , " Philip replied , and " I can't persuade her**
" 因为 她是 活的 家 然而 , " 菲利普 回复 , 和 " 我 不能 说服 她
[tu:; tə][goʊ] ['haʊski:pɪŋ] , ['ni:ðər] .
to go housekeeping , neither .
到 去 家政 , 两者都不 .

"因为她还住在家里，"菲利普回答说，"而且我也没办法说服她去做家务。"

" ['fɛldmən] [fraund] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Feldman** **frowned** **for** **a** **moment** **and** **then** **he** **struck** **the** **desk** **with** **his**
" 费尔德曼 皱眉 为了 一个 片刻 和 然后 他 击 这 桌子 和 他的
[fɪst] .
fist **.**
拳头 .

费尔德曼皱了皱眉，然后一拳砸在桌子上。

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" **By** **jiminy** **!**
" 经过 吉米尼 !

"我的天哪！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] !
" **he** **shouted** **,** **"** **you've** **got** **the** **old** **man** **by** **the** **whiskers** **!**
" 他 喊叫 , " 你已经 得到 这 老的 男人 经过 这 胡须 !

他喊道："你们抓住了老头的胡子！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][tɜ:rn][tu:; tə][æsk] [wʌt] ['fɛldmən] [ment] .
" **It** **was** **now** **Philip's** **turn** **to** **ask** **what** **Feldman** **meant** **.**
" 它 曾是 现在 菲利普的 转动 到 问 什么 费尔德曼 意思是 .

现在轮到菲利普问费尔德曼是什么意思了。

" [waɪ] , " [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] , " [jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪn'koʊət] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] [ɪz] [stɪl]
" **Why** **,** **"** **the** **latter** **explained** **,** **"** **your** **wife's** **inchoate** **right** **of** **dower** **is** **still**
" 为什么 , " 这 后者 解释 , " 你的 妻子的 未成形的 正确的 的 嫁妆 是 仍然
[aʊt'stændɪŋ] . " [-]
outstanding **.** **"** **[** **53** **]**
杰出的 . " [-]

"为什么，"后者解释说，"你妻子的未实现的嫁妆权利还没有得到保障。"[53]

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] , " ['filip] [kə'rektɪd] .
" **That's** **where** **you** **make** **a** **big** **mistake** **,** **Mr** **.** **Feldman** **,** **"** **Philip** **corrected** **.**
" 那就是 在哪里 你 制作 一个 大的 错误 , 先生 . 费尔德曼 , " 菲利普 已更正 .

"费尔德曼先生，你在这里犯了一个大错误，"菲利普纠正道。

" [maɪ]['bɜ:rdi][ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['dresər] [ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] . "
" **My** **Birdie** **is** **a** **neat** **dresser** **and** **never** **so** **much** **as** **a** **pin** **out** **of** **place** **.** **"**
" 我的 小鸟 是 一个 整洁的 梳妆台 和 绝不 所以 很多 作为 一个 别针 出去 的 地方 . "

"我的Birdie是个爱干净的人，衣着整洁，连一根别针都没落下过。"

" [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['fɛldmən] [kən'tɪnju:d] .
" **You** **don't** **understand** **,** **"** **Feldman** **continued** **.**
" 你 不 理解 , " 费尔德曼 持续 .

"你不明白，"费尔德曼继续说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['bɜ:rdi][ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t] ['mærid] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]
" **As** **soon** **as** **Birdie** **and** **you** **got** **married** **she** **took** **an** **interest** **in** **your**
" 作为 很快 作为 小鸟 和 你 得到 已婚 她 采取 一个 兴趣 在 你的
['prɑ:pərti] . "
property **.** **"**
财产 . "

"伯蒂和你结婚后，她立刻就对你的房产产生了兴趣。"

" [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['prɑ:pərti] , " ['filip] [ə'sentid] .
" **Sure** **she** **took** **an** **interest** **in** **my** **property** **,** **"** **Philip** **assented** **.**
" 当然 她 采取 一个 兴趣 在 我的 财产 , " 菲利普 同意 .

"她当然对我的房产很感兴趣，"菲利普同意道。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [seɪl]
" **Why , if it wouldn't be for her I wouldn't know nothing about this here sale**
" 为什么，如果 它 不会 是 为了 她 我 不会 知道 没有什么 关于 这 这里 销售
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

"要不是她，我今天根本不会知道有这场促销活动。"

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **But I mean that as soon as she married you she became vested with the**
" 但 我 意思是 那 作为 很快 作为 她 已婚 你 她 成为 既得权益 和 这
[raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['laɪftaɪm]
right to receive the rents of a third of that property during her lifetime
正确的 到 收到 这 租金 的 一个 第三 的 那 财产 期间 她 寿命
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][daɪd] ,
as soon as you died ,
作为 很快 作为 你 死亡 ,

"但我的意思是，她嫁给你之后，就立即获得了在你去世后，在她有生之年收取该房产三分之一租金的权利。"

" [sed] ['fɛldmən] . [-]
" said Feldman . [54]
" 说 费尔德曼 . [-]

费尔德曼说道。[54]

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['filip] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv]
" Well , we won't worry about that , " Philip said with a deprecatory wave of
" 出色地 , 我们 惯于 担心 关于 那 , " 菲利普 说 和 一个 贬义的 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

"好吧，我们就不用担心了，"菲利普不屑地挥了挥手说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" because , in the first place ,
" 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

"因为首先，

[ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] ['veɪkənt][ænd; ənd][dəunt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [rents] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
that property is pretty near vacant and don't bring in enough rents to pay the
那 财产 是 漂亮的 靠近 空缺 和 不 带来 在 足够的 租金 到 支付 这
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

那处房产几乎空置，租金收入不足以支付税款。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
and , in the second place ,
和 , 在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪm] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] . "
I'm still good and healthy and I wouldn't die for a long time yet . "
我是 仍然 好的 和 健康 和 我 不会 死 为了 一个 长的 时间 然而 . "

我身体依然很好，很健康，离死还早着呢。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] !
" Oh , what's the use !
" 哦 , 是什么 这 使用 !

"哦，有什么用呢！"

" ['fɛldmən] [kraɪd] .
" **Feldman** **cried** **.**
" 费尔德曼 哭 .

费尔德曼哭了。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [fɔːr'kloʊz] [ðoʊz] ['sekənd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ən'les] [ðeɪ]
" **What** **I** **mean** **is** **that** **they** **can't** **foreclose** **those** **second** **mortgages** **unless** **they**
" 什么 我 意思是 是 那 他们 不能 取消抵押赎回权 那些 第二 抵押贷款 除非 他们
[meɪk] ['bɜːrdi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;
make **Birdie** **a** **party** **to** **the** **suit** **and** **serve** **her** **with** **the** **summons** **;**
制作 小鸟 一个 派对 到 这 套装 和 服务 她 和 这 传票 ;

我的意思是，除非他们把伯蒂列为诉讼当事人并向她送达传票，否则他们无法取消这些第二笔抵押贷款的赎回权；

[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

所以，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
all **you** **have** **to** **do** **to** **stop** **the** **sale** **is** **to** **go** **down** **to** **the**
全部 你 有 到 做 到 停止 这 销售 是 到 去 向下 到 这
['seɪlzruːm,'seɪlzrʊm] [ænd; ənd] ,
salesroom **and** **,**
门市部 和 ,

你只需要走到销售室去，就能阻止这笔交易。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['stɑːrts] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [bɪdz] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
when **the** **auctioneer** **starts** **to** **ask** **for** **bids** **,** **get** **up** **and** **tell** **'** **em** **all** **about** **it**
什么时候 这 拍卖 开始 到 问 为了 出价 , 得到 向上 和 告诉 - 呃 全部 关于 它
.
:
.

当拍卖师开始征求价格时，站起来把事情的来龙去脉都告诉他们。

[waɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [suːt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . " [-]
Why **,** **they'll** **have** **to** **begin** **their** **suit** **all** **over** **again** **.** **"** **[** **55** **]**
为什么 , 他们会 有 到 开始 他们的 套装 全部 超过 再次 . " [-]

为什么，他们就得重新开始诉讼了。[55]

" [bʌt; bət] , " ['filip] [prəu'testid] ,
" **But** **,** **"** **Philip** **protested** **,**
" 但 , " 菲利普 抗议 ,

“但是，”菲利普抗议道，“

" [ɪf] [aɪ] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [θroʊ] ['bɜːrdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **if** **I** **tell** **'** **em** **all** **about** **it** **the** **old** **man** **will** **throw** **Birdie** **out** **of** **the** **house** **.** **"**
" 如果 我 告诉 - 呃 全部 关于 它 这 老的 男人 将要 扔 小鸟 出去 的 这 房子 . "

“如果我把事情全告诉他们，老头会把伯蒂赶出家门的。”

" [hoʊld] [ɑːn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" ['fɛldmən] [broʊk] [ɪn] .
" **Feldman** **broke** **in** **.**
" 费尔德曼 打破 在 .

费尔德曼闯了进来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə] ['bɜːrdi] .
" **You** **mustn't** **tell** **them** **you're** **married** **to** **Birdie** **.**
" 你 不得 告诉 他们 你是 已婚 到 小鸟 .

“你千万不能告诉他们你和伯蒂结婚了。”

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][faɪnd][aʊt][jʊr; jər]['waɪfs] [neɪm] [fɔ:r; fər]

Just	tell	them	you're	married	,	and	let	them	find	out	your	wife's	name	for
只是	告诉	他们	你是	已婚	,	和	让	他们	寻找	出去	你的	妻子的	姓名	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

你就告诉他们你已婚，让他们自己去打听你妻子的名字。

[ɔ:l'ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] ,

Although	,	to	be	sure	,	that	won't	take	long	,
虽然	,	到	是	当然	,	那	惯于	拿	长的	,

当然，这不会花费很长时间，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [hɔ:l] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

for	the	record	of	marriage	licenses	at	the	city	hall	will	show	it	.	"
为了	这	记录	的	婚姻	许可证	在	这	城市	大厅	将要	展示	它	.	"

市政厅的结婚证记录会显示这一点。

" ['laɪs(ə)ns] ['nʌθɪŋ] !

"	License	nothing	!
"	执照	没有什么	!

“什么许可证都没有！”

" ['filip] [kraɪd] .

"	Philip	cried	.
"	菲利普	哭	.

菲利普哭了。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [get][noʊ]['laɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .

"	We	didn't	get	no	license	at	the	city	hall	.
"	我们	没有	得到	不	执照	在	这	城市	大厅	.

“我们在市政厅没有拿到任何许可证。”

[wi:; wi][gɑ:t] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] . "

We	got	married	by	a	justice	of	the	peace	in	Jersey	City	.	"
我们	得到	已婚	经过	一个	正义	的	这	和平	在	球衣	城市	.	"

我们在泽西市由一位治安法官主持了婚礼。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" ['fɛldmən] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

"	Feldman	exclaimed	,	his	professional	ethics	thrown	to	the	winds	.
"	费尔德曼	惊呼	,	他的	专业的	伦理	抛掷	到	这	风	.

“费尔德曼惊呼道，他的职业道德荡然无存。”

" ['ðætəl] [ki:p] - [ɪm] ['gesɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] . " [-]

"	That'll	keep	'	em	guessing	as	long	as	you	want	.	"	[	56	]
"	那将	保持	-	呃	猜测	作为	长的	作为	你	想	.	"	[	-	]

“这样就能让他们猜到你想猜多久就猜多久。”[56]

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	All	I	want	is	a	month	,
"	全部	我	想	是	一个	月	,

我只想要一个月的时间，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] ,

and	by	that	time	I	can	raise	the	money	and	fix	the	whole	thing	up	,
和	经过	那	时间	我	能	增加	这	钱	和	使固定	这	所有的	事物	向上	,

到那时我就可以筹集到资金，把一切都修好。

" - [rɪ'plaɪd] .
" Margolius replied .
" - 回复 .

马尔戈利乌斯回答道。

['fɛldmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Feldman looked at his watch .
费尔德曼 看起来 在 他的 手表 .

费尔德曼看了看手表。

" [tʃeɪs] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr'kloʊʒər]
" Chase yourself , " he said ; " it's a quarter of twelve , and the foreclosure
" 追赶 你自己 , " 他 说 ; " 它是 一个 四分之一 的 十二 , 和 这 止赎
[seɪl] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [nuːn] .
sale begins at noon .
销售 开始 在 中午 .

"自己追吧,"他说;"现在是十二点一刻，止赎拍卖中午开始。"

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsi] [striːt] ['seɪlzruːmˌ'seɪlzrʊm] [stʊd] ['ɛləzɚ]
On the rostrum of an auctioneer in the Vesey Street salesroom stood Eleazer
在 这 主席台 的 一个 拍卖 在 这 维西 街道 门市部 站立 埃利亚泽
['levi] [ɪn] ['weɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪlz][em] . ['skʌli] ,
Levy in weighty conversation with Miles M . Scully ,
征收 在 重 对话 和 迈尔斯 M . 斯卡利 ,

在维西街拍卖厅的拍卖台上，埃利亚泽·利维正与迈尔斯·M·斯卡利进行着重要的谈话。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪn] [fɔːr'kloʊʒər] .
the referee in foreclosure .
这 裁判 在 止赎 .

止赎案件中的裁判。

['skʌliz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɜːrnd] ['rɪŋklz] ,
Scully's brow was furrowed into a thousand earned wrinkles ,
斯卡利的 眉头 曾是 沟壑 进入 一个 千 获得 皱纹 ,

斯卡利的眉头紧紧皱起，布满了岁月留下的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkərz] [huː] ['regjələrli] [ə'tend] [fɔːr'kloʊʒər] ['seɪlz]
and the little knot of real - estate brokers who regularly attend foreclosure sales
和 这 小的 结 的 真实的 - 财产 经纪人 WHO 经常 出席 止赎 销售量
[geɪzd] ['revərəntli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ædvəkeɪts] . [-]
gazed reverently on the two advocates . [57]
凝视 虔诚地 在 这 二 倡导者 . [-]

经常参加止赎拍卖的一小群房地产经纪人毕恭毕敬地注视着这两位倡导者。[57]

" [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gai] , " ['levi] [kən'kluːdid] ,
" And here was this guy , " Levy concluded ,
" 和 这里 曾是 这 盖伊 , " 征收 结束 ,

"这个人就是……"莱维总结道。

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" with nothing but a pair of sixes all the time . "
" 和 没有什么 但 一个 一对 的 六 全部 这 时间 . "

"总是只有两个六。"

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] - [steɪks] [geɪm] , " ['skʌli] ['mɝːmɝd] ,
" But in a table - stakes game , " Scully murmured ,
" 但 在 一个 桌子 - 赌注 游戏 , " 斯卡利 低声说道 ,

"但在一场赌注很大的游戏中,"斯卡利低声说道,

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bʌt] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] .

"	you	make	a	sight	more	if	you	don't	butt	into	every	pot	.
"	你	制作	一个	视线	更多的	如果	你	不	屁股	进入	每一个	锅	.

"如果你不插手每件事，你会做得更多。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɑːpt] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] .

If	you	think	you're	topped	lay	'	em	down	.
如果	你	思考	你是	顶峰	躺	-	呃	向下	.

如果你觉得自己已经落败，那就认输吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

That's	what	I	do	,	and	it	pays	.
那就是	什么	我	做	,	和	它	支付	.

这就是我的工作，而且收入不错。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

"	They	were	waiting	for	the	auctioneer	to	appear	,
"	他们	是	等待	为了	这	拍卖	到	出现	,

他们当时正在等拍卖师出现。

[ænd; ənd] ['goʊldblət] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]

and	Goldblatt	hung	around	the	edge	of	the	crowd	and	gazed	anxiously	at
和	戈德布拉特	悬挂	大约	这	边缘	的	这	人群	和	凝视	焦虑地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

戈德布拉特徘徊在人群边缘，焦急地注视着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [striːt] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd]

He	had	heard	that	morning	of	the	proposed	street	widening	and	wanted
他	有	听到	那	早晨	的	这	建议的	街道	扩大	和	通缉

[ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

the	sale	to	go	through	without	a	hitch	.
这	销售	到	去	通过	没有	一个	拴住	.

他当天早上听说了要拓宽街道的消息，希望这笔交易能够顺利完成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [riːd] [ɔːf][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [seɪl]

At	length	the	auctioneer	arrived	and	the	clerk	read	off	the	notice	of	sale
在	长度	这	拍卖	到达的	和	这	职员	读	离开	这	注意	的	销售

[ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['gæb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['filip] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] . [-]

in	a	monotonous	gabble	just	as	Philip	elbowed	his	way	through	the	crowd	.	[	58	]
在	一个	单调	数落	只是	作为	菲利普	肘击	他的	方式	通过	这	人群	.	[	-	]

拍卖师终于来了，书记员用单调的语调念出了拍卖公告，这时菲利普挤过人群。[58]

" [naʊ] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'naʊnst] ['pɑːmpəsli] , " [ðə; ði] [fɔːr] ['pɑːrslz]

"	Now	,	then	,	gentlemen	,	"	the	auctioneer	announced	pompously	,	"	the	four	parcels
"	现在	,	然后	,	先生们	,	"	这	拍卖	宣布	傲慢地	,	"	这	四	包裹

[wɪl] [biː; bi][soʊld] ['seprətli] .

will	be	sold	separately	.
将要	是	卖	分别地	.

"那么，先生们，"拍卖师一本正经地宣布，"这四件拍品将分别进行拍卖。"

[iːtʃ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ɪz]

Each	is	subject	to	a	first	mortgage	of	twenty	thousand	dollars	and	is
每个	是	主题	到	一个	第一的	抵押	的	二十	千	美元	和	是

['ʌðərwaɪz] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tæksɪz] .

otherwise	free	and	clear	except	the	taxes	.
否则	自由的	和	清除	除了	这	税收	.

每套房产均有两万美元的第一抵押贷款，除税款外，其他方面均无任何债务。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɪz] — — "
The amount of taxes is — — "
这 数量 的 税收 是 — — "

税额为——"

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

"嘿!

" ['filip] [kraɪd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" Philip cried at this juncture .
" 菲利普 哭 在 这 契机 .

这时，菲利普哭了。

" [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [tuː] .
" I got something to say , too .
" 我 得到 某物 到 说 , 也 .

"我也有话要说。"

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['filip] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" The auctioneer paused and fixed Philip with what was intended to be
" 这 拍卖 暂停 和 固定的 菲利普 和 什么 曾是 故意的 到 是
[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
a withering look .
一个 枯萎 看 .

拍卖师停顿了一下，用一种意在冷嘲热讽的眼神盯着菲利普。

" [pʊt] [ðæt] [mæn] [aʊt] !
" Put that man out !
" 放 那 男人 出去 !

"把那人放出去！"

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
" the auctioneer called to one of the attendants .
" 这 拍卖 称为 到 一 的 这 服务员 .

拍卖师叫来一位服务员。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] , " ['filip] [jeld] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
" You could put me out , " Philip yelled , " if you want to ,
" 你 可以 放 我 出去 , " 菲利普 大喊 , " 如果 你 想 到 ,

"如果你想的话，你可以把我赶出去，"菲利普喊道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [pʊt][maɪ][waɪf] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-
but you couldn't put my wife out , because she ain't been served with the [59
但 你 不能 放 我的 妻子 出去 , 因为 她 不是 到过 服务 和 这 [-
]
]
]

但你不能赶走我的妻子，因为她还没有收到[59]

['sʌmənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
summons and complaint in the first place , and she ain't here in the second
传票 和 抱怨 在 这 第一的 地方 , 和 她 不是 这里 在 这 第二
[pleɪs] .
place .
地方 .

首先，传票和投诉已经发出；其次，她根本不在这里。

" ['goʊldblət] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːstrəm] ,
" Goldblatt turned pale and started for the rostrum ,
" 戈德布拉特 转向 苍白 和 开始 为了 这 主席台 ,

戈德布拉特脸色苍白，走向讲台。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

while	**the**	**auctioneer**	**motioned**	**the**	**attendant**	**to**	**hold**	**off**	**for**	**a**	**minute**	**.**
尽管	这	拍卖	示意	这	服务员	到	抓住	离开	为了	一个	分钟	.

拍卖师示意服务员稍等片刻。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?

"	**Is**	**he**	**a**	**married**	**man**	**?**
"	是	他	一个	已婚	男人	?

他已婚吗?

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [æskt] ['levi] .

"	**the**	**auctioneer**	**asked**	**Levy**	**.**
"	这	拍卖	问	征收	.

拍卖师问利维。

" ['hiːz][ə; eɪ]['feɪkər] , " ['levi] [rɪ'plaɪd] .

"	**He's**	**a**	**faker**	**,**	**"**	**Levy**	**replied**	**.**
"	他是	一个	骗子	,	"	征收	回复	.

"他是个骗子,"莱维回答道。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] . "

"	**Go**	**ahead**	**with**	**the**	**sale**	**.**	**"**
"	去	前方	和	这	销售	.	"

"继续进行交易。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['feɪkər] ?

"	**Am**	**I**	**a**	**faker**	**?**
"	是	我	一个	骗子	?

我是个骗子吗?

" ['filip] [jeld] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][left][hænd] .

"	**Philip**	**yelled**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**left**	**hand**	**.**
"	菲利普	大喊	,	保持	向上	他的	左边	手	.

菲利普举起左手大喊道。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**look**	**at**	**that**	**there**	**ring**	**.**
"	出色地	,	看	在	那	那里	戒指	.

"瞧,那枚戒指。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

"	**He**	**pulled**	**it**	**off**	**with**	**an**	**effort**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**auctioneer**	**.**
"	他	拉	它	离开	和	一个	努力	和	递交	它	到	这	拍卖	.

他费了好大劲才把它取下来,交给了拍卖师。

" [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Look**	**inside**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	里面	,	"	他	说	.

"往里看看,"他说。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [bɔːr] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [biː] . [dʒiː] . [tuː; tə][piː] . [em] . ,

And	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**the**	**inner**	**side**	**bore**	**the**	**inscription**	**:**	**"**	**B**	**.**	**G**	**.**	**to**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
和	,	当然	足够的	,	这	内	边	钻孔	这	题词	:	"	B	.	G	.	到	P	.	M	.	,

-	-	-	-	-	-	.
10	**-**	**20**	**-**	**'**	**09**	**.**
-	-	-	-	-	-	.

果然,内侧刻着:"BG 致 PM,10-20-'09。

" ['goʊldblət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [bʌt; bət][biː] . [dʒiː] . [ment] ['nʌθɪŋ] [-]

"	**Goldblatt**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**too**	**;**	**but**	**B**	**.**	**G**	**.**	**meant**	**nothing**	**[**	**60**	**]**
"	戈德布拉特	看起来	在	它	,	也	;	但	B	.	G	.	意思是	没有什么	[	-	]

"戈德布拉特也看过它;但BG什么也感觉不到[60]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

to	him	and	he	handed	it	back	to	the	auctioneer	.
到	他	和	他	递交	它	后退	到	这	拍卖	.

他把东西交给了他，然后又交还给了拍卖师。

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	only	a	scheme	what	he's	trying	to	work	it	,	"	he	said	.
"	那就是	仅有的	一个	方案	什么	他是	尝试	到	工作	它	,	"	他	说	.

"那只是他试图实施的一个阴谋，"他说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] . "

"	Give	him	back	the	ring	and	go	ahead	with	the	sale	.	"
"	给	他	后退	这	戒指	和	去	前方	和	这	销售	.	"

"把戒指还给他，继续完成交易。"

" [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [maɪlz][em] . ['skʌli] .

"	One	moment	,	"	said	Miles	M	.	Scully	.
"	一	片刻	,	"	说	迈尔斯	M	.	斯卡利	.

"稍等片刻，"迈尔斯·M·斯卡利说道。

" [aɪm][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [ðæt] .

"	I'm	the	referee	here	,	and	I	ain't	going	to	take	no	such	chance	as	that	.
"	我是	这	裁判	这里	,	和	我	不是	去	到	拿	不	这样的	机会	作为	那	.

"我是裁判，我绝不会冒这样的风险。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dʒɔɪn] [ðɪs] [hɪr] [seɪl] [wʌn] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [gai] [sez]

I'm	going	to	adjoin	this	here	sale	one	week	and	investigate	what	this	here	guy	says
我是	去	到	毗	这	这里	销售	一	星期	和	调查	什么	这	这里	盖伊	说道

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

in	the	meantime	.
在	这	与此同时	.

我打算先观察这个促销活动一周，同时调查一下这个人说的话。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['wiːks] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

"	Forthwith	,	the	auctioneer	announced	a	week's	adjournment	of	the	four
"	立即	,	这	拍卖	宣布	一个	本周	休会	的	这	四

['seɪlz] ,

sales	,
销售量	,

拍卖师随即宣布四场拍卖会延期一周举行。

[ænd; ənd] ['filip] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][grɪn][æt; ət]

and	Philip	resumed	his	wedding	ring	with	a	parting	diabolical	grin	at
和	菲利普	恢复	他的	婚礼	戒指	和	一个	离别	邪恶的	咧嘴笑	在

['goʊldblət] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] .

Goldblatt	,	and	left	the	auction	-	room	.
戈德布拉特	,	和	左边	这	拍卖	-	房间	.

菲利普重新戴上结婚戒指，临别时朝戈德布拉特露出一个邪恶的笑容，然后离开了拍卖室。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['goʊldblət]

He	went	to	the	nearest	telephone	pay	station	and	rang	up	the	Goldblatt
他	去	到	这	最近的	电话	支付	车站	和	响铃	向上	这	戈德布拉特

['rezɪdəns] , [-]

residence	,	[	61	]
住宅	,	[	-	]

他走到最近的公用电话亭，拨通了戈德布拉特家的电话[61]。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] ['sɛntrəlz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

but	for	over	half	an	hour	he	received	only	Central's	assurance	that	as	soon
但	为了	超过	一半	一个	小时	他	已收到	仅有的	中央的	保证	那	作为	很快

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

as	there	was	an	answer	she	would	call	him	.
作为	那里	曾是	一个	回答	她	会	称呼	他	.

但半个多小时里，他只得到中央的保证，说一旦有了答案，她就会打电话给他。

" [bʌt; bət] , ['sentrəl] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .

"	But	,	Central	,	"	he	protested	,	"	there's	got	to	be	somebody	there	.
"	但	,	中央	,	"	他	抗议	,	"	有	得到	到	是	某人	那里	.

“但是，中央车站，”他抗议道，“那里肯定有人。”

[ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl][biː; bi][aʊt] .

They	can't	all	be	out	.
他们	不能	全部	是	出去	.

他们不可能全部都出去。

" [ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	Philip	was	right	.
"	和	菲利普	曾是	正确的	.

“菲利普是对的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldblət] ['rezɪdəns] ,

There	were	two	people	sitting	in	the	front	parlour	of	the	Goldblatt	residence	,
那里	是	二	人们	坐着	在	这	正面	客厅	的	这	戈德布拉特	住宅	,

戈德布拉特住宅的前客厅里坐着两个人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

and	another	and	more	interested	person	stooped	in	the	back	parlour	,
和	其他	和	更多的	感兴趣的	人	弯腰	在	这	后退	客厅	,

另一个更感兴趣的人弯腰坐在后面的客厅里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː]

with	her	ear	to	the	crack	of	the	sliding	doors	which	divided	the	two
和	她	耳朵	到	这	裂缝	的	这	滑动	门	哪个	分割	这	二

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

她把耳朵贴在分隔两个房间的推拉门的缝隙里。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [trɪld] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]

The	telephone	bell	trilled	impatiently	at	brief	intervals	,	but	all	three	were
这	电话	钟	颤音	不耐烦地	在	简短的	间隔	,	但	全部	三	是

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɪts] [ə'piːl] ;

oblivious	to	its	appeal	;
浑然不觉	到	它是	上诉	;

电话铃声不耐烦地短促响起，但三人却都对它的召唤充耳不闻；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

for	the	two	persons	in	the	front	parlour	were	engaged	in	conversation	of	an
为了	这	二	人	在	这	正面	客厅	是	已订婚的	在	对话	的	一个

['ɜːrnɪst] ['kærəktər] ,

earnest	character	,
认真	特点	,

因为前厅里的两个人正在进行认真的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [-]

and	the	person	in	the	rear	[	62	]
和	这	人	在	这	后部	[	-	]

以及后面的人[62]

[ruːm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði]
room would not have missed a word of it for all the telephones in the
房间 会 不是 有 错过 一个 单词 的 它 为了 全部 这 电话 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

即使拥有全世界所有的电话，房间里的人也不会错过一个字。

" [jes] , ['fæni] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] , " [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Yes , Fannie , " said one of the two persons , " I come back to you ,
" 是的 , 房利美 , " 说 一 的 这 二 人 , " 我 来 后退 到 你 ,

"是的，范妮，"其中一人说道，"我会回到你身边的。"

['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] .
anyhow , and I come back for good .
无论如何 , 和 我 来 后退 为了 好的 .

总之，我回来了，而且是永久回归。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [weɪst] .
" He placed his arms around her ample waist .
" 他 放置 他的 武器 大约 她 充足 腰部 .

他双臂环住她丰满的腰肢。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['fæni] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,
" I assure you , Fannie , " he concluded ,
" 我 保证 你 , 房利美 , " 他 结束 ,

"我向你保证，范妮，"他总结道。

" [ðem; ðəm]['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [əˈmerɪkən] - [plæn][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] - [tɪr] ['kauntiz] [ɪz]
" them dollar - a - day American - plan hotels in the northern - tier counties is
" 他们 美元 - 一个 - 天 美国人 - 计划 酒店 在 这 北方 - 层级 县 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] .
nothing but poison to a feller .
没有什么 但 毒 到 一个 伙计 .

"北部各县那些每天一美元的美式酒店对一个男人来说简直就是毒药。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [nɪr] [stɑːrvd] . "
I am pretty near starved . "
我 是 漂亮的 靠近 饥饿 . "

我快要饿死了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? " ['fæni] [rɪ'plaɪd] ,
" Why didn't you say so at first ? " Fannie replied ,
" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? " 房利美 回复 ,

"你为什么不一开始就这么说呢？"范妮回答道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪgənˌbaʊm] .
rising from the couch where she had been sitting with Feigenbaum .
上升 从 这 长椅 在哪里 她 有 到过 坐着 和 费根鲍姆 .

她从沙发上站了起来，她之前一直和费根鲍姆坐在一起。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][faɪn] - ['fɪʃə] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] .
" I got some fine gefüllte Fische in the ice - box .
" 我 得到 一些 美好的 - 鱼 在 这 冰 - 盒子 .

"我在冰箱里放了一些上等的鱼片。

" [ˌwerəˈpɑːn] ['bɜːrdi] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] . [-]
" Whereupon Birdie answered the ' phone . [63]
" 于是 小鸟 回答 这 - 电话 . [-]

"这时，伯蒂接起了电话。[63]

" [hə'ləu] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" **Hallo** **!** **"** **came** **a** **voice** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **wire** **.**
" 你好 ! " 来了 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

"喂！"电话线另一端传来一个声音。

" [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?
" **Where** **was** **you** **all** **the** **time** **?**
" 在哪里 曾是 你 全部 这 时间 ?

你一直都在哪里?

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I **got** **some** **good** **news** **for** **you** **.** **"**
我 得到 一些 好的 消息 为了 你 . "

我有个好消息要告诉你。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , " ['bɜ:rdi] [rɪ'plaɪd] .
" **I've** **got** **some** **good** **news** **for** **you** **,** **too** **,** **"** **Birdie** **replied** **.**
" 我已经 得到 一些 好的 消息 为了 你 , 也 , " 小鸟 回复 .

"我也有一些好消息要告诉你，"伯蒂回答道。

" ['fæni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd] .
" **Fannie** **and** **Mr** **.** **Feigenbaum** **are** **engaged** **.**
" 房利美 和 先生 . 费根鲍姆 是 已订婚的 .

"范妮和费根鲍姆先生订婚了。"

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

['ɛlkən] ['goʊldblət] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Elkan **Goldblatt** **usually** **arrived** **home** **at** **seven** **o'clock** **to** **find** **his** **dinner**
埃尔坎 戈德布拉特 通常 到达的 家 在 七 点钟 到 寻找 他的 晚餐
['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
smoking **on** **the** **table** **.**
吸烟 在 这 桌子 .

埃尔坎·戈德布拉特通常七点钟到家，发现他的晚餐正冒着烟放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['fæni] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] ,
His **daughter** **Fannie** **always** **attended** **to** **the** **carving** **,**
他的 女儿 房利美 总是 参加 到 这 雕刻 ,

他的女儿范妮总是照料雕刻工作。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'kloʊʒər] [seɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bɜ:rdi] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət]
but **on** **the** **night** **of** **the** **foreclosure** **sale** **it** **was** **Birdie** **who** **presided** **at**
在 这 夜晚 的 这 止赎 销售 它 曾是 小鸟 WHO 主持 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
the **head** **of** **the** **board** **.**
这 头 的 这 木板 .

但在止赎拍卖当晚，主持拍卖会的是伯蒂。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fæni] ?
" **Where's** **Fannie** **?**
" 在哪里? 房利美 ?

范妮在哪儿?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , " ['bɜːrdi] [ɪk'spleɪnd] . [-]
" She went out to dinner , " Birdie explained . [64]
" 她 去 出去 到 晚餐 , " 小鸟 解释 . [-]

"她出去吃饭了，"伯蒂解释说。[64]

['ɛlkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .
Elkan nodded and lapsed into gloomy silence .
埃尔坎 点头 和 失效 进入 阴沉 沉默 .

埃尔坎点了点头，陷入了沉闷的沉默。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " ['bɜːrdi] [in'kwaiəd] .
" What's the matter now ? " Birdie inquired .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 小鸟 询问 .

"现在又出什么事了？"伯蒂问道。

" [ðæt] ['loʊˌlaɪf] - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊfər] ?
" That lowlife Margolius , " he said , " what do you think from that loafer ?
" 那 下流生活 - , " 他 说 , " 什么 做 你 思考 从 那 浪子 ?

"那个卑鄙的马戈利乌斯，"他说，"你觉得那个游手好闲的家伙怎么样？"

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gets] ['mærid] .
He goes to work and gets married .
他 去 到 工作 和 获得 已婚 .

他去工作，然后结婚。

" ['bɜːrdi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]
" Birdie gasped and turned white , all of which her father mistook for
" 小鸟 倒吸一口气 和 转向 白色的 , 全部 的 哪个 她 父亲 误 为了
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
symptoms of astonishment .
症状 的 惊讶 .

"伯蒂倒吸一口凉气，脸色变得苍白，她的父亲却误以为这是惊愕的症状。"

" [eint] [ðæt] [ə; eɪ] ['loʊfər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" Ain't that a loafer for you ?
" 不是 那 一个 浪子 为了 你 ?

"这不就是你那双懒人鞋吗？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gets]
" All the time he hangs around here , and then he goes to work and gets
" 全部 这 时间 他 悬挂 大约 这里 , 和 然后 他 去 到 工作 和 获得
['mærid] . "
married . "
已婚 . "

"他整天都待在这里，然后去工作，结婚。"

" [huː] [dɪd] [hiː; hi] ['mæri] ?
" Who did he marry ?
" WHO 做过 他 结婚 ?

他娶了谁?

" ['bɜːrdi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" Birdie asked innocently .
" 小鸟 问 天真地 .

"伯蒂天真地问道。"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" A question !
" 一个 问题 !

"一个问题！"

" ['goʊldblət] [ɪk'skleɪmd] .
" Goldblatt exclaimed .
" 戈德布拉特 惊呼 .

戈德布拉特惊呼道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ə; eɪ] ['loʊˌlaɪf] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['mæri] ?
" Who can tell it who a lowlife like him would marry ?
" WHO 能 告诉 它 WHO 一个 下流生活 喜欢 他 会 结婚 ?

谁能说像他这样的人渣会娶谁呢?

" ['bɜːrdi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] . [-]
" Birdie tossed her head . [65]
" 小鸟 抛掷 她 头 . [-]

"伯蒂甩了甩头。[65]

" [hiː; hi] [eint] [noʊ] ['loʊˌlaɪf] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gets] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" He ain't no lowlife just because he gets married , " she retorted .
" 他 不是 不 下流生活 只是 因为 他 获得 已婚 , " 她 反驳 .

"他结婚了并不代表他就成了下等人，"她反驳道。

" [wɒts] [mɔːr] , ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['diːsnt] [jʌŋ]
" What's more , any girl would be glad to get a good - looking , decent young
是什么 更多的 , 任何 女孩 会 是 高兴的 到 得到 一个 好的 - 寻找 , 体面的 年轻的
['felər] [laɪk] ['filip] - .
feller like Philip Margolius .
伙计 喜欢 菲利普 - .

"此外，任何女孩都会很高兴能嫁给像菲利普·马戈利乌斯这样英俊、体面的年轻小伙子。"

" ['goʊldblət] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .
" Goldblatt laid down his knife and fork .
" 戈德布拉特 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

戈德布拉特放下了刀叉。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are crazy in the head , " he said .
" 你 是 疯狂的 在 这 头 , " 他 说 .

"你脑子有问题，"他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [wʌt] [kʌmz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]
" Why should you stick up for a young feller what comes around here and
" 为什么 应该 你 戳 向上 为了 一个 年轻的 伙计 什么 来 大约 这里 和
[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [maɪ] [hoʊl] [haʊs] ?
upsets my whole house ?
爆冷 我的 所有的 房子 ?

"你为什么要袒护一个来我家闹事、扰乱我全家的年轻人呢？"

[juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] ['fæni]
You I don't care about , because you could always get a husband ; but Fannie
你 我 不 关心 关于 , 因为 你 可以 总是 得到 一个 丈夫 ; 但 房利美
— [ðæts] ['dɪfrənt] [ə'gen] .
— that's different again .
— 那就是 不同的 再次 .

我不在乎你，因为你总能找到丈夫；但范妮——那就不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['loʊfər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ,
It ain't enough for that loafer that he disappointed her himself ,
它 不是 足够的 为了 那 浪子 那 他 失望的 她 他自己 ,

那个游手好闲的家伙不仅自己让她失望了，还不够吗?

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt][wʌn] - [aɪd] ['felər] — [ə'nʌðər] [sʌtʃ]

but	he	also	got	to	bring	around	here	that	one	-	eyed	feller	—	another	such
但	他	还	得到	到	带来	大约	这里	那	一	-	眼睛	伙计	—	其他	这样的

['loʊˌlaɪf][æz; əz] - — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌdisə'pɔints] [-]

lowlife	as	Margolius	—	and	he	also	disappoints	[	66	]
下流生活	作为	-	—	和	他	还	令人失望	[	-	]

但他还把那个独眼家伙——另一个像马戈利乌斯一样的卑鄙小人——也带到了这里，他也令人失望[66]

['fæni] .

Fannie	.
房利美	.

范妮。

[ðæt] ['felər] - [ɪz][ə; eɪ] [dɔː^] , ['bɜːrdi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

That	feller	Margolius	is	a	dawg	,	Birdie	,	believe	me	.
那	伙计	-	是	一个	狗	,	小鸟	,	相信	我	.

伯蒂，相信我，马戈利乌斯那家伙可不是好惹的。

" ['bɜːrdi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['næpkɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Birdie	rose	from	her	seat	and	threw	her	napkin	on	to	the	floor	.
"	小鸟	玫瑰	从	她	座位	和	扔	她	餐巾	在	到	这	地面	.

“伯蒂从座位上站起来，把餐巾扔到地上。”

" [aɪ][wəʊnt][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] ,

"	I	won't	sit	here	and	listen	to	such	talk	,
"	我	惯于	坐	这里	和	听	到	这样的	讲话	,

“我不会坐在这里听这种言论，

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	cried	and	ran	out	of	the	room	.
"	她	哭	和	跑	出去	的	这	房间	.

她哭着跑出了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['goʊldblət] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,

For	a	moment	Goldblatt	essayed	to	finish	his	dinner	,	and	then	he	,	too	,
为了	一个	片刻	戈德布拉特	尝试	到	结束	他的	晚餐	,	和	然后	他	,	也	,

[roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['bɜːrdi] .

rose	and	followed	Birdie	.
玫瑰	和	随后	小鸟	.

戈德布拉特努力吃完晚饭，然后他也起身跟着伯蒂走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [laʊndʒ] .

He	found	her	weeping	on	the	parlour	lounge	.
他	成立	她	哭泣	在	这	客厅	休息室	.

他发现她正坐在客厅的沙发上哭泣。

" ['bɜːrdi] !

"	Birdie	!
"	小鸟	!

“小鸟！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][soʊ][fɔːr; fər] ? "

"	Birdiechen	,	what	are	you	taking	on	so	for	?	"
"	-	,	什么	是	你	采取	在	所以	为了	?	"

“伯迪琴，你这是在干什么？”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌpiː 'eɪtʃ] - [ˌpiː 'eɪtʃ] — ['faɪgənˌbaʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd]
" I won't have you say such things about Ph - Ph — Feigenbaum , " she sobbed
" 我 惯于 有 你 说 这样的 事物 关于 菲尔 - 菲尔 — 费根鲍姆 , " 她 啜泣
.
:
·

"我绝不允许你这样说菲菲·费根鲍姆，"她抽泣着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][prə'poʊzd][tuː; tə] ['fæni] ,
" Because Mr . Feigenbaum came here this afternoon and proposed to Fannie ,
" 因为 先生 . 费根鲍姆 来了 这里 这 下午 和 建议的 到 房利美 ,
" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]
" she explained to her [67]
" 她 解释 到 她 [-]

"因为费根鲍姆先生今天下午来到这里向范妮求婚了，"她向她解释道[67]

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌt]
" and they're downtown now getting the ring from a friend of his what
" 和 它们是 市中心 现在 获得 这 戒指 从 一个 朋友 的 他的 什么
[kiːps] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ɑːn][grænd] [striːt] .
keeps a jewellery store on Grand Street .
保持 一个 首饰 店铺 在 盛大 街道 .

"他们现在在市中心，从他在格兰街开珠宝店的朋友那里取戒指。"

" ['goʊldblət] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Goldblatt sat down heavily on the lounge and wiped his forehead .
" 戈德布拉特 卫星 向下 重度 在 这 休息室 和 擦拭 他的 前额 .

戈德布拉特重重地坐在沙发上，擦了擦额头。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌnt] ['pɑːrlər]
For ten minutes he sat motionless in the shrouded gloom of that front parlour
为了 十 分钟 他 卫星 静止不动 在 这 被遮蔽的 愁云 的 那 正面 客厅
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
before he could realize his daughter's good fortune .
前 他 可以 意识到 他的 女儿的 好的 财富 .

他一动不动地坐在前厅昏暗的光线下十分钟，才意识到女儿的好运。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" After all , " he said finally ,
" 后 全部 , " 他 说 最后 ,

"毕竟，"他最后说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][sɪks] ['stɔrz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][wʌn] [aɪ] . "
" when a feller's got six stores you could easy excuse him one eye . "
" 什么时候 一个 伙计们 得到 六 商店 你 可以 简单的 原谅 他 一 眼睛 . "

"如果一个人有六家店，你完全可以原谅他少一只眼睛。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , " ['bɜːrdi] [kraɪd] .
" You ought to be ashamed to talk that way , " Birdie cried .
" 你 应该 到 是 羞愧 到 讲话 那 方式 , " 小鸟 哭 .

"你这样说话真该感到羞耻！"伯蒂喊道。

" ['mɪstər] . ['faɪgən,baʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] ['bɪznəs] [mæn] ,

"	Mr	.	Feigenbaum	is	a	decent	business	man	,
"	先生	.	费根鲍姆	是	一个	体面的	商业	男人	,

费根鲍姆先生是一位不错的商人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['filip] — ['filip] - — ['fæni] [wʊd] [ʌv; əv] [lɪvd]

and	if	it	wouldn't	be	for	Philip	—	Philip	Margolius	—	Fannie	would	of	lived
和	如果	它	不会	是	为了	菲利普	—	菲利普	-	—	房利美	会	的	居住地

[ænd; ənd][daɪd][æn; ən][oʊld][meɪd] .

and	died	an	old	maid	.
和	死亡	一个	老的	女佣	.

如果不是菲利普——菲利普·马戈利乌斯——范妮就会终身未嫁。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [-]

"	At	this	juncture	came	a	ring	at	[	68	]
"	在	这	契机	来了	一个	戒指	在	[	-	]

“此时响起了一枚戒指[68]

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

the	bell	and	the	sound	of	voices	in	the	hall	.
这	钟	和	这	声音	的	声音	在	这	大厅	.

大厅里传来铃声和人声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fi'ɑnseɪ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][grænd] [stri:t] ,

It	was	Fannie	and	her	fiancé	,	who	had	returned	from	Grand	Street	,
它	曾是	房利美	和	她	未婚夫	,	WHO	有	返回	从	盛大	街道	,

是范妮和她的未婚夫，他们刚从格兰街回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['goʊldblət] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] ['dɔ:tər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

and	the	next	moment	Goldblatt	clasped	his	affianced	daughter	in	his	arms
和	这	下一个	片刻	戈德布拉特	紧握	他的	已订婚	女儿	在	他的	武器

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kɪsɪz] [ðæt] ['ferli] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] .

and	bestowed	on	her	great	kisses	that	fairly	resounded	down	the	block	.
和	授予	在	她	伟大的	吻	那	相当	回荡着	向下	这	堵塞	.

下一刻，戈德布拉特一把将他的未婚女儿搂在怀里，给了她几个响亮的吻，吻声响彻整个街区。

[nekst][hi:; hi] [græbd] - [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Next	he	grabbed	Feigenbaum's	hand	and	shook	it	up	and	down	.
下一个	他	抓住	-	手	和	摇晃	它	向上	和	向下	.

接着，他抓住费根鲍姆的手，上下摇晃。

" [ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [wʌt] [aɪ]['evər] [lɪvd] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:n]

"	The	happiest	day	what	I	ever	lived	,	"	he	cried	,	slapping	his	new	son	-	in	-	law	on
"	这	最快乐	天	什么	我	曾经	居住地	,	"	他	哭	,	拍打	他的	新的	儿子	-	在	-	法律	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“这是我一生中最幸福的一天！”他喊道，一边拍着新女婿的背。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['fæni] [ænd; ənd]['bɜ:rdi] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz]

For	almost	a	quarter	of	an	hour	Fannie	and	Birdie	mingled	their	tears
为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	房利美	和	小鸟	混合	他们的	眼泪

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [im'breisiz] ,

with	their	father's	embraces	,
和	他们的	父亲的	拥抱	,

在将近十五分钟的时间里，范妮和伯蒂在父亲的怀抱中泪流满面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

and	in	the	midst	of	the	excitement	the	bell	rang	again	.
和	在	这	中间	的	这	激动	这	钟	响铃	再次	.

正当大家兴奋不已的时候，铃声再次响起。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['goʊldblət] [ɪn]

When	the	maid	opened	the	street	door	some	one	inquired	for	Mr	.	Goldblatt	in
什么时候	这	女佣	打开	这	街道	门	一些	一	询问	为了	先生	.	戈德布拉特	在

[ə; eɪ] ['bæritəun] [vɔɪs] [huːz] [fə'mɪliər] ['tæmbər] [-]

a	barytone	voice	whose	familiar	timbre	[	69	]
一个	重音	嗓音	谁	熟悉的	音色	[	-	]

当女仆打开街门时，有人用男中音询问戈德布拉特先生的下落，他的声音有着熟悉的音色[69]

[tʃɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ʌprɔːr] .

chilled	into	silence	the	joyful	uproar	.
冷藏	进入	沉默	这	快乐	骚动	.

欢呼声渐渐冷却，归于沉寂。

" - !

"	Margolius	!
"	-	!

“马戈利乌斯！”

" ['goʊldblət] [hist] .

"	Goldblatt	hissed	.
"	戈德布拉特	嘶嘶作响	.

戈德布拉特嘶嘶地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wen] ['faɪgənˌbaʊm] [siːzd] [hɪm; ɪm]

He	started	for	the	hall	with	blood	in	his	eye	,	when	Feigenbaum	seized	him
他	开始	为了	这	大厅	和	血	在	他的	眼睛	,	什么时候	费根鲍姆	查获	他

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

by	the	arm	.
经过	这	手臂	.

他眼含鲜血地走向大厅，这时费根鲍姆一把抓住他的胳膊。

" ['mɪstər] . ['goʊldblət] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Goldblatt	,	"	he	said	,	"	for	my	sake	don't	make	no	fuss	with
"	先生	.	戈德布拉特	,	"	他	说	,	"	为了	我的	清酒	不	制作	不	大惊小怪	和

- .

Margolius	.
-	.

“戈德布拉特先生，”他说，“看在我的份上，别跟马戈利乌斯闹别扭。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

He's	a	friend	of	mine	,
他是	一个	朋友	的	矿	,

他是我的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['fæni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] ['nevər] [ʌv; əv] [met]

and	if	it	wouldn't	be	for	him	Fannie	and	me	would	never	of	met
和	如果	它	不会	是	为了	他	房利美	和	我	会	绝不	的	遇见

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

如果不是因为他，我和范妮可能永远都不会相遇。

" [æz; əz] ['filip] ['entərd] [ðə; ði] ['daːkənd] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [prə'faʊnd]

"	As	Philip	entered	the	darkened	front	parlour	there	was	a	silence	so	profound
"	作为	菲利普	进入	这	变暗	正面	客厅	那里	曾是	一个	沉默	所以	深刻的

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] .

that	he	believed	the	room	to	be	empty	.
那	他	相信	这	房间	到	是	空的	.

“菲利普走进昏暗的前厅时，房间里一片寂静，他以为房间里空无一人。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi]['rekəgnaɪzd][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	"	**he**	**cried**	**when**	**he**	**recognized**	**the**	**assembled**	**company**	**.**
"	原谅	我	,	"	他	哭	什么时候	他	认可	这	组装	公司	.

"打扰一下，"他认出聚集在一起的人后喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['goʊldblət][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	**I**	**thought**	**Mr**	**.**	**Goldblatt**	**was**	**alone**	**.**
"	我	想法	先生	.	戈德布拉特	曾是	独自的	.

我以为戈德布拉特先生是一个人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . [-]

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**	**[**	**70**	**]**
"	他	转向	到	他的	父亲	-	在	-	法律	.	[	-	]

他转向他的岳父。[70]

" ['mɪstər] . ['goʊldblət] , [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Mr**	**.**	**Goldblatt**	**,**	**could**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**for**	**a**	**minute**	**by**	**yourself**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	先生	.	戈德布拉特	,	可以	我	说话	到	你	为了	一个	分钟	经过	你自己	?	"	他	问	.

"戈德布拉特先生，我可以单独和您谈一会儿吗？"他问道。

['goʊldblət] [kɔft] [ɪm'presɪvli] .

Goldblatt	**coughed**	**impressively**	**.**
戈德布拉特	咳嗽	令人印象深刻	.

戈德布拉特咳嗽了一声，声音很大。

" - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

"	**Margolius**	**,**	"	**he**	**announced**	**,**	"	**if**	**you**	**got**	**anything**	**to**	**say**	**to**	**me**	**,**	**say**	**it**	**right**	**here**	**.**
"	-	,	"	他	宣布	,	"	如果	你	得到	任何事物	到	说	到	我	,	说	它	正确的	这里	.

"马戈利乌斯，"他宣布道，"如果你有什么话要对我说，就在这里说。"

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	**ain't**	**got**	**no**	**private**	**business**	**with**	**you**	**.**	**"**
我	不是	得到	不	私人的	商业	和	你	.	"

我跟你之间没有任何私事。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	**All**	**right**	**,**	"	**Philip**	**replied**	**cheerfully**	**.**
"	全部	正确的	,	"	菲利普	回复	愉快地	.

"好的，"菲利普愉快地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['sekənd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːrθ] [striːt] ['prɑːpərti] ?

"	**I**	**come**	**here**	**to**	**ask**	**you**	**how**	**much**	**would**	**you**	**take**	**it**	**for**	**them**	**second**	**mortgages**	**what**	**you**	**hold**	**on**	**my**	**Two**	**Hundred**	**and**	**Sixty**	**-**	**fourth**	**Street**	**property**	**?**
"	我	来	这里	到	问	你	如何	很多	会	你	拿	它	为了	他们	第二	抵押贷款	什么	你	抓住	在	我的	二	百	和	六十	-	第四	街道	财产	?

"我来这里是想问问你，你愿意为我位于 264 街的房产的二次抵押贷款支付多少钱？"

" ['goʊldblət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɔːtɪli] .

"	**Goldblatt**	**waved**	**his**	**hand**	**haughtily**	**.**
"	戈德布拉特	挥手	他的	手	傲慢地	.

戈德布拉特傲慢地挥了挥手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɑːrti] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" You come to the wrong party , Margolius , " he said .
" 你 来 到 这 错误的 派对 , - , " 他 说 .

"你来错地方了，马戈利乌斯，"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Because I just made up my mind to something .
" 因为 我 只是 制成 向上 我的 头脑 到 某物 .

因为我刚刚下定决心要做某件事。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['faɪgənˌbaʊm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [-]
I made up my mind that because Mr . Feigenbaum is engaged [71]
我 制成 向上 我的 头脑 那 因为 先生 . 费根鲍姆 是 已订婚的 [-]

我下定决心，因为费根鲍姆先生已经订婚了[71]

[tuː; tə][maɪ] ['fæni] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðem; ðəm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
to my Fannie I will give her them mortgages as a marriage
到 我的 房利美 我 将要 给 她 他们 抵押贷款 作为 一个 婚姻
['pɔːrʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

我会把抵押贷款作为嫁妆给我的范妮。

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['faɪgənˌbaʊm] [ðæt] ['kwestʃən] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
So you should ask Feigenbaum that question , not me .
所以 你 应该 问 费根鲍姆 那 问题 , 不是 我 .

所以你应该去问费根鲍姆这个问题，而不是问我。

" [waɪl] ['filip] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['faɪgənˌbaʊm] [gruː] ['pɑːzətɪvli] ['krɪmz(ə)n] .
" While Philip turned pale at this announcement , Feigenbaum grew positively crimson .
" 尽管 菲利普 转向 苍白 在 这 公告 , 费根鲍姆 生长 积极地 赤红 .

"听到这个消息，菲利普脸色苍白，而费根鲍姆的脸则涨得通红。"

" ['ljki] [hɪr] , ['goʊldblət] , " [hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
" Looky here , Goldblatt , " he protested to his proposed father - in - law ;
" 瞧瞧 这里 , 戈德布拉特 , " 他 抗议 到 他的 建议的 父亲 - 在 - 法律 ;

"瞧瞧这儿，戈德布拉特，"他向他未来的岳父抗议道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌʌn'loʊd][ðem; ðəm]['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ˌem 'iː] . "
" I don't want you should unload them second mortgages on me . "
" 我 不 想 你 应该 卸下 他们 第二 抵押贷款 在 我 . "

"我不想让你把那些二抵贷款转嫁给我。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['faɪgənˌbaʊm] ?
" What's the matter with you , Feigenbaum ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 费根鲍姆 ?

费根鲍姆，你怎么了？

" ['goʊldblət] [ri'tɔːtid] .
" Goldblatt retorted .
" 戈德布拉特 反驳 .

戈德布拉特反驳道。

" [ðem; ðəm]['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .
" Them second mortgages is as good as gold .
" 他们 第二 抵押贷款 是 作为 好的 作为 金子 .

"这些二抵贷款简直跟黄金一样好。"

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləʊzd] [ə'genst] - - [waɪf] . "
Only thing is they got to be foreclosed against Margolius ' wife . "
仅有的 事物 是 他们 得到 到 是 被取消赎回权 反对 - - 妻子 . "

唯一的问题是，他们必须取消对马戈利乌斯妻子的抵押权。

" [hɪz; ɪz][waɪf] !
" His wife !
" 他的 妻子 !

“他的妻子！”

" ['faɪgən,baʊm] [ænd; ənd] ['fæni] [kraɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər]['bɜ:rdi][hæd; həd][kept][hɜ:r; hər]
" Feigenbaum and Fannie cried with one voice , for Birdie had kept her
" 费根鲍姆 和 房利美 哭 和 一 嗓音 , 为了 小鸟 有 保留 她
['si:krət] [wel] . [-]
secret well . [72]
秘密 出色地 . [-]

“费根鲍姆和范妮一起哭了起来，因为伯蒂一直保守着她的秘密。[72]

" [jes] , " ['goʊldblət] [rɪ'plaɪd] , " [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Yes , " Goldblatt replied , " his wife .
" 是的 , " 戈德布拉特 回复 , " 他的 妻子 .

“是的，”戈德布拉特回答说，“他的妻子。”

[ðæt] ['loʊ,laɪf][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][waɪf] .
That lowlife has got a wife .
那 下流生活 有 得到 一个 妻子 .

那个卑鄙小人有老婆。

[bʌt; bət] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['noʊbɑ:di][dəunt] [noʊ] . "
But who or what she is nobody don't know . "
但 WHO 或者 什么 她 是 无人 不 知道 . "

但她究竟是谁，或者是什么，无人知晓。

" [hoʊld][ɑ:n] , ['goʊldblət] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
" Hold on , Goldblatt ! " cried a voice from the hall .
" 抓住 在 , 戈德布拉特 ! " 哭 一个 嗓音 从 这 大厅 .

“坚持住，戈德布拉特！”大厅里传来一个声音。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [dʌz] [noʊ] .
" There's somebody that does know .
" 有 某人 那 做 知道 .

“有人知道。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt]['pɜ:rs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]['pɑ:rlər] .
" The next moment a short , stout person entered the parlour .
" 这 下一个 片刻 一个 短的 , 肥硕 人 进入 这 客厅 .

“下一刻，一个矮胖的人走进了客厅。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɛləzɚ] ['levi] , [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]
It was Eleazer Levy , who had rung the bell and had been admitted
它 曾是 埃利亚泽 征收 , WHO 有 梯子 这 钟 和 有 到过 承认
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [,ʌn'noʊtɪst] .
to the house unnoticed .
到 这 房子 未被察觉 .

按响门铃的人是伊莱泽·利维，他被悄悄地放进了房子里。

" [jes] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fu:l] [æn; ən][oʊld] [præk'tɪʃənər]
" Yes , Margolius , " he said , " you thought you could fool an old practitioner
" 是的 , - , " 他 说 , " 你 想法 你 可以 傻子 一个 老的 实践者
[laɪk][,em 'i:] .
like me .
喜欢 我 .

“是的，马戈利乌斯，”他说，“你以为你能骗过像我这样的老医生吗？”

[aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [noʊ]['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
I seen you didn't get out no license in this county ,
我 已见 你 没有 得到 出去 不 执照 在 这 县 ,

我看到你在这个县没有拿到驾照。

[soʊ][aɪ] [haikt] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] .

so	I	hiked	over	to	Jersey	City	and	,	sure	enough	,	I	spotted	you	.
所以	我	徒步旅行	超过	到	球衣	城市	和	,	当然	足够的	,	我	斑	你	.

于是我徒步去了泽西市，果然，我看到了你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bɜːrdi] .

"	He	turned	to	Birdie	.
"	他	转向	到	小鸟	.

他转向伯蒂。

" ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , [-]

"	Mrs	.	Margolius	,	"	he	said	,	[	73	]
"	太太	.	-	,	"	他	说	,	[	-	]

“玛格丽乌斯夫人，”他说，[73]

" [hɪəz] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ə'mendid] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði]

"	here's	four	copies	of	the	supplemental	summons	and	amended	complaint	in	the
"	这里是	四	副本	的	这	补充	传票	和	修订版	抱怨	在	这

[fɔːr'kloʊʒər] ['suːts][ʌv; əv]['goʊldblət]['vɜːrsəs] . - ,

foreclosure	suits	of	Goldblatt	vs	.	Margolius	,
止赎	西装	的	戈德布拉特	对比	.	-	,

“这是戈德布拉特诉马戈利乌斯止赎诉讼案的补充传票和修改后的起诉状的四份副本，

['ækʃnz] ['nʌmbərz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] . "

actions	numbers	1	,	2	,	3	and	4	.	"
行动	数字	1	,	2	,	3	和	4	.	"

行动编号 1、2、3 和 4。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['goʊldblət] [kraɪd] .

"	Goldblatt	cried	.
"	戈德布拉特	哭	.

戈德布拉特哭了。

" [aɪ] [miːn] , " ['levi] ['ænsər] ,

"	I	mean	,	"	Levy	answered	,
"	我	意思是	,	"	征收	回答	,

“我的意思是，”莱维回答道，“

" [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['bɜːrdi] ['mærid] ['filip] - [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]

"	that	your	daughter	Birdie	married	Philip	Margolius	in	Jersey	City	on	the	twentieth	of
"	那	你的	女儿	小鸟	已婚	菲利普	-	在	球衣	城市	在	这	第二十	的

[ɑːk'toʊbər][læst] .

October	last	.
十月	最后的	.

“你的女儿伯蒂于去年十月二十日在泽西市与菲利普·马戈利乌斯结婚。

" ['ɛlkən] ['goʊldblət] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [waɪl] ['faɪgənˌbaʊm] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər]

"	Elkan	Goldblatt	collapsed	in	the	nearest	chair	,	while	Feigenbaum	ran	downstairs	for
"	埃尔坎	戈德布拉特	倒塌	在	这	最近的	椅子	,	尽管	费根鲍姆	跑	楼下	为了

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃnæps] .

the	bottle	of	schnapps	.
这	瓶子	的	杜松子酒	.

“埃尔坎·戈德布拉特瘫倒在最近的椅子上，而费根鲍姆则跑下楼去拿那瓶烈酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['goʊldblət] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

At	length	Goldblatt	was	restored	.
在	长度	戈德布拉特	曾是	恢复	.

最终，戈德布拉特得以复职。

" [soʊ] , - , " [hiː; hi] [krəʊkt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , [tuː] .

"	So	,	Margolius	,	"	he	croaked	,	"	you	are	a	thief	,	too	.
"	所以	,	-	,	"	他	呱呱叫	,	"	你	是	一个	贼	,	也	.

"所以，马戈利乌斯，"他沙哑地说，"你也是个小偷。"

[juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

You	steal	my	daughter	on	me	?	"
你	偷	我的	女儿	在	我	?	"

你竟然偷走我的女儿?

" [ðæt] [eint] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [-]

"	That	ain't	here	nor	there	,	"	Margolius	said	with	his	arm	around	[	74	]
"	那	不是	这里	也不	那里	,	"	-	说	和	他的	手臂	大约	[	-	]

"那无关紧要，"马戈利乌斯说着，胳膊搭在[74]

['bɜːrdiz] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Birdie's	waist	and	her	head	on	his	shoulder	.
小鸟球	腰部	和	她	头	在	他的	肩膀	.

Birdie的腰靠在他的肩膀上，她的头枕在他的肩膀上。

" [ðæt] [eint] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

"	That	ain't	here	nor	there	.
"	那	不是	这里	也不	那里	.

"那无关紧要。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [piːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

How	much	will	you	take	it	now	for	a	satisfaction	piece	of	them
如何	很多	将要	你	拿	它	现在	为了	一个	满意	片	的	他们

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ?

mortgages	?
抵押贷款	?

你现在愿意接受多少钱来偿还一部分抵押贷款?

" ['goʊldblət] [lʊkt] [æt; ət] ['faɪgənˌbaʊm] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˌʌn'muːvd] .

"	Goldblatt	looked	at	Feigenbaum	,	who	returned	his	glance	unmoved	.
"	戈德布拉特	看起来	在	费根鲍姆	,	WHO	返回	他的	瞥一眼	不动	.

戈德布拉特看向费根鲍姆，费根鲍姆面无表情地回望了他一眼。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , " ['faɪgənˌbaʊm] [dɪ'klerd] , " ['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɪz][nɪks]

"	For	a	marriage	portion	,	"	Feigenbaum	declared	,	"	second	mortgages	is	nix
"	为了	一个	婚姻	部分	,	"	费根鲍姆	声明	,	"	第二	抵押贷款	是	尼克斯

.

:

.

"对于婚姻财产而言，"费根鲍姆宣称，"二次抵押贷款是不允许的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['goʊldblət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

"	There	was	an	embarrassing	silence	,	and	finally	Goldblatt	cleared	his	throat
"	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	,	和	最后	戈德布拉特	已清除	他的	喉

.

:

.

一阵令人尴尬的沉默之后，戈德布拉特终于清了清嗓子。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ]['bɜːrdi] ,

"	All right	,	Margolius	,	"	he	said	;	"	you	married	my	Birdie	,
"	全部 正确的	,	-	,	"	他	说	;	"	你	已婚	我的	小鸟	,

"好吧，马戈利乌斯，"他说，"你娶了我的伯蒂。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	suppose	I	got	to	stand	for	it	,
和	我	认为	我	得到	到	站立	为了	它	,

我想我只能坚持自己的立场了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr] ['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz]
so **you** **can** **take** **them** **four** **second** **mortgages** **and** **keep** **'** **em** **as**
所以 你 能 拿 他们 四 第二 抵押贷款 和 保持 - 呃 作为
[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [jɔːr'self] .
a **marriage** **portion** **yourself** **.**
一个 婚姻 部分 你自己 .

所以你可以给他们申请四笔二抵贷款，然后把这些钱作为结婚财产留给自己。

" ['bɜːrdi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . [-]
" **Birdie** **seized** **her** **father** **around** **the** **neck** **and** **kissed** **him** **on** **the** **ear** **.** **[** **75** **]**
" 小鸟 查获 她 父亲 大约 这 脖子 和 亲吻 他 在 这 耳朵 . [-]

"伯蒂抓住父亲的脖子，亲吻了他的耳朵。[75]

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'gɪvn] ?
" **Then** **we** **are** **forgiven** **?**
" 然后 我们 是 已原谅 ?

那么我们就被原谅了吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'gɪvn] , " ['goʊldblət] [sed] .
" **Sure** **you** **are** **forgiven** **,** **"** **Goldblatt** **said** **.**
" 当然 你 是 已原谅 , " 戈德布拉特 说 .

"当然，你已经被原谅了，"戈德布拉特说。

" ['oʊnli] , - [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['lɛviːz, 'liːviːz][kɔːsts][ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] . "
" **Only** **,** **Margolius** **has** **got** **to** **pay** **Levy's** **costs** **and** **disbursements** **.** **"**
" 仅有的 , - 有 得到 到 支付 征税 成本 和 支出 . "

"只是，马戈利乌斯还得支付莱维的费用和支出。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] [fiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [fiːz] , " ['levi] ['ædɪd] .
" **And** **the** **referee's** **fees** **and** **the** **auctioneer's** **fees** **,** **"** **Levy** **added** **.**
" 和 这 裁判的 费用 和 这 拍卖师的 费用 , " 征收 额外 .

"还有裁判费和拍卖师费，"莱维补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] , " ['filip] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **agreeable** **,** **"** **Philip** **replied** **.**
" 我 是 同意 , " 菲利普 回复 .

"我同意，"菲利普回答道。

['levi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [biːmd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['klaɪənts][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] .
Levy **turned** **and** **beamed** **a** **benediction** **on** **his** **client's** **reunited** **family** **.**
征收 转向 和 光束 一个 祝福 在 他的 客户的 重聚 家庭 .

莱维转过身，笑容满面地祝福他的客户一家团聚。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **wish** **you** **all** **joy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 希望 你 全部 喜悦 , " 他 说 .

"祝你们幸福快乐，"他说。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE **END** **.** **[** **76** **]**
这 结尾 . [-]

结束。[76]

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]
THE **COUNTRY** **LIFE** **PRESS**
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] . [-]
GARDEN **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.** **[** **77** **]**
花园 城市 , N . 是 . [-]

纽约州花园城[77]

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber **Notes** **:**
转录员 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神